

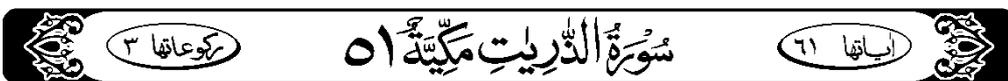
## 第五章

### 阿·扎里亚特 (ADH-DHĀRIYĀT) 散布者

伊历纪元前启示

#### 启示的日期与上下文

像前一章那样，本章是在穆圣创理教务的早期在麦加启示的。诺尔迪克确定是在宣称使者的第四年启示的。前一章述及了两种复生——通过《古兰经》的教义而带来的精神复生以及死后的最终复生，前一种复生用作证实后一种复生的论据。本章开始时有一重要预言：通过《古兰经》教导的影响将产生一群高度正直的人。像充满朝气的云层把雨水降在大片干燥枯焦的土地上使它开花以获得新生那样，这一群神圣正直的信者在自己的精神复苏而得到新生命以后，把《古兰经》教义带到世界各地并在他们前进的道路上扫除一切反对势力。这一预言看来似乎不可能实现，但当它成为显见的现实时，就构成一个无可辩驳的论据来证实最后复生是一种事实。本章进一步说，每当安拉的一位使者降临世界告诉他的民众死后有一种生命，在那一生命中他们将不得不汇报他们生前的种种行为时，这些人就嘲笑他，反对和迫害他；它又引出鲁特人的情况，由于这些人的罪恶以及违背自然和不道德的恶习，他们受到了惩罚。它也简短地述及法老、阿德人、洒姆德人和努哈的民众所受到的惩罚，并在结束前要人们特别注意安拉创造人的崇高目的，那崇高目的就是人应该培养和显示安拉的常德、完全履行对安拉和同伴们应尽的义务。



### 第五一章

## 阿·扎里亚特 (ADH-DHĀRIYĀT) 散布者

全章共 61 节, 麦加下降

- |   |   |
|---|---|
| 1. <sup>a</sup> 奉无限博爱, 永久仁慈的安拉之名。                         | بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ① |
| 2. 我以非常散布的风, <sup>1297</sup>                              | وَالذَّرِيَّتِ ذَرَوًا ②                |
| 3. 带着(雨云)重担,  | فَأَحْمَلَتْ وَقْرًا ③                  |
| 4. 继而轻微地吹动,   | فَالْجَرِيَّتِ يُسْرًا ④                |
| 5. 然后(在地面上)分配我的命令——雨水 <sup>1298</sup> 作证; <sup>1299</sup> | فَالْمُقَسَّمَتِ أَمْرًا ⑤              |
| 6. 凡是你们被许诺的, 的确都是 <sup>b</sup> 真实的,                       | إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَصَادِقٍ ⑥        |
| 7. 赏罚必然会发生。   | وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ⑦            |
| 8. 我以(充满)群星轨道的天体作证; <sup>1300</sup>                       | وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْجُبُكِ ⑧          |

41:1. b52:8.

<sup>1297</sup> 此处及以下三节经文的集注见 1299。

<sup>1298</sup> 这四节(2-5)经文从注意自然现象叫人注意平行的精神现象。这一平行现象是很引人注目的——当这四个词——الذَّرِيَّتِ (adh-Dhāriyāt, 飘散的), أَحْمَلَتْ (al-Hāmilāt, 带走的), الْجَرِيَّتِ (al-Jāriyāt, 轻盈且迅速而去的) 和 الْمُقَسَّمَتِ (al-Muqassimāt, 作分配的) 指自然现象时可以代表向四面八方飘散的风, 海洋中升起的水蒸气带着充满雨水的云轻轻吹动, 然后使雨落在干枯焦灼的土地上, 并使之成为一片生气勃勃的可喜的地方, 到处郁郁葱葱, 艳花盛开, 硕果累累。从精神上讲, 这四个词可以代表一群正直的人, 他们畅饮穆圣促发的精神之泉, 吸收了壮丽而有生气的《古兰经》教义, 并得到它的抚育, 去到阿拉伯的穷乡僻壤, 去到遥远的国土, 带着福祉的担子, 把安拉的启示散布在多神信仰和不道德的气习的国家。他们不是用剑而是用爱与和平, 像轻轻吹动的风儿把雨水带到枯萎的土地上。

<sup>1299</sup> 见注释 1079。

<sup>1300</sup> 天的道路是行星、彗星和布满穹苍的各种星辰的轨道。这些天体浮动在各自的轨道上, 依循规则、准时、正确地尽着自己的本份, 互不干扰对方的行动

9. 的确，你们的话中存有歧见。

1301

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ۙ

10. (只有为了这个原因被注定了) 离弃(真理的)人, 才会被(真理)离弃。<sup>1302</sup>

يُؤْفِكُ عَنْهُ مِنَ الْفَيْءِ ۙ

11. 说谎者是万恶的,

قَتَلَ الْخَرْصُونَ ۙ

12. 他们在(无知的)深渊中不注意(真理)。

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ۙ

13. 他们问: ““什么时候将是审判之日?””

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ ۙ

14. (你说:) “那天将是他们遭受火的折磨的一天。”

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ۙ

15. (有的将对他们说:) “尝尝你们的折磨吧! <sup>b</sup>这就是你们要求迅速实现的。”

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ ۙ هَذَا الَّذِي

كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ۙ

16. 但是, 敬畏的人必将居住在<sup>c</sup>天园和溪泉之间,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۙ

17. (他们并) 接受他们的养主将给予他们的(赏赐); 因为他们在  
那以前常行善功,<sup>1303</sup>

أَخَذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ ۙ إِنَّهُمْ كَانُوا

قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ۙ

47:188; 79:43. <sup>b</sup>26:205; 27:72-73; 29:54, 55. <sup>c</sup>15:46; 52:18; 68:35; 77:42; 78:32.

范围, 并联成一个运动和结构的辉煌的和谐整体。天空布满行星和恒星运行其间的轨道, 这是《古兰经》为人类做出的显示, 而那时大家还以为诸天的组成是固体。

<sup>1301</sup> 上一节经文启示的天文学上的伟大真理导致这样的推论, 即《古兰经》是安拉亲自启示的真言; 在这天经中存在着安拉目标的一致性及安拉行为的调谐性。但唯物主义哲学家却强词夺理, 在缺乏根据的臆测和猜想中摸索、踉跄, 不信天经和穆圣。

<sup>1302</sup> 这几个字的意思也可以是“凡自己回绝(真理)的”。

<sup>1303</sup> مُتَّقِي (Muttaqī) 是一个对安拉和人类诚实而充分尽责的人; مُحْسِن (Muḥsin) 是这样一种人, 他为人家做的好事要超过别人为他做的好事, 处世行事, 仿佛确眼见着安拉, 或者退一步说, 他意识到安拉在注视他。所以 مُحْسِن (Muḥsin) 是个比 مُتَّقِي (Muttaqī) 具有更高精神境界和能力更大的人。

18. 他们夜间只睡<sup>a</sup>很短一些时间;

19. 黎明时, 他们祈求<sup>b</sup>(安拉的)宽恕;

20. 在他们的财产中, 有着乞求者和不能乞求者的<sup>c</sup>一份。

21. 大地上对于具有坚定信仰的人们, 确有许多迹象,

22. 在你们自身中(也有许多迹象)。你们不看?

23. 天上(存在着)你们的<sup>d</sup>给养, 和许诺给你们的東西。

24. 凭着天地的养主为誓:(当这些预言实现时, 你们将会知道)这(《古兰经》)确是真理, 正如你们说话(一样的真实)。

段二

25. 伊布拉欣的那些贵<sup>e</sup>宾的史话没有传到你那里?

26. 当他们来到他那里时, 他们说:“祝你平安!”他(回答)说:“祝你们平安!”(他想)他们是异乡人。<sup>1304</sup>

27. 他悄悄地走到他的家属那里, 拿来一头<sup>f</sup>肥牛犊,

28. 他把它放在他们(客人)的面前, 说:“你们怎么不吃?”

29. <sup>h</sup>他对他们感到害怕。<sup>i</sup>他们说:“不要害怕。”而且他们带给他(将生育)一个有知识的儿子的喜讯。

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿١٨﴾

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٩﴾

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٠﴾

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ﴿٢١﴾

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢٢﴾

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٣﴾

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ

مَا أَنْتُمْ تَنْطِقُونَ ﴿٢٤﴾

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ

الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٥﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا ﴿٢٦﴾ قَالَ

سَلَامٌ قَوْمٍ مُّنْكَرُونَ ﴿٢٦﴾

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٧﴾

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٨﴾

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ﴿٢٩﴾ قَالُوا لَا تَخَفْ

وَبَشِّرُوهُ بِخَلْمٍ عَلِيمٍ ﴿٣٠﴾

<sup>a</sup>32:17. <sup>b</sup>3:18. <sup>c</sup>70:25, 26. <sup>d</sup>40:14; 45:6. <sup>e</sup>11:70, 71; 15:52. <sup>f</sup>11:70. <sup>g</sup>11:70. <sup>h</sup>11:71; 15:53. <sup>i</sup>11:71, 72; 15:54.

<sup>1304</sup> 见 11:70-71。

30. 那时, 他的妻子皱着眉头走出来, 猛打着自己的脸说: “我是一个不能生育的老年妇人呀!”

فَأَقْبَلَتْ امْرَأَتُهُ فِي صَرَّةٍ فَصَكَّتْ  
وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ③٠

31. 他们说: “你的养主是这样说的。他确是至明哲的, 全知的。”

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ  
الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ③١

### 卷二七

32. 他 (伊布拉欣) 说: “使者们啊! 你们的差使是什么?”

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ③٢

33. 他们说: “我们奉遣到 (一伙) 犯罪的人们那里去,

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ③٣

34. “以便我们对他们降下 粘土石 (泥铁石),

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ طِينٍ ③٤

35. “原是在你养主那里为过度的罪人们 打上记号的。”

مَسْوَمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ③٥

36. 我把在那里信仰的人都带来了出来。

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ③٦

37. 我在那里只见到一个服从我的家庭。

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ  
الْمُسْلِمِينَ ③٧

38. 我在那里 给那些害怕痛苦惩罚的人们留下了迹象。

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ  
الْعَذَابَ الْآلِيمَ ③٨

39. 在穆撒 (的往事中有另一迹象), 当我以明证遣送他到法老那里去的时候,

وَفِي مُوسَى إِذْ أُرْسِلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ  
بِسُلْطَنِ مُّبِينٍ ③٩

40. 可是他 (法老) 因权力强大而 (傲慢地) 背弃了 (穆撒), 并说: “一个巫师或是一个疯子。”

فَتَوَلَّىٰ بِرْكَانِهِ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ④٠

<sup>a</sup>15:58. <sup>b</sup>15:59. <sup>c</sup>11:83. <sup>d</sup>11:84. <sup>e</sup>15:76; 29:36.

41. <sup>a</sup>所以我捉住了他和他的军队，把他们抛掷在海中，他是受谴责的。

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ  
وَهُوَ مُلِيمٌ ④①

42. 阿德人 (的往事中也有过迹象)，那时我遣送给他们毁灭性的<sup>b</sup>暴风；

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ  
الْعَاقِمَةَ ④②

43. <sup>c</sup>那暴风把它所吹刮过的一切东西都变成一堆枯骨似的。

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْتَهُ  
كَالرَّمِيمِ ④③

44. 酒姆德人 (的往事中也有迹象)，当有的对他们说：“你们享受一阵子吧！”

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّى  
حِينٍ ④④

45. 但他们背叛了他们养主的命令。所以<sup>d</sup>他们眼见迅雷袭击了他们；

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ  
الصَّيْغَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ④⑤

46. 他们无力站起，也无力自卫。

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَ مَا كَانُوا  
مُتَّصِرِينَ ④⑥

47. 在他们之前，(我也毁灭了) 努哈的族人；他们是一个不服从的民族。

وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا  
فَاسِقِينَ ④⑦

段三

48. 我以特别大力建造了天，我确有无限力量(来继续扩展)。

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ④⑧

49. <sup>e</sup>我又铺展了地，我是多么优美的铺展者啊！

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمُهْدُونَ ④⑨

50. 我把每种东西<sup>f</sup>成对地<sup>1305</sup>创造出来，以便你们思考。

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ  
تَذَكَّرُونَ ⑤①

<sup>a</sup>10:91; 28:41. <sup>b</sup>46:25. <sup>c</sup>46:26. <sup>d</sup>11:68. <sup>e</sup>2:23; 20:54; 78:7. <sup>f</sup>13:4; 36:37.

<sup>1305</sup> 安拉成双成对地创造万物。不仅动物成对，植物成对，无生命的东西成对，甚至天地也成对，而精神界的东西也是成对的。

51. 因此,你们赶快归向安拉吧。我确是他派遣到你们这里来的一个坦率的警告者。  
 فَفَرُّوْا إِلَى اللَّهِ ۖ إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٦﴾
52. 你们不要树立与安拉(同等的)其他崇拜对象。我确是他派遣到你们这里来的一个坦率的警告者。  
 وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ ۖ إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٧﴾
53. 他们之前的人们也是这样,每当使者来临他们,他们就说:“他是一个巫师或疯子。”  
 كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجْنُونٌ ﴿٥٨﴾
54. 他们把这样(态度)彼此相传<sup>1306</sup>?不,他们都是叛逆的人。  
 اتَّوَصَّوْا بِهِ ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٩﴾
55. 所以你要避开他们;你就不会(由于他们的作为而)受责备。  
 فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ ﴿٦٠﴾
56. 你要继续劝告;因为劝告的确有益于信仰的人。  
 وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦١﴾
57. 我创造了精纳(非普通人)和人们(普通人),无非是要他们崇拜<sup>1307</sup>我。  
 وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٦٢﴾
58. <sup>a</sup>我不期望他们的供应,我也不期望他们养活<sup>1308</sup>我。  
 مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِّزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ ﴿٦٣﴾

<sup>46:15; 20:133.</sup>

<sup>1306</sup> 反对者在各个时代针对安拉的复兴者的指责是何等相似,以致一个时代的不信者似乎以此作为遗产传给继承者,以便继续重复这种谴责。

<sup>1307</sup> عِبَادَةٌ ('Ibādah) 这个词的基本意义是人要使自己受严格的精神训练,完全顺从安拉的命谕,完善地培养自己天赋的一切内在才能和力量,以便能以接受安拉的感召,吸收和表现安拉的常德。如这节经文所谈到的,这是创造人类的伟大而高贵的目的,而这恰恰就是礼拜安拉的用意。人性的内在和外在的天赋使我们清楚地了解到,安拉赋予的最大才能是唤醒人去追随安拉,激发完全服从安拉意志的高贵意愿。

<sup>1308</sup> 如果精神上的旅行者坚定不移、不屈不挠的追求他高贵的人生目的,这对安拉或别人没有好处,而是自己可以由此得益,达到他追求的目的。

59. 的确安拉才是伟大的供应者，  
最有权力的养主，最强大者。

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٩﴾

60. 因此，那些不义的人的命运，  
肯定将和他们往时的不义的人的  
命运一样；所以叫他们不要我加  
速（惩罚）。

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِّثْلَ ذُنُوبِ  
أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٦٠﴾

61. <sup>a</sup> 由于他们所受约的那一天，  
不信的人们真不幸呀！

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي  
يُوعَدُونَ ﴿٦١﴾

ع  
٤

<sup>a</sup>14:3; 19:38; 38:28.

## 第五章 阿特·图尔 (AT-ṬŪR) 山丘

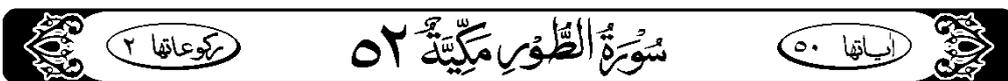
伊历纪元前启示

### 启示的日期与上下文

本章是在穆圣宣称使者的早年在麦加启示的。诺尔迪克认为它是在第五十一章后启示的，而按照米尔的看法，时间要稍为迟一些。前章要求人们注意《古兰经》带来的伟大的精神革命。(该章说)因为人们腐败堕落并忘记了安拉，他必须降下新的启示。这是合情合理的事并和自然界法则是十分一致的。该章结束时有一提示：穆圣像其他先知那样会遇到剧烈的反对，但真理的事业会胜利而不信教的人会受到惩罚。本章述及《圣经》上关于穆圣的预言，并警告不信教的人说，如果他们坚持反对，他们将受到安拉的惩罚。

### 主题

本章开始时直接并着重地述及《圣经》中有关《古兰经》和穆圣的一些预言，并且说，《圣经》、《古兰经》和“天房”都证明伊斯兰教和穆圣的真理，而且警告不信者说，反对真理永远不会产生好结果。但是安拉的那些正直的仆人，接受安拉的教导并按照它来改造他们的生活，将得到安拉的种种恩赐。接着，本章宣告，穆圣不是一个占卜者，也不是疯子，也不是诗人，而是安拉的一位真正的使者，因为他带来的伟大的道德和精神革命不是一个疯子或诗人所能做到的工作；安拉向他启示的那本伟大的经典——《古兰经》也不可能是一个制造谎言者所能受到的启示。它是天地的伟大创造者所降示的。穆圣不追求酬报，不信者反对他的阴谋也不会成功，因为他受安拉保护。可是，不信者将受到安拉即将给予他们的惩罚。



## 第五二章

### 阿特·图尔 (AT-ṬŪR) 山丘

全章共 50 节，麦加下降

- |  |   |
|--|---|
| 1. <sup>a</sup> 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。               | بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ① |
| 2. 当着 <sup>b</sup> 山岳发誓 <sup>1309</sup> ;      | وَالطُّورِ ②                            |
| 3. 当着书写的经典发誓;                                  | وَكَتَابٍ مَّسْطُورٍ ③                  |
| 4. 传播开的纸上 (的经典);                               | فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ ④                  |
| 5. 当着永远常为人出入之所——(天房) 发誓; <sup>1310</sup>       | وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ⑤              |
| 6. 当着高高的屋顶 <sup>1311</sup> 发誓; <sup>1312</sup> | وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ⑥              |

①:1. ②95:1.

<sup>1309</sup> 关于誓言的哲理、重要性和意义，见注释 1079。

<sup>1310</sup> 指耶路撒冷的犹太教圣殿或任何神圣的礼拜寺。这里也许最好还不如说指《古兰经》中所描绘成“常常集合的场所”的天房 (2:126); 指“天房” (5:3); 指“圣寺” (17:2); 指“古寺” (22:30); 指“安全之城” (95:4); 等。

<sup>1311</sup> 这里指穆撒用华盖的形式在荒野中搭起来的圣幕古犹太的移动式神堂，古以色列人即在其中礼拜; 或指天房; 或指天; 最后的指称也许较恰当、中肯。

<sup>1312</sup> 《古兰经》的特色是，当它必须作一个坚定的宣言并要对这个宣言给以强调和肯定的时候，它就以某些存在或事物或自然法则或自然现象发誓，或加以引证。这一章在开头几节经文中以某些与穆撒——穆圣的极相似的人物密切相关的东西起誓。使穆撒得到启示的地方是在西奈山，这个启示体现了经典和说到以色列人兄弟中将出一个伟大先知的预言 (《申命记》 18:18 和 33:2)。显然穆圣就是预言中提到的那位伟大使者。在《古兰经》中他的降临被比作穆撒的降临 (73:16)。因此这章经文加以引证的是“成文的经典” (《圣经》或《古兰经》，宁取后者)，成了穆圣主张的真理的永久而无可争辩的证明。“永远常为人出入之所”——天房——最能说明它所构成其堡垒和中心的宗教是安拉的最后宗教。在漫长的几个世纪以前，圣洁的圣人，众先知之父，伊布拉欣，在他儿子伊斯马仪的协助下于天房奠基的同时祈求这地方成为安全可靠的避难所，并藉此为宣讲传播安拉的一致和独一无二德的中心。“高耸的屋顶”一词指的是天，第六节的意思是，不

7. 当着涨潮的<sup>a</sup>大海<sup>1313</sup>发誓；  
 8. 你养主的刑罚必将<sup>b</sup>降临。  
 9. 没有人能挡住它。  
 10. 在天体将发生激烈动荡的那一天，<sup>1314</sup>  
 11. <sup>c</sup>山岳会快速地移动，<sup>1315</sup>  
 12. 那一天对于那些拒绝（真理）的人，真是不幸啊！  
 13. 他们放荡于空谈中，  
 14. 在他们将被（猛力地）推入火狱<sup>1316</sup>中的那一天，  
 15. （有的将对他们说：）“这就是你们把它当作谎言而拒绝相信的火狱，  
 16. “那么，这是巫术？还是你们仍然不见？”  
 17. “你们进入其中吧！不论你们能否忍耐，对你们将都是一样

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ۙ

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ۙ

مَّا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ۙ

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ۙ

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ۙ

فَوَيْلٌ لِلْيَوْمِيذِ لِلْمُكَذِّبِينَ ۙ

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ۙ

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاً ۙ

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ۙ

أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ۙ

إِصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا ۚ

481:7. 451:6. 418:48; 78:21; 81:4.

信者太愚蠢，看不到这个简单事实：因为穆圣不断得到真主的帮助，他的事业进步而发达，反对他的种种计谋证明都要落空而失败。

<sup>1313</sup> “涨潮的大海”可以指法老及强大的队伍在追赶以色列人时被淹死的红海，也可指古莱什人所有大头领阵亡所在地白德尔战场，如众所周知像海一样（مَهِابَة، Nihāyah）。

<sup>1314</sup> 在那天，天上一切的力量都将支持穆圣。在白德尔日，这情形果然发生了。

<sup>1315</sup> 在报应之日，不信者的头领将遭到可怕的结局。他们将像谷壳一样被大风席卷一空。这里也可指，当时各大帝国将被粉碎。这里和上一节经文微妙地提出了衰败腐朽的老制度被消灭后的一种新秩序。这几节经文同样适用于最后审判日。

<sup>1316</sup> 这里描述了不信者的罪恶得到充分证实，而悔过之时已过的情形。

的。<sup>a</sup>你们只是由于你们往常的行为而受到回报。”

سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُجْرُونَ مَا كُنتُمْ

تَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. <sup>b</sup>的确，敬畏的人一定会居住天园中享受极大的幸福，

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٨﴾

19. 他们因他们的养主赐予他们的而欣喜；而且他们的养主会保护他们免受火狱的折磨，

فَكَهَيْنَ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ<sup>c</sup> وَوَقَّاهُمْ

رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

20. (他将对他们说:)“由于你们往常的行为而快乐地吃喝吧!”

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

21. (那一天，他们将)<sup>c</sup>靠在安置成排的卧榻上。<sup>d</sup>我将给<sup>1317</sup>他们(美丽)大眼的佳人作为他们的同伴。<sup>1318 1319 1320</sup>

مُتَّكِنِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ<sup>e</sup>

وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢١﴾

<sup>a</sup>14:22; 41:25. <sup>b</sup>15:46; 77:42-43; 78:32-33. <sup>c</sup>18:32; 55:55; 76:14. <sup>d</sup>44:55; 56:23.

<sup>1317</sup> زَوْجٌ شَيْئًا بِشَيْءٍ (Zawwaja shai'an bi Shai'in) 的意思是，他为一个东西与另一个东西配对成双；他使之结合以成为同伴或类似者。حُور (Hūr) 是 أَحْوَر (Aḥwar——阳性) 和 حَوْرَاء (Haurā'——阴性) 的复数，意思是眼睛中露出所谓 حَوَار (Hawār) 这种品质的特点的人，即极其白的眼白和极其黑的眼黑，以及人体其余部分极其白和极其美。أَحْوَر (Aḥwar) 的另一意思是纯洁或清醒的理智。

<sup>1318</sup> عَيْنٍ (‘Īn) أَفْيَان (A‘yan) 和 عَيْنَاء (‘Ainā’) 的复数，意思分别是：长着大大的黑色大眼睛的男女，后者的意思也是一句好话或美言 (Lane, مُفْرَدَات — Mufradāt & تَج — Taj)。因此 حُور (Hūr) 和 عَيْنٍ (‘Īn) 这两词意味着人格和品德的美和纯洁。

<sup>1319</sup> 死后的生命只是今世的形象和显现，后世的赏罚只是今世作为的许多体现和形象。天园和火狱不是来自外面新的物质世界。不错，这两者应是看得见、摸得着的，你要说这些是物质的也可以，但它们只是今世的精神事实的体现。今世的牵挂在后世可以清楚见到是枷锁。今世的灼痛的心同样会清楚地被视为熊熊的火焰，信仰者对其养主和创造主所怀的爱将体现为将来生命中的美酒，如此等等。因此在天园中将有花园、溪流、乳汁、蜂蜜、禽鸟的肉、酒、水果、宝座、伙伴和很多其他的东西；但这些都不是今世的事物，只是今世人生的精神事实的体现。上面所解释的 زَوْجِنَا (Zawwajnā), حُور (Hūr) 和 عَيْنٍ (‘Īn) 这些词说明，安拉的真正的仆人将奉命跟纯洁而清淨的伙伴们生活在一起，伙伴们的脸上将焕发着精神美的光辉；或者，他们将有佳人即他们的妻子相伴。

<sup>1320</sup> 要理解并认识后世的赏罚的性质，我们应记住，后世是今世生命的延续。人的灵魂一旦离开了这具躯壳，就会得到一副新的躯体，因为灵魂没躯体就不能有进步，不能享受幸福，不能感受痛苦。新躯体精美雅致得就像今世的灵魂一样。

22. 那些自己信仰而其子孙也随着信仰的人,我<sup>a</sup>将集合他们的子孙<sup>1321</sup>与他们在一起,我将丝毫不减少他们行为的(报酬)。每一个人都得对他自己的行为负责。<sup>1322</sup>

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ  
بِإِيمَانٍ الْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا  
آلَتْهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ  
كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِيْنٌ ②١

23. 我将把他们想要的(每种)<sup>b</sup>果实和肉食赐给他们。

وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا  
يَشْتَهُونَ ②٢

24. 他们在那天园里将彼此交杯<sup>1323</sup>,不致在其中有轻率的举动,也不会有<sup>c</sup>罪恶的行为。

يَتَنَازَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَغْوٌ فِيهَا  
وَلَا تَأْتِيْمٌ ②٣

25. <sup>d</sup>他们的青年人<sup>1324</sup>将侍候他们,他们(纯洁得)好像被很好保存的珍珠一样。

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ  
لُؤْلُؤٌ مَكْنُونٌ ②٤

<sup>a</sup>40:9. <sup>b</sup>55:12; 56:21. <sup>c</sup>19:63; 56:26; 78:36. <sup>d</sup>56:18; 76:20.

因为新躯体的形状和性质难以理解,和现在的肉体不同,所以后世的赏罚的性质也不为我们所知。因此《古兰经》上就有这样的做法:“实际上,任何人都不知道,因为信仰者往常的善举,有什么悦目的东西为他们储藏起来的”(32:18)。据记载,穆圣曾说过,谁的眼睛都没有见到过天园中的福祉,谁的耳朵也没有听到过天园中的福祉,谁的心也不能想象天园中的福祉(بخاری, Bukhārī)。事实上,天园中不会有罪恶,没有轻浮或无聊的闲扯,没有我们所理解的那种肉体上的快乐,而是有充满的和平和安拉的喜悦(56:26-27),这一事实清楚地显示了《古兰经》上所构思和许给敬畏人们的天园。另见注释 1018。

<sup>1321</sup> 因为上一节经文中讲到要使敬畏的人和他们的纯洁而美丽的妻子一起生活,这里是解说还要使他们的儿女和他们团聚一堂,由此使他们的欢乐更完善。

<sup>1322</sup> 仅仅和敬畏的人有亲戚关系,不会对信者有好处。使他在天园中赢得一个安身之处,要看他自己的善行。

<sup>1323</sup> تَنَازَعُوا الْكَأْسَ (Tanāza‘ul-Kā’sa) 的意思是,他们彼此交杯。(أقرب)——Aqrab)

<sup>1324</sup> غِلْمَانٌ (Ghilmān, 青年们) 是 غُلَامٌ (Ghulām, 青年; 仆人; 儿子) 的复数等等。(Lane) 这个词在《古兰经》中也用作为 وَلَدٌ (Walad) 的同义词,意思是儿子(3:41; 15:54; 19:8; 37:102; 51:29)。وَلَدَانٌ (Wildān, 儿子们) 这词在《古兰经》中另外(76:20) 也用代替 غِلْمَانٌ (Ghilmān), 说明在天园中与敬畏的人到处活动的青年将是他们自己的儿子。这节经文也可以指安拉的许诺,巨大的财富和权力将归穆

26. 他们各向对方讯问。

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٦﴾

27. 他们将说：“在这以前当我们与我们的家眷在一起时，我们（对我们的命运）原是忧虑的。<sup>1325</sup>

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. “但是安拉对我们已经施予仁慈，使我们免受灼热火焰的折磨；

فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَدْنَا عَذَابَ السَّمُومِ ﴿٢٨﴾

29. “我们过去常常不断地祈祷他。的确，他是极为慈善的，永久仁慈的。”

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ﴿٢٩﴾

段二

30. 所以你要不断地劝告，凭着你养主的恩惠，你不是<sup>a</sup>占卜者，也不是疯子。

فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٣٠﴾

31. 难道他们说：“他是<sup>b</sup>诗人；我们正等候着时间将给他（带来）一些灾难？”

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَتَرَبَّصُّ بِهِ رَيْبَ الْمُنُونِ ﴿٣١﴾

32. 你说：“你们等待吧！我也是与你们同在等待着。”

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣٢﴾

33. 他们的理智命令他们这样做的，还是他们是叛逆的人？

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَامُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاعُونَ ﴿٣٣﴾

34. 他们是不是说：“他捏造了这一事情？”不，而是他们没有信仰。

أَمْ يَقُولُونَ تَقْوَلُهُ<sup>c</sup> بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٤﴾

35. 如果他们是说实话的，那么，让他们带来像这样的言语。

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِثْلَهُ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٣٥﴾

<sup>a</sup>69:43. <sup>b</sup>21:6; 69:42. <sup>c</sup>9:52; 32:31.

斯林以及将伺候他们的成批仆人所有。

<sup>1325</sup> 除了经文中本来的意义外，这里也可以指，“因为被敌人包围了，他们的威胁有时使我们惊吓、害怕”。但现在我们享受完全的和平和安全。”

36. 难道他们是没有任何目的而被创造出来的? 或者, 他们(自己)是创造者?  
 أَمْ خَلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ﴿٣٦﴾
37. 他们创造了天地? 不, 而是他们(对于创造者)没有信仰。  
 أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ ۗ بَلْ لَا يُؤْقِنُونَ ﴿٣٧﴾
38. 他们具有你养主的珍宝, 或者他们是(养主珍宝的)监护者?  
 أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصَيِّرُونَ ﴿٣٨﴾
39. 他们有梯子(登天)倾听(安拉的言语)? 让他们中的倾听者拿出明证来吧!  
 أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ۗ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعَهُمْ بِسُلْطَنِ مُبِينٍ ﴿٣٩﴾
40. 难道他(只)有女儿, 而你们有男儿?  
 أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبُنُونَ ﴿٤٠﴾
41. <sup>a</sup>你是不是向他们索取报酬而使他们被压于(重)债?  
 أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤١﴾
42. 是不是他们(能知晓)看不见的东西而把它写下来?  
 أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٢﴾
43. 他们欲用阴谋? 但不信者自己将是他们阴谋的受害人。  
 أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۗ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿٤٣﴾
44. 他们除了安拉以外, 还有其他值得崇拜的对象? 安拉是超越他们所设立与他同等崇拜对象的。  
 أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ ۗ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٤﴾
45. 假如他们看到天的断片坠落, 他们将说:“这只是云堆。”  
 وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَرْكُومٌ ﴿٤٥﴾

46. 所以，让他们去这样做吧，直到他们遭遇到将受雷击的那一天；

فَذَرَهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ  
يُصْعَقُونَ ﴿٤٦﴾

47. 那一天，他们的计谋将对他们没有一点用处，他们也将得不到任何援助。

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا  
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٧﴾

48. 的确，不义的人除那以外，还有别的惩罚，但是他们大多数人都不知道。

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٨﴾

49. 所以你忍耐地等候你养主的判决吧！因为你确在我眼前。当你（为礼拜而）站起时，要赞颂你养主的荣耀，

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا  
وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٩﴾

50. <sup>a</sup>在夜间的部分时间和星落时（也要赞颂他）。

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ﴿٥٠﴾

## 第五十三章

### 安·纳杰姆 (AN-NAJIM) 星

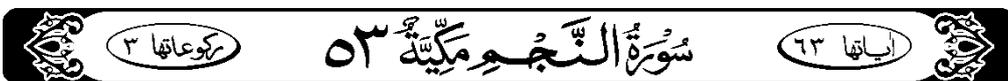
伊历纪元前启示

#### 启示的日期与上下文

根据绝大多数学者的意见，本章是在宣称使者的第五年，在那年历七月首次移民去亚比西尼亚后不久启示的。前一章试图通过对《圣经》中的一些预言和自然界的某些现象的短促叙述来证实《古兰经》的启示和尊贵的穆圣的宣称是真理。本章用非常清晰和有利的文体叙述这同一主题。它说，穆圣是安拉的杰出使者，安拉授权给他成为人类最后和确实可靠的领导与导师。

#### 主题

本章开始时以降落的星作为支持穆圣宣称的明证。穆圣接受了安拉的许多隐秘的事物，痛饮了安拉的恩惠、知识和理解的泉水，达到了一个人可想象、能达到的崇高精神地位的最高峰。于是他成为一个极大限度地充满着善心、热爱和同情心的人。有了这样崇高的精神，他被派遣到这个崇拜用木头和石头做的诸神灵的世界上来传播安拉的独一性的教义。本章接着从人类理智和历史中以及微不足道的人的开端中提出强有力而坚实的论证来证实独一的安拉的教义，并以有力的语句谴责偶像崇拜。它宣告说，这种愚蠢的行为是由于缺乏真正的知识而产生的，它的基础是“在真理前一无用处”的毫无根据的假想。它接着说，偶像崇拜者应该从伊布拉欣、穆撒和其他先知的生平中吸取教训，崇拜偶像的信念和行为总是使偶像崇拜者的道德和精神走向毁灭。它又说，每个人都得忍受苦难并要他向安拉——所有人的最终目标——汇报他的行为。本章结束时有一提示：警告不信者，如果他们坚持拒绝安拉的教义，他们将像努哈、阿德和洒姆德部落的那些人那样遭到悲惨的命运。虚假的事物不可避免地将灭亡，没有任何东西可以阻止这种情况。



## 第五三章 安·纳杰姆 (AN-NAJM) 星

全章共 63 节，麦加下降

- |   |   |
|---|---|
| 1. <sup>a</sup> 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。                                    | بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ① |
| 2. 我以降落时的星作证 (立誓);  | وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ②              |
| 3. 你们的同伴没曾迷失(正路), 也没曾走入歧途, <sup>1326</sup>                          | مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ③    |
| 4. 他也不从(自己的)欲望发言,   | وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ④         |
| 5. 它(古兰经)只是受安拉降下的(纯洁)启示,  | إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ⑤       |
| 6. (这启示)是拥有强大力量的(养主)教他的,  | عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ⑥           |
| 7. 一个具有力量的(养主, 重复显示他自己)。因此建立了他的主权。                                  | ذُو مِرَّةٍ ⑦ فَاسْتَوَىٰ ⑧             |
| 8. 当他(穆圣)升达其最高的 <sup>b</sup> (精神)地位时,(安拉向他启示了自己的话。) <sup>1327</sup> | وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ⑨        |
| 9. 于是他(升得更)接近(安拉); 然后他转回(人间)来。 <sup>1328</sup>                      | ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ⑩               |

<sup>a</sup>1:1. <sup>b</sup>81:24.

<sup>1326</sup> 穆圣提出的理想和原则没有错(从来不错),也没有偏离这些原则(也没有误入歧途)。因此从他伟大而高贵的理想和他付诸实践的方法来看,他是安全可靠的带路人。这论点在以下几节经文中得到了强调。

<sup>1327</sup> 穆圣达到了他精神升迁的顶点,安拉这时十分荣耀而庄严地亲自向穆圣启示。这里的意思也可以是,伊斯兰教之明灯高高在上,可以普照全世界。代词 هُوَ (Huwa) 可以既指安拉,也指穆圣。另见 53 章第 10 节。

<sup>1328</sup> دَلَّى (Dallad-Dalwā) 的意思是,他将水桶投放到井里;他把水桶从井里吊起或吊到外面。تَدَلَّى (Tadallā) 的意思是,他或它降低或下来;他靠近或亲近或还

10. 以致他与 (安拉) 成为好像两张弓一根弦绷的距离,<sup>1329</sup> 或者甚至更靠近。

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ۗ

11. 于是他 (安拉) 启示了他的仆人他所要启示的。<sup>1330</sup>

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ۗ

要接近(Lane & لِسَانٌ, Lisān)。这节经文的意思是, 穆圣接近安拉, 安拉趋近他。意思也可以是穆圣始终最接近安拉, 在安拉的泉源旁大量吸收了精神知识之后, 下降人间把那种知识传给人类。

<sup>1329</sup> قَاب (Qāb) 的意思是: (1) 弓的把手和曲柄端点之间的部位; (2) 弓的两端距离; (3) 尺寸或距离。阿拉伯人说 بَيْنَهُمَا قَابَ قَوْسَيْنِ (Bainahumā Qāba Qausaini), 意思是在他们二人之间有一张弓的尺寸, 也就是说他们之间的关系很密切。阿拉伯有谚语 رَمُونَا عَنْ قَوْسٍ وَاحِدٍ (Ramaunā ‘an Qausin Wāḥidin), 即他们用一张弓向我们射箭, 意思是他们一致反对我们。因此这个词的意思是指, 完全一致 (Lane, لِسَانٌ, Lisān & زَمَاحِشَرِي, Zamakhsharī)。不管 قَاب (Qāb) 意指什么, 短语 قَابَ قَوْسَيْنِ (Qāba Qausaini) 是指二人之间十分密切的结合。这一节的大意是说, 穆圣继续攀登精神升迁的高峰, 向安拉靠近到他们之间的距离消失, 穆圣仿佛成了两张弓上的一根弦。这一谚语令人想到阿拉伯古风, 根据这个古风, 当二人立誓结为莫逆之交的时候就把他们的弓联结成一张弓的样子, 然后在那联在一起的弓上放一箭, 以此表示二人合而为一似的, 对一个人的攻击就等于对另一个人的攻击。如果 تَدَالَّى (Tadallā) 这词可以适用于安拉, 那么这里的意思是, 穆圣升到安拉身边, 安拉降到穆圣那儿, 直到二者合而为一。这里还有一个美妙动人的意义, 即一方面穆圣跟他的养主和创造者完全融合在一起, 他似乎成为安拉的形象, 另一方面他降临人间, 对人间满怀着热爱、同情和关心, 所以在他身上安拉常德和人类天性是合并在一起的, 他成为安拉常德和人类天性的两弓一弦的中心点。“还要接近”是指穆圣和安拉之间的关系要比想象的更接近、更密切。

第 8-18 节经文描写了 مِعْرَاج (Mi‘rāj), 即穆圣的精神升天, 他在那时精神上升迁到了诸天, 并获准一睹安拉精神显现, 在精神上升迁得十分靠近他的创造者。实际上这是一次双重的精神经历, 包括了穆圣的精神升天和安拉降临向他显现。在大家心中, 穆圣的 (精神升天) 和穆圣去耶路撒冷的精神夜行有混淆, 这两者显然很有差别。إِسْرَاء (Isrā) 穆圣的精神夜行是在“号召”的第 11 或第 12 年发生 (زُرْقَانِي, Zuruqānī), 而穆圣所经历的精神升天是在第一次向阿比西亚迁移之后不久的第 5 年, 原早 6、7 年对圣训中所提到的这两件事的细节加以仔细研究, 也可以使这个看法站得住脚。对于精神升天和精神夜行这两件事彼此显然很有差别的详细说明, 见注释 695。

<sup>1330</sup> مَا (Mā) 有时被用来指荣誉、惊讶, 或为了强调 أَقْرَب (Aqrab)。这里指安拉向他的仆人启示; 这是何等出色而有力的启示呀!

- |  |   |
|--|---|
| 12. (那位先知的) 心真实地说明了他见到的(情景)。 <sup>1331</sup> | مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَى ①             |
| 13. 难道你们要与他争论关于他见到的(情景)?                     | أَفْتُمِرُونَ عَلَى مَا يُرَى ②               |
| 14. 而且他确实两次看见了他(安拉), <sup>1332</sup>         | وَلَقَدْ رَأَاهُ نَزْلَةً أُخْرَى ③           |
| 15. 在那最远的酸枣树旁, <sup>1333</sup>               | عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى ④                |
| 16. 在它的近处是永久居住的天园。                           | عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَى ⑤                |
| 17. (这是) 在覆盖物盖起那酸枣树的时候, <sup>1334</sup>      | إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَى ⑥        |
| 18. 那时眼没有偏差, 也没有错乱。                          | مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى ⑦             |
| 19. 的确, 他看到了他养主一个大的迹象。                       | لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى ⑧ |
| 20. 现在你们告诉我关于拉特(Lāt) 和乌扎(‘Uzzā,);            | أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ⑨        |
| 21. 和第三个玛纳特 (Manāt)——另一个(女神)。                | وَمَنْوَةَ الثَّالِثَةِ الْآخْرَى ⑩           |
| 22. “怎么! 把男孩子们归你们, 而把 <sup>a</sup> 女孩子们归安拉?” | أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَى ⑪         |

46:101; 43:17; 52:40.

<sup>1331</sup> 这里的含意是, 穆圣所看到的是一次真正的经历; 这是一条可以证实的真理, 不是他凭空虚构出来的。

<sup>1332</sup> 穆圣的精神景象是一次双重的精神经历。

<sup>1333</sup> 在人类的思想中, 无法想象穆圣在他的精神升天中所达到的靠近安拉的高度; 这节经文也可表示, 在那高度, 他的面前展现出安拉知识的无止境的海洋以及现实和真理。سدر (Sadir) 与 سِدْرَة (Sidrah) 源出同一词根, 意是大海 (Lane)。

这里还象征性地提到, 穆圣受赐的真知象酸枣树一样会给精神旅行者精疲力竭的四肢带来慰藉和安身处。再者, 酸枣树叶具有使尸体免于腐烂的性能, 这节经文可意味着, 启示给穆圣的箴言不仅本身对腐败有免疫力, 而且也极适合于拯救人类, 并保护人类免遭腐败。这里也可以是预言性地指赫戴比亚停战时的那棵树, 穆圣的伙伴们就在这棵树下向他宣誓效忠。

<sup>1334</sup> “覆盖物”指安拉的显现。

23. 那确是一个不公平的分配。

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ ﴿١٣﴾

24. <sup>a</sup> 这些只是你们——你们和你们的祖先——命名的（偶像名字），而安拉对它未曾降下任何证据。他们只跟从猜想和私欲罢了，而他们养主的指导业已来到了他们那里。

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ  
وَأَبَاءُكُمْ مِمَّا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ  
سُلْطَانٍ ۖ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا  
تَهْوَى الْأَنْفُسُ ۚ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ  
رَبِّهِمُ الْهُدَىٰ ﴿١٤﴾

25. 人得到他想要的一切？

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّىٰ ﴿١٥﴾

26. 不，后世和今世的（一切）都是安拉的。

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ﴿١٦﴾

### 段二

27. 在诸天中有多少天使，但除非安拉意欲和喜欢赐予哪一个许可，他们的说情都将没有任何效用。<sup>1335</sup>

وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُغْنِي  
شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ  
لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَىٰ ﴿١٧﴾

28. 那些不信后世的人，他们以女性的名字称呼天使；

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
لَيَسْمُونَ الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةَ الْأُنثَىٰ ﴿١٨﴾

29. 但他们（这样做是由于）没有知识。他们只猜想，但<sup>b</sup>猜想与真理对比一点用处也没有。

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا  
الظَّنَّ ۚ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ  
شَيْئًا ۚ ﴿١٩﴾

30. 因此你要离开那拒绝我的提示而只追求今世生活的人。

فَاعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّىٰ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ  
يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٢٠﴾

<sup>47:72; 12:41. b6:117; 10:37.</sup>

<sup>1335</sup> 除了经文中所表示的意思外还有这个意思：“除了遵循安拉的意志，而又是安拉所满意的人。”

31. 那是他们知识的极限。你的养主最知那迷失他的道路的人，也最知<sup>a</sup>那遵循正道的人。

ذَلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ  
أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۗ وَهُوَ  
أَعْلَمُ بِمَنْ اهْتَدَى ۝٣١

32. 天地的一切事物，都在安拉的掌握中，他本着作恶者的行为施与惩罚，依照行善者的行为赐予善报。

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ  
الَّذِينَ الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ  
الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى ۝٣٢

33. <sup>b</sup>避免大罪和下流的事，但犯小过<sup>1336</sup>（而又着手杜绝）的人，的确，你的养主是非常宽恕的。<sup>c</sup>当他从大地创造你们，和你们在母腹中的胚胎时，就最知道你们。所以你们不要自称洁白。他最知道谁是（真正）敬畏的人。

الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْإِثْمِ  
وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ ۗ إِنَّ رَبَّكَ  
وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ ۗ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ  
أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجِنَّةٌ  
فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ ۗ فَلَا تُزَكُّوْا  
أَنْفُسَكُمْ ۗ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى ۝٣٣

段三

34. 你看见那背离（正道），

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ۝٣٤

35. 施舍一点而后吝啬的人？

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى ۝٣٥

36. 他知晓见不到的（事情），因而他看见（他自己的结局）？

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهَوْ يَرَى ۝٣٦

37. 没有人告知他关于穆撒，

أَمْ لَمْ يُنَبِّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى ۝٣٧

38. 和执行安拉命令的伊布拉欣经典中（所记）载的（事情）？——

وَأِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى ۝٣٨

<sup>a</sup>16:126; 28:57; 68:8. <sup>b</sup>4:32; 42:38. <sup>c</sup>13:8.

<sup>1336</sup> لَمَمٌ (Lamam) 的意思是：有作恶的可能性；一时的小过失；转瞬即逝的邪念，并未留在心上；无意间对妇女的偶然一瞥。词根的意思是：一时的，仓促而非经常性，无意间做一件事。(Lane)

39. <sup>a</sup>没有负担的人不会负担别人的担子,
40. 人只能获得自己努力争取的(结果);
41. 他奋斗(的结果)将是很快被知道的;
42. 然后他将因此而获得最充分的报偿,
43. (每一事物)的最后判断都在你的养主那里,
44. 正是他使人们发笑,使人们哭泣;
45. 正是他<sup>b</sup>引起死亡,赐予生命;
46. 他创造了<sup>c</sup>雌雄成对的,
47. <sup>d</sup>从一滴被射出的精液;
48. 第二次创造也是他的责任;
49. 正是他使人富裕,使人满足;
50. 他是天狼星的养主;
51. 他毁灭了古代的阿德(部落),
52. 和洒姆德人,没留下(一个人),
53. 在他们以前,他消灭了努哈的族人。他们的确是最不义的,最背叛的。
54. 他又毁灭了(鲁特人)被倾覆倒的城市。

أَلَا تَرَىٰ وَازِرَةً وَّزَرَ أُخْرَىٰ ۗ ﴿٣٩﴾  
 وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ۗ ﴿٤٠﴾  
 وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَىٰ ۗ ﴿٤١﴾  
 ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَىٰ ۗ ﴿٤٢﴾  
 وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ۗ ﴿٤٣﴾  
 وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ۗ ﴿٤٤﴾  
 وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ۗ ﴿٤٥﴾  
 وَأَنَّهُ خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ۗ ﴿٤٦﴾  
 مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ۗ ﴿٤٧﴾  
 وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشَأَةَ الْأُخْرَىٰ ۗ ﴿٤٨﴾  
 وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ۗ ﴿٤٩﴾  
 وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشُّعْرَىٰ ۗ ﴿٥٠﴾  
 وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ۗ ﴿٥١﴾  
 وَثَمُودَ إِذْ سَاءَ مَا كَانُوا عَمَلًا ۗ ﴿٥٢﴾  
 وَقَوْمَ نُوحٍ مِّنْ قَبْلُ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمًا أَظْلَمَ وَأَطْغَىٰ ۗ ﴿٥٣﴾  
 وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَىٰ ۗ ﴿٥٤﴾

<sup>a</sup>6:165; 17:16; 35:19; 39:8. <sup>b</sup>2:29; 30:41. <sup>c</sup>4:2; 7:190; 30:22. <sup>d</sup>56:59-60; 75:38; 86:7.

55. 因此, (安拉惩罚的) 覆盖物覆盖了他们。 فَغَشَّاهَا مَا غَشَّى ⑤⑤
56. 你对于你养主的哪一个恩惠还有可以怀疑的? فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَى ⑤⑥
57. (我的) 这位 (使者) 是像古代的那些警告者一样的一位警告者。 هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِرِ الْأُولَى ⑤⑦
58. 将要来临的 (审判日)<sup>1337</sup> 已临近了。 أَرِزْفَتِ الْأَرْزَفَةِ ⑤⑧
59. 只有安拉能制止它。 لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ⑤⑨
60. 那么, 你们对于这一宣告感到惊异? أَفَمِنَ هَذَا الْحَدِيثِ تَعَجَّبُونَ ⑥①
61. 你们怎么笑而不哭? وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ⑥②
62. 你们是疏忽大意的。 وَأَنْتُمْ سَمِدُونَ ⑥③
63. 你们要向安拉叩头,<sup>a</sup> 要崇拜 ٱعْبُدُوا ⑥④ 他。

<sup>a</sup>7:206; 22:78; 41:38; 96:20.

<sup>1337</sup> اِرْزِفَةُ (Āzifah) 的意思是: 审判时刻; 复活; 最近的大事; 死亡 (Lane)。在“声称圣人”的第五年, 这经章是在穆圣创理教务的很早时期启示的, 其时伊斯兰教的命运在嘲笑、威胁和迫害之中安危未定。正在那时, 这一经章中作出了有关推翻古莱西人政权的预言, 而在下一节中用了强硬得多的语气(54:46)。

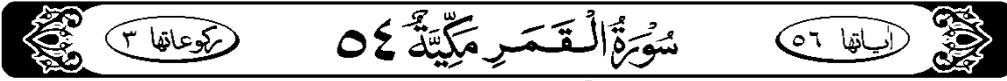
## 第五十四章

### 阿勒·卡玛尔 (AL-QAMAR) 月亮

伊历纪元前启示

#### 启示的日期与上下文

本章和前一章即宣称使者第五年启示的《星》章差不多同时启示。《星》章结束时有一句经文警告不信者说他们覆灭的时刻已临近，而本章开始时的一句话是，那一可怕的时刻差不多已经来到——就在他们的门口。这是以《全能者》章开始，以《大事》章结束的七篇《古兰经》章组的第五章。所有这些经章都是在穆圣创理教务的早期启示的并述及伊斯兰教的几个基本教义——安拉及其独一性的存在、死后复生和安拉的启示；并引用自然界的法则、人类的理智、常识以及过去几位先知的历史作为证明这些论题的论据。有些论题中，在短促叙述另外几种论据时特别强调某一种论据，或与此相反。本章述及穆圣神圣的宣称以及死后的复生，特别述及过去几位先知的历史，尤其是努哈、阿德和洒姆德部族和鲁特的民众等历史。本章在将近结束时特别提到关于信仰异教的阿拉伯人权力的毁灭和垮台这一预言的实现，有关的警告在前一章(53:58)中已经提到。



### 第五十四章

## 阿勒·卡玛尔 (AL-QAMAR) 月亮

全章共 56 节，麦加下降

1. <sup>a</sup> 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. (<sup>b</sup> 阿拉伯人毁灭的) 时候快来了，月亮分裂了。 إِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ②

<sup>a</sup>1:1. <sup>b</sup>21:2.

<sup>1338</sup> 肉眼的观察到的月亮分一分为二是否违背自然规律，很难否认这件事似乎缺乏可靠的历史证明。另一方面却谁也没法自以为能够探究真主的一切奥秘，领悟或彻底理解大自然的一切秘密。不能想象，一件事影响了地球上这样大一个地区，在世界气象台的观察之下竟然仍没被人注意到，也不能想象在历史书上没有记载。但这一事件在像《布哈里圣训实录》和《穆斯林圣训实录》等的可靠的圣训集子中提到了，并相继在可靠的权威们所写的几种传说中谈到了，由穆圣博学的伙伴伊本·麦斯武德作了报导，因此确实说明了某种重大的自然现象一定在穆圣时代发生过。有些《古兰经》注释家——其中有雷迪 (رَازِي، Rāḍī)——试图把这事件说成是一次月蚀，以解说这个难题。教长格扎利 (غَزَالِي، Ghazālī) 和沙·哇里乌拉 (شَاهِ وَلِي اللَّهِ، Shāh Waliyullāh) 也主张，月球事实上没有分裂，无非是安拉有意要人看到这情景。根据伊本·阿巴斯 (إِبْنِ عَبَّاسٍ، Ibn-e-'Abbās) 和夏·阿布达尔·阿济慈 (شَاهِ عَبْدِ الْعَزِيزِ، Shāh 'Abdul-'Azīz) 的说法，这是一种月蚀。然而考虑一下《古兰经》中提到这一事件所用的强硬措辞，就显得这不是简单的月蚀了。在不信者不断的要求之下，这确实成了穆圣所显示的一大奇迹（《布哈里圣训实录》和《穆斯林圣训实录》）。仿佛这是一个要使穆圣的一些伙伴而且要使一些不信者也一起看到的穆圣的精神景象——正像变成巨蟒的手杖是要使巫师们也能看到的穆撒的精神景象。情形可能是这样，穆撒手杖击海水刚好和退潮同时发生，因此显得出奇，安拉可能同样命令穆圣在这时展现奇迹，使月球分裂，而那时有个天体正要转到月球的前面，使得这个月球看来好像一分为二。但是最合理而具有深刻的精神意义的解说还在于这个事实，即月球是阿拉伯人的民族标记及其政权的象征，正像太阳是波斯人的国旗。海巴尔 (خَيْبَرَ، Khaibar) 的犹太人领袖赫亚·彬·阿克塔布 (حُيَيُّ بْنُ أَخْطَبٍ، Huyay ibn Akhṭab) 之女萨菲亚 (صَفِيَّةَ، Ṣafiyyah) 对父亲提到她梦见月亮落在她衣裙上时，她父亲打了她的耳光，说她想嫁给阿拉伯人的领袖。海巴尔崩溃之后萨菲亚的梦境实现了，那时她嫁给了穆圣 (زُرْقَانِي—Zurqānī & أُسْدُ الْغَابَةِ—Usdul-Ghābbah)。阿依莎同样梦见三个月亮落在她的私室内，梦后，穆圣、阿布·伯克尔和欧麦尔一一埋葬于此 (مُوَطَّأُ كِتَابِ الْجَنَائِزِ Muwaṭṭā, Kitābul-Janā'iz)。根据卡马尔的这个象征意义，这节经文的意思是，53:58 中曾受到威胁的不信安拉的阿拉伯人的政权覆灭时候已到来。“时候”这词在这里是指白德尔

3. <sup>a</sup>他们假如看见一个迹象，他们避开，并说：“(这只是) 一个常演的魔术。”  
وَأِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ③
4. 他们已拒绝了(真理)，顺从自己的幻想。但对于每一件事物都有一个约定的时间。  
وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ ④
5. 他们被告告诉了含有严厉警告的消息——  
وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ⑤
6. 也有无比的智慧；但(这遗憾的是) <sup>b</sup>警告对他们无益。  
حِكْمَةً بَالِغَةً فَمَا تَغْنِ النَّذْرُ ⑥
7. 所以你要避开他们，(等候) 一个召唤者将召唤他们到一个不愉快的事情(惩罚)的那一天。  
فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَىٰ شَيْءٍ نُّكْرٍ ⑦
8. <sup>c</sup>同时，他们低着眼睛，从(他们)坟墓<sup>1339</sup>里走出来，好像他们是到处散乱的蝗虫，  
خُشَعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ⑧
9. <sup>d</sup>急忙奔向召唤者。<sup>1340</sup> 不信者将说：“这是一个艰苦的日子。”  
هَذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ⑨

<sup>a</sup>21:3. <sup>b</sup>10:102. <sup>c</sup>70:45. <sup>d</sup>14:44; 36:52.

之战，在这次战役中几乎所有古莱西人领袖都阵亡了，他们的权力被彻底摧毁的基础已奠定。因此这节经文成了一大预言，说明约八、九年之后惊人地应验了。而且根据有些作者说，阿拉伯语 **إِنْشَاقُ الْقَمَرِ** (Inshaqqal-Qamaru) 的意思是，事情已明显。从这个词的这个意义上说，这节经文的意思是说，古莱西人政权毁灭的时刻已到，穆圣是真正的安拉使者这点到时将显示出来。

<sup>1339</sup> 这里的“坟墓”是指不信者之家。《古兰经》中有几处，不信者由于毫无精神生活而被比作死者(27:81, 35:23)。

<sup>1340</sup> 这一节及以上两节经文生动地描述了古莱西人再见穆圣时的慌乱、惊愕及迷惑的情景。还不过是数年前，他们将号召者穆圣赶出麦加，且悬赏缉拿他，现在他竟然赫然出现在他们首府的城市门口。

10. 在他们以前，努哈的族人<sup>a</sup>拒绝了（真理）；他们把我的仆人叫做说谎者，且说：“（他是）受了（我们偶像）呵斥的一个<sup>b</sup>疯子。”

11. 所以他祈求他的养主：“我被压倒了，因此求你来<sup>c</sup>帮助我吧！”

12. 我随即开放了天门，降下了倾盆大雨；

13. <sup>d</sup>我使大地涌出泉源，以便这（天上的和地上的）水为了已命定的目的而会合起来。

14. <sup>e</sup>我使努哈乘坐在以木板和钉（建造）的东西（方舟）上。

15. 它在我<sup>f</sup>眼前（眷顾下）漂流。这是对已遭受拒绝者的报酬。

16. <sup>g</sup>我把这件事留作（后代的）迹象。可是有人接受劝告吗？

17. 我的惩罚如何（骇人）啊！我的警告如何（真实）啊！

18. 真的，我已使《古兰经》<sup>h</sup>易于记忆<sup>1341</sup>。可是有人接受劝告吗？

19. 阿德的宗族<sup>i</sup>拒绝了（真理。看哪！）我的惩罚如何（骇人）啊！我的警告如何（真实）啊！

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا

عِبْدَنَا وَقَالُوا مُجْنُونٌ وَإِذْ جَرَى

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ

وَوَجَّרْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسْرٍ

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِّمَن كَانَ كُفِرَ

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ

مُدَّكِرٍ

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ

<sup>a</sup>6:35; 22:43; 35:26; 40:6. <sup>b</sup>23:26. <sup>c</sup>23:27; 26:118-119. <sup>d</sup>11:41. <sup>e</sup>26:120; 29:16. <sup>f</sup>11:42-43. <sup>g</sup>29:16. <sup>h</sup>19:98; 44:59. <sup>i</sup>26:124.

<sup>1341</sup> 使《古兰经》易读，在这里是指《古兰经》包括了其他启示经文中可以找到的一切永恒而不朽的教义，而且还有更多直到末日指导人类所必不可少的教义（98:4）。认识安拉的宝藏与未知世界的深邃奥秘隐藏在《古兰经》中，只有少数敬畏安拉的人才能得到，因为他们赋有精神上的特殊洞察力，他们攀登令人昏眩的高峰与真主交流并得到真主的净化（56:80）。

20. 我在一个无尽不幸的日子里  
向他们<sup>a</sup>遣送了暴风<sup>1342</sup>,

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي  
يَوْمٍ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ ⑳

21. 它(那暴风)把人们卷走得好  
像<sup>b</sup>被连根拔起的(空心)枣树干  
那样。

تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ  
مُّنْقَعِرٍ ㉑

22. 我的惩罚如何(可怕)啊! 我  
的警告如何(真实)啊!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَذِيرٍ ㉒

23. 真的,我已使《古兰经》易于  
记忆。可是有人接受劝告吗?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ  
مُّدَكِّرٍ ㉓

## 段二

24. 洒姆德人也<sup>c</sup>拒绝了警告者  
们。

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ㉔

25. 他们说:“怎么!难道我们将听  
从我们中的一个凡人?如果是这  
样,那么,我们必将犯(明显的)  
错误并(将遭致)精神失常。”

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِّمَّنَّا وَاحِدًا نَتَّبِعُهُ إِنَّا إِذَا  
لَفِيَ ضَلَلٍ وَسُعْرٍ ㉕

26. <sup>d</sup>“难道在我们所有人中间,  
(惟独)他奉到安拉的启示?不,他  
是一个厚颜无耻的说谎者。”

ءَأَلْقَى الذِّكْرَ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ  
كَذَّابٌ أَشْرٌ ㉖

27. 明天他们将会知道,谁是厚颜  
无耻的说谎者,

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَنِ الْكَذَّابُ الْأَشْرُ ㉗

28. 我将遣送<sup>e</sup>母驼来考验他们。  
(撒利啊!)要看着他们(的结局),  
并要忍耐。

إِنَّا مُرْسَلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَهُمْ  
فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ㉘

29. 你告诉他们,水为他们(洒姆  
德族人和母驼)是分配了的,每次

وَنَبِّئُهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلِّ

<sup>a</sup>41:17; 69:7. <sup>b</sup>69:8. <sup>c</sup>69:5. <sup>d</sup>38:9. <sup>e</sup>7:74; 11:65; 17:60.

<sup>1342</sup> 这节经文指的不是时刻有吉利或不吉利、幸运或不幸运的,而是指对阿德种族来说,这一天证明是不幸的。

到饮水的时候,都要去(饮水)。

شَرِبَ مُتَحَضِّرًا ②٩

30. 但是他们叫来了他们的伙伴,而他抓起(一把剑),<sup>a</sup>斩断了(那母驼的)腿腱。

فَنَادُوا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ③٠

31. 我的惩罚如何(可怕)啊!我的警告如何(真实)啊!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ③١

32. 我对他们降下一声吼鸣,他们就变成了好像被树篱的编造者所削下的干枯的残梗。<sup>1343</sup>

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً

فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُخْتَطِرِ ③٢

33. 真的,我已使《古兰经》易于记忆。可是有人接受劝告吗?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ

مُدِّكِرٍ ③٣

34. <sup>b</sup>鲁特的族人也拒绝了警告者们。

كَذَبَتْ قَوْمٌ لُوطٍ بِالنُّذْرِ ③٤

35. <sup>c</sup>我降送给他们一阵暴风石,只留下鲁德的家人,我在黎明时救了他们,

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ

لُوطٍ ③٥ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ③٥

36. 作为我的一种恩惠。我就这样报偿感恩的人。

نِعْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا ③٦ كَذَلِكَ نَجْزِي

مَنْ شَكَرَ ③٦

37. 的确,他已向他们警告了我严厉的惩罚,但他们怀疑(这一切)警告。

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا

بِالنُّذْرِ ③٧

38. 他们(以欺骗的手段)企图叫他把他的客人打发走。所以我遮盖了他们的眼睛,并说:“你们尝受我的惩罚和我的警告吧!”

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنْ صَيْفِهِ فَطَمَسْنَا

أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذْرِي ③٨

<sup>a</sup>7:78; 11:66; 26:158; 91:15. <sup>b</sup>26:161. <sup>c</sup>25:41; 26:174.

<sup>1343</sup> 不信者被彻底摧毁了,或在安拉看来成了一堆废料,就像编篱人收集起来的削下的残枝。

39. 一个持久的刑罚已在早晨降临他们。
40. “现在尝受我的惩罚和我的警告吧!”
41. 真的,我已使《古兰经》易于记忆。可是有人接受劝告吗?

## 段三

42. 警告者们确也来到法老的人民那里。
43. <sup>a</sup>他们拒绝了我一切的迹象。所以我以优胜者、全能者的惩罚常道惩治了他们。
44. 你们中不信者比那些人还好? 或者在(从前的)经典中有<sup>b</sup>赦免你们的(诺言)?
45. 他们说:“我们是必操胜算的军队?”
46. <sup>c</sup>那军队很快地将被击溃,转身逃跑。
47. 是,那时候是他们受约的时候;那时候对他们将是最不幸的,最痛苦的。
48. 罪人将(犯明显)的谬误,(将遭致)精神失常。
49. 在他们面孔着地一齐被拖进入火狱<sup>1344</sup>的日子,(有的对他们说:)“你们尝受火狱的惩罚吧!”

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقَرٌّ ۝٣٩

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذْرِي ۝٤٠

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝٤١

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذْرُ ۝٤٢

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُقْتَدِرٍ ۝٤٣

أَكْفَارِكُمْ خَيْرٌ مِنْ أَوْلِيَّتِكُمْ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ۝٤٤

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنتَصِرُونَ ۝٤٥

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ۝٤٦

بَلِ السَّاعَةِ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذْهَى وَأَمْرٌ ۝٤٧

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعْرٍ ۝٤٨

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ۝٤٩

<sup>a</sup>20:57. <sup>b</sup>2:81. <sup>c</sup>3:13; 8:37; 38:12.

<sup>1344</sup> 在白德尔战败,对古莱西人来说真是十分可怕的灾难性的厄运。他们的力量和威信遭到了致命性的打击,大多数的领袖被杀,尸体被拖去扔进坑内。穆圣去到坑边,据记载曾向尸体说:“你们可发现养主对你们的许诺是真的?我确实发现了养主对我们的许诺是真的”(بخاری كتاب المغازی, Bukhārī, Kitābul-Maghāzī)。这预

50. 我确<sup>a</sup>以适当的度量创造了万物。
51. 我的命令只要一(句话)、<sup>b</sup>一眨眼的时间(就能贯彻)。<sup>1345</sup>
52. 我(在你们以前)已毁灭了像你们一样的人们。可是有人接受劝告吗?
53. <sup>c</sup>(他们所做的)每一件工作都被录于天经中。
54. 每一件事,不论大小都被记载下来。
55. 敬畏的人将在天园和诸河(川流)中,
56. 在全能的主宰面前,有永久和荣耀的住所。

إِنَّا كُلُّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٥٠﴾

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٥٢﴾

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٥٣﴾

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ ﴿٥٤﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٥﴾

فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ

ع

مُقْتَدِرٍ ﴿٥٦﴾

<sup>a</sup>15:22; 25:3. <sup>b</sup>7:188; 16:78. <sup>c</sup>18:50; 45:30.

言不折不扣地实现了。

<sup>1345</sup> 麦加人在白德尔战场上的败仗就像晴天霹雳,来得那么的突然和神速,又是那么的完全与彻底,凯德尔(قيدار, Kīdār)的光荣在眨眼间即消失了。

## 第五十五章

### 阿尔·拉赫曼 (AR-RAḤMĀN) 无限博爱者

伊历纪元前启示

#### 启示的日期与上下文

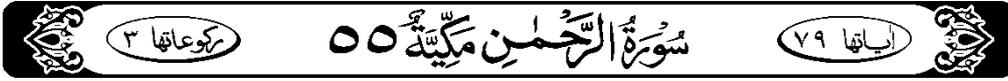
本章是以《全能者》章开始，以《大事》章结束的那一经组中的第六章。该些经章都是同时在宣称使者后的早期在麦加或先或后启示的。它的主题与该经组其他经章的主题很相似，并且像它们一样述及伊斯兰教的基本原则——安拉的常德，特别述及安拉的独一性、死后复生和安拉的启示。在《月亮》章中，讲述了阿拉伯人十分熟悉的古代几位先知的民众由于拒绝信仰安拉的教义而受到惩罚的例子，然后问信仰异教的阿拉伯人，他们是否从那些人悲惨的命运中得到教益而接受如此容易理解和信奉的《古兰经》教义。本章也讲了启示《古兰经》的理由。

#### 主题

本章以安拉的常德——无限博爱者——开始，表明在安拉创造宇宙之后，创造一切创造物的最高受造物——人，而创造人是安拉的 رَحْمَةً (Raḥmāniyyah, 博爱常德) 的结果。安拉在创造人以后，通过他派遣的先知和使者向人启示他自己的意旨，因为如果人没有安拉的启示指引他们到达崇高的目标的话，他们就不能达到安拉创造他们的崇高目标以及实现他们高超的命运。在神圣的先知，穆罕默德身上最完美地体现出先知的品位，安拉为了永远引导全人类，授予他最后一部经典《古兰经》。可是安拉赐予人的，并不只是创造了他们就算了。他使整个宇宙为他们所用。天上的一切天体，地上的一切宝物，深海和高山，都是为人创造的。最重要的是，安拉赐予人充足的理智和判断的力量，因此他们能去伪存真地信从安拉的引导而达到创造他们的目标。但是人看来有如此的性格：他们没有从无限博爱和永久仁慈的安拉为他们开辟的精神进步与发展的无限前景中得到益处，由于他们的傲慢和自负，无视并公然反抗安拉的经典，结果引起安拉对他们的不悦。本章示意说，这种不服从和公然反对安拉的经典，在即将来到的某些时候（似乎就是现在）将采取极凶恶的形式，那时他们将受到安拉给他们前所未知的那种毁灭性的惩罚。可是，罪恶的人在受到剧烈和最可怕的惩罚时，安拉在那个崇拜财神和追求肉体享乐时期中，也将赐予正直而敬畏安拉的人们以无可限量

---

的恩惠，这样，安拉的惩罚和恩赐都表明了安拉是“计算迅速的。他也是光荣和荣誉的主宰。”本章看来特别谈及西方国家何时将达到权力和威望的顶点。



ركوعاتها ٣

سُورَةُ الرَّحْمَنِ مَكِّيَّةٌ ٥٥

آياتها ٧٩

## 第五五章

### 阿尔·拉赫曼 (AR-RAḤMĀN) 无限博爱者

全章共 79 节，麦加下降

1. <sup>a</sup> 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. 无限博爱的 (主宰)。 الرَّحْمَنِ ②
3. 他教授了《古兰经》。 عَلَّمَ الْقُرْآنَ ③
4. <sup>b</sup> 创造了人， خَلَقَ الْإِنْسَانَ ④
5. 教授了他言语的修辞， عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ⑤
6. <sup>c</sup> 太阳和月亮依照固定的规律 (运行。) الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ⑥
7. 草木都 (谦虚地) 顺从他的 (意旨)。 وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدُونَ ⑦
8. 他使天升高, (为人类) 固定了 <sup>d</sup> 度量的标准， وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ⑧
9. 以免你们会超过度量的标准。 أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ⑨
10. 所以你们要公平地估量 (每一件东西的轻重, 秤物给人时), <sup>e</sup> 不要少于量度的标准。 وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ⑩
11. 他为了 (自己的) 造物布置了大地; وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ⑪
12. 其中有 (各种) <sup>f</sup> 水果、有叶鞘的枣树、 فِيهَا فَاكِهَةٌ ⑫ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ⑬
13. 包皮的禾类, 和芳香的草木。 وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ⑭
14. 你俩 (精纳和人) 将拒绝自己养主的哪项恩惠呢? فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ⑮

<sup>a</sup>1:1. <sup>b</sup>96:3. <sup>c</sup>6:97; 36:39-40. <sup>d</sup>42:18; 57:26. <sup>e</sup>11:85-86; 17:36; 26:182. <sup>f</sup>50:10-11.

15. 他用<sup>a</sup>像烧干的<sup>1346</sup>陶器一样响亮的干土创造了人。 خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ۝١٥
16. <sup>b</sup>以火焰<sup>1347</sup>创造了精纳。 وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَّارٍ ۝١٦
17. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢؟ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝١٧
18. <sup>c</sup>他是两个东方的养主，也是两个西方的养主。<sup>1348</sup> رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ۝١٨
19. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢؟ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝١٩
20. 他使(相近的)两海流动。(有一天)它们俩将汇合起来。 مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَنِ ۝٢٠
21. (目前,)在两者之间有一个<sup>d</sup>障碍,(因此)他们不能互相侵犯。 بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَنِ ۝٢١
22. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢؟ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝٢٢
23. 珍珠和珊瑚由两海出产。 يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ۝٢٣

<sup>a</sup>15:27, 29. <sup>b</sup>7:13; 15:28; 38:77. <sup>c</sup>2:116; 26:29. <sup>d</sup>25:54; 27:62.

<sup>1346</sup> 这里提到太空的创造以及其中日月的安置,接着又提到大地的铺设,并在上面栽种菜蔬,这节经文接着提到人类的出现。从响亮作声的干土中创造人,也许是指人是由具有潜在机能和语言属性的物质中创造出来的。只有碰到外来的东西 صَلْصَال (Ṣalṣāl) 才会发出声音,这里就用这个字来暗示人的反应能力受制于他接受安拉的召唤的能力。《古兰经》里用了三句话来表达人类的创造和精神发展的不同阶段。表达第一阶段的话是“安拉从尘土中创造人 (3:60)”。描写第二个阶段的话是“他从粘土中创造了你”(6:3),这意思是,人听了真主的一点言语就有辨别能力来区别是非。第三阶段称为“烧硬的陶器”阶段,人在这阶段受到测试、考验,还不得不通过多灾多难的火狱。一个人要成功通过种种考验之后,并达到精神上的成熟,才能被引见真主。

<sup>1347</sup> 见 15:28。

<sup>1348</sup> 与地球上其他地方相关的每一个地方都是东方,也是西方。这现象被描写为两个东方和两个西方。而且,因为地球是圆的,东半球的东方是西半球的西方,西半球的西方是东半球的东方,这样就有了两个东方和两个西方。用现代政治用语来说,两个东方可以是近东和远东,两个西方是欧洲和美洲。这节经文似乎表示,安拉是全世界的养主,《古兰经》的光芒将首先普照东方,然后照亮西方,于是“普天之下洋溢着养主的光辉”(39:70)。

24. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فِي أَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ﴿٢٤﴾

25. 他有高丛的<sup>a</sup>帆船像山一样竖立海中。<sup>1349</sup>

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ  
كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٥﴾

26. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فِي أَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ﴿٢٦﴾

### 段二

27. <sup>b</sup>凡在(地)上者, 都是要毁灭的,<sup>1350</sup>

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٧﴾

28. 只有你伟大光荣的养主的本体是永存的。<sup>1351</sup>

وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَلِ  
وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٨﴾

29. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فِي أَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ﴿٢٩﴾

30. 凡在天地之间的, 都向他祈求(自己所需要的)东西。每一刹那, 他都在新的情况(显现自己)。<sup>1352</sup>

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٣٠﴾

31. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فِي أَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ﴿٣١﴾

<sup>a</sup>42:33, <sup>b</sup>28:89.

<sup>1349</sup> 这里似指航行在海上高大如山的现代巨轮。这一经章正是论述西方国家的进步和繁荣, 这是恰当利用了海洋航线扩大商业和贸易的结果。

<sup>1350</sup> 全宇宙都容易腐朽、死亡并最终注定要彻底消亡。唯有安拉永存, 因为安拉是自立的, 支撑万物的, 独立而普济众生的。

<sup>1351</sup> <sup>وَجْه</sup> (Wajh) 的意思中有一个是, 人所关心的或人所注意的 (28:89); 事物本身; 宠爱; 赞同 (أَقْرَب, Aqrab)。因为地球将化为乌有, 天体消失无遗, 整个物质宇宙不再存在, 然而人的理性却要求有一个不会变化或衰败的存在。这存在就是全宇宙的创造者, 万物的第一个也是最后的起因。这节经文和以上几节指的是同时起作用的两条不变的自然法则, 那就是 (1) 每一事物都会衰微, 腐朽和死亡; (2) 顺从真主的经典就能确保生命的继续。

<sup>1352</sup> 一切创造物的生命和给养都依赖安拉, 安拉是创造主、支持者和养育者。安拉的常德无边无际, 不可计量, 世世代代以各种方式不断显现。

32. 你两个强大的啊! 我快要注意到你们。<sup>1353</sup>

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيَّهَ الثَّقَلَيْنِ ﴿٣٢﴾

33. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٣٣﴾

34. 精纳和人们的群众啊! 假如你们能越过天地界限, 那么, 你们就越过吧! 但除非具有权威, 你们绝不能越过。<sup>1354</sup>

يَمْعَشَرِ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ  
أَنْ تَتَّقُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ فَانْقُذُوا ۗ لَا تَتَّقُونَ  
إِلَّا يُسْطَنُ ﴿٣٤﴾

35. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٣٥﴾

36. 将有火焰和溶化的铜<sup>1355</sup>向你们降下; 你们将无力自助。

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوَاظٌ مِنْ نَارٍ ۖ وَنُحَاسٌ  
فَلَا تَنْتَصِرْنَ ﴿٣٦﴾

37. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

<sup>1353</sup> الثَّقَلَيْنِ (Ath-Thaqalān) 的意思是二重物 (Lane), 由上下文看, 可以表示人们和精纳或阿拉伯人和非阿拉伯人, 或用当前政治用语来说, 指两种政治制度——资本主义制度和无产阶级制度; 或也可以指资本家和劳动阶级。由这两大集团的表现方式来看, 终有一天它们会发生致命的磨擦, 彻底摧毁多世纪来在发展艺术和科学时所积累的劳动成果, 可能使地球上的生命近乎消灭。这节经文似乎体现了一个有这样含意的警告。

<sup>1354</sup> 经注家对这节经文有多种解释。根据一种解释, 科学家和哲学家为他们在物质科学所取得的伟大进展而骄傲, 但他们终于知道了, 不管他们科学知识方面能够取得多大的进展, 但没法完全了解支配宇宙的规律, 加以充分的掌握。即使有所尝试也将在追求中失败。根据另一种解释, 这节经文是警告罪人们: “让他们大胆打破诸天和大地的约束吧! 他们不能泰然不顾真主的律令而躲过真主的惩罚。”这节经文也可指制造火箭和人造卫星等, 俄国人和美国人正试图以此到达天体。他们充其量知道了, 他们充其量也只能到达离地球最近的行星, 但安拉的宇宙是深不可测的。

<sup>1355</sup> 这节经文指两个敌对阵营可能遭到毁灭最大而最可怕的惩罚。仿佛世界正站在可怕的大火边缘, 在大火的烈焰中全人类的文明受到威胁。

38. <sup>a</sup> 当天分裂时，它将变成红色的，像红皮一样。<sup>1356</sup> فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٨﴾
39. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢؟ فِإِيَّ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٣٩﴾
40. 在那天不论是精纳，还是人们，都将为其罪过而不受审问。<sup>1357</sup> فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ﴿٤٠﴾
41. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢؟ فِإِيَّ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٤١﴾
42. 罪人将因他们脸上的痕迹而被认识，他们的额发和双脚将被抓着。 يُعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمِهِمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ﴿٤٢﴾
43. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢؟ فِإِيَّ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٤٣﴾
44. <sup>b</sup> (他们将被告知): “这就是罪人所否认的火狱。 هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٤٤﴾
45. “(当进入火狱的日子来到时) 他们将在它和沸水<sup>1358</sup>之间走来走去。” يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ إِنْ ﴿٤٥﴾
46. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢؟ فِإِيَّ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٤٦﴾

<sup>a</sup>69:17; 84:2. <sup>b</sup>52:15.

<sup>1356</sup> 真是一幅惩罚儆戒的恐吓画面呀。

<sup>1357</sup> 罪人的劣迹将在其脸上大写，因此大家不问他们是否犯罪。《古兰经》中另外还提到(41:21)，不信者的身体器官本身就会带上对他们不利的证明。

<sup>1358</sup> 以上几节经文和这节一起似乎是指人类的不安状态，两个集团彼此抗衡而原子弹战争令人恐惧，迫在眉睫。目前国际上的结集和紧张必然导致前所未有的毁灭性的武装冲突。冲突本身就是真正的火狱，冲突的种种准备使人类永远彼此折磨而无法避免。

## 段三

47. 但是惧怕站在他养主面前的人, 享有两个乐园。<sup>1359</sup>
48. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?
49. (在那两座乐园中) 有多样的<sup>1360</sup> (树木)。
50. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?
51. 在那两座乐园中有两口川流不息的泉源。<sup>1361</sup>
52. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?
53. 在那里<sup>a</sup>每种果实都将是成对的。<sup>1362</sup>
54. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَيْنِ ﴿٤٧﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٤٨﴾

ذَوَاتًا أَفْنَانٍ ﴿٤٩﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٥٠﴾

فِيهِمَا عَيْنٌ تَجْرِي ﴿٥١﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٥٢﴾

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٣﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٥٤﴾

<sup>a</sup>44:56; 52:23; 56:21.

<sup>1359</sup> “两个乐园”的意思可以是 (1) 心境的安宁, 这是过着良好的生活的结果, (2) 摆脱忧虑和烦恼, 这是一生追求物质享受而来的。一个“乐园”在于, 为了安拉而放弃今世个人的种种欲望。一个在于后世安拉惠赐的喜悦。真正的信者永远沐浴在安拉的恩泽和阳光中, 今世不会受到烦恼的干扰。这是一个人间乐园, 赐给敬畏安拉的人, 让他在里面经常居住; 后世许诺的乐园只是当今天园的形象, 是这种人在今生所享受的精神福祉的体现。《古兰经》(10:65; 41:32) 中所指的正是一个真正的信者的这种乐园境界。“两个乐园”也可以是由 جَيْهَانَ (Jaiḥān) 和 سَيْهَانَ (Saiḥān) 两条河流所灌溉的两片肥沃的山谷; 也可以是 فُرَات (Furāt) 和 نَيْل (Nīl), 根据圣训的记载是乐园之河。(《穆斯林圣训实录》——Muslim) 这两片山谷在欧麦尔任哈里发时期落于穆斯林手中。

<sup>1360</sup> 即如现实中真正的信者为了养主而备尝种种磨难, 做了各种正义和良善的事, 这些磨难和善举同样在后世化为色彩缤纷的鲜花和各种香甜的果实。

<sup>1361</sup> “两个川流不息的泉源”可以是对安拉应尽的义务 (حُقُوقُ اللَّهِ, Huqūqullāh) 和穆斯林对人类应尽的义务 (حُقُوقُ الْإِنْسَانِ, Huqūqul-‘Ibād), 这些都是信者在今生要彻底而忠诚地履行的。这两个义务的履行会化为后世的两个泉源。因为真正的信者继续不断地履行这些义务, 源泉被描写成永远涌流。

<sup>1362</sup> “成双”这词再次比喻为信者的两种正直的工作——(1) 为自己的精神进展所做的工作, (2) 为人类所作的服务。

55. (天国的人)<sup>a</sup> 靠在锦缎里子的垫褥上。两座天园的果实<sup>1363</sup> 都将是他们容易获得的。

مُسْكِينٍ عَلَى فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ  
إِسْتَبْرَقٍ ۖ وَجَنَّاتٍ الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ۝٥٥

56. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝٥٦

57. 在天园中将有<sup>b</sup> 害羞<sup>1364</sup> 的(贞节女子), 在他们之前, 没有人, 也没有精纳接触过<sup>1365</sup> 她们。

فِيهِنَّ قَصِيرَاتُ الظُّرْفِ ۗ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ  
إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ۝٥٧

58. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝٥٨

59. 她们好像是红宝石和小<sup>c</sup> 珍珠。<sup>1366</sup>

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ۝٥٩

60. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝٦٠

61. 善行的报酬不就是善?<sup>1367</sup>

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ۝٦١

62. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝٦٢

<sup>a</sup>38:52. <sup>b</sup>37:49; 38:53. <sup>c</sup>56:24.

<sup>1363</sup> 这一经章三次提到“两个天园”。这是为了强调信者除了后世天园的福祉和恩惠外, 还将具有今世一切美好的东西。

<sup>1364</sup> “害羞的贞节女子”这意思是他们一颗诚心向安拉, 除了养主和创造者之外不会观望任何其他东西。

<sup>1365</sup> 她们的身子不被男子接触, 甚至不洁的思想也不会来到她们心中, “精纳”这词也指那些在心中引起肉欲的视而不见的东西。这里又恰当地谈到, 根据伊斯兰教的观念, 天园的福祉很像人间的欢乐。天园中会有宫殿、花园、江河、树木、水果、妻子、儿女、朋友等, 只是这些东西的性质和今世的不同。实际上这些东西是敬畏的人在今生所作的善举的精神体现。

<sup>1366</sup> 第 57 节经文已提到在天园中信者的心脑的纯洁, 而这节加注的经文谈到了他们的人身之美。

<sup>1367</sup> إِيْسَانٌ (Ihsān) 的意思是崇拜安拉, 仿佛崇拜者正在眼望着安拉, 或至少安拉正注意着他。(《布哈里圣训实录》) 这意思是, 安拉在信者的行为中都不断的在他的眼前, 作为行为的报酬, 他将获得安拉的喜悦——天园中的一切幸福的总额。

63. 除了这两座天园以外，还有两座天园。<sup>1368</sup> وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّاتٌ ﴿١٦﴾
64. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢؟ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿١٤﴾
65. (这两座天园) 是深绿的。<sup>1369</sup> مُدْهَامَاتِنِ ﴿١٥﴾
66. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢؟ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿١٦﴾
67. 在这座天园中，也将有两口喷水的泉源。<sup>1370</sup> فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتِنِ ﴿١٧﴾
68. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢؟ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿١٨﴾
69. <sup>a</sup>在这两座天园里有水果，海枣和石榴。 فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿١٩﴾
70. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢؟ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٢٠﴾
71. 这两座天园中有善良、美丽的(女子)。<sup>1371</sup> فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٢١﴾

\*36:58; 38:52; 43:74.

<sup>1368</sup> 第47节经文提到的“两座天园”可以是天堂的庭园，这一节提到的“两座天园”可以是今世的天园。穆斯林被允许得到后世的天园，为了证实真主的这个许诺他们也受许得到今世的天园。这当穆斯林征服埃及和伊拉克肥沃的山谷时实现了。但是第47节经文提到的“两座天园”的描写和这一节中的描写不一样。这说明这经章中提到了两类信者。第47节提到允许得到“天园”的信者似乎要比加注的一节经文中提到允许得到“天园”的信者具有更高的精神境界。仔细研究一下有关章节就会得出这个结论。下一经章中第11节及第28节经文分别提到了这两个等级的信者。

<sup>1369</sup> 以上第49节经文中写到“天园”里有很多树木，那是指信者应允的大量善举，而这节加注的经文被写成了“深绿树叶的”，这是指他们行为极善。

<sup>1370</sup> 在这一节和以上第51节经文中，应允信者的泉源有两种不同的描写。第51节把那应允的泉源描写为任意而不停地流着 تَجْرِيَانِ (Tajriāni)。这表示，应允得到那一节经文所提到的泉源的信者，要比允许得到这一切经文中所提到的泉源的信者具有更高的精神境界，因为前一类信者为别人慷慨而不停地行善，而没有任何报酬的意念或期望，而后者的行善是出于自然冲动，他们的行善主要仅限于他们自己。所用的修词是 نَضَّاخَتِنِ (Naḍḍākhatān, 喷水的)。

<sup>1371</sup> “善良美丽”这样的字眼用在这节经文里的女子，只是个笼统的涵意，比较

72. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?——  
 73. 那些女子有两只黑色美丽的眼睛, 被保卫在天幕中——<sup>1372</sup>  
 74. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?——  
 75. 在他们之前, 没有人, 也没有精纳接触过她们。——  
 76. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?——  
 77. <sup>a</sup>(他们) 靠在绿色的垫褥和华美的绒毯上。<sup>1373</sup>
78. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?<sup>1374</sup>  
 79. 你的光荣和尊贵的养主是极为有福的!

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٢﴾

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٧٣﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٤﴾

لَمْ يَطْمِئِنَّهُنَّ أَنْسَ قَبْلَهُمْ وَلَا جِانٌّ ﴿٧٥﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٦﴾

مُتَّكِئِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ

حِسَانٍ ﴿٧٧﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٨﴾

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ

عِزِّ

وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٩﴾

“55:55.

之下, 用于第 59 节经文中的“红宝石和小珍珠”这些字眼就具有特殊的意义, 并表达了不同寻常的美。

<sup>1372</sup> 第 57 节中的“害羞的贞节女子”显然表达了贞节和谦逊, 要比加注的这一节经文中的“被保护在天幕中”表达力更高一层。

<sup>1373</sup> 这句经文还用于第 55 节中的信者, 说明他们要比这节所提到的信者更尊严, 更可敬, 权威更大。在下一经章中特别提到的两类信者——“最先者”(56:11) 和“在右边的人”(56:28)——之间的比较是这一主题的终点。

<sup>1374</sup> 这一节在这章经文中提到的次数多达 31 次, 这不是没有意义的。这章经文特别提到安拉赐给人类的伟大的恩惠和福祉。由这无数的恩惠来看, 反复提到这节经文是很恰录的。然而, 这章经文也谈到, 如果人类不悔过自新, 史无前例的毁灭性的天德会以原子弹战争的形式来袭击人类。这种危险迫切的事先警告也是一种隐匿的福祉。

## 第五十六章

### 阿勒·瓦给阿 (AL-WĀQI‘AH) 大事

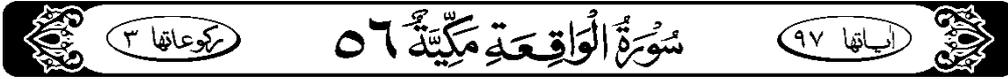
伊历纪元前启示

#### 启示的日期与上下文

这是以《全能者》章开始的一组经章的最后一章。这组经章是同时在穆圣料理教务的早年在麦加先后启示的。因此，它们的格调和大意自然十分相似；可是，这一章与前一章《无限博爱者》章的相似之处是如此地明显，恐怕不是其他章经文之间所能及。《无限博爱者》章中的主题由本章来完成，因此本章很适宜地成为前一章的续篇。举例来说，《无限博爱者》章中有三种人：(a) 被赐予特别接近安拉的那些幸运的人；(b) 已得到安拉喜悦的一般信者；(c) 拒绝安拉使者的人——只是被含蓄地谈及。可是，本章特意谈及这些人。本章特别述及死后复生、安拉的启示以及对偶像崇拜的驳斥等重要主题。它在麦加早期启示是非常适宜的，因为在那时《古兰经》教义是专门向那些既不相信死后复生又不相信安拉启示而相信偶像的古莱西人所宣讲的。这七章一组的经文也含有关于伊斯兰教伟大光荣的未来的某些预言，并直接和着重叙述了死后复生的必然性，因此，使人们注意一个不可避免的结论：有关伊斯兰教进展的那些预言的实现，将证明死后复生也是一种无可否认的事实。

#### 主题

本章开始时坚定而着重地宣告，前一章中预告的那一伟大而必然发生的大事肯定将来到的时候会震动大地深处，使山岳动摇，并使一个新的世界出现在旧世界的废墟上。接着，作为那一伟大事件发生的结果，人们将分成三类 (a) 能享受特别亲近安拉的那些幸运的人；(b) 由于做善事而得到丰富酬报的真正而正直的信者；以及 (c) 由于作恶事而将受惩罚的那些不幸的不信者。本章然后对安拉给前两类人准备的赐福和恩惠作了生动的描写，接着对否认安拉教义的人将遭受的惩罚也作了描写。然后它提出那个经常引用的论据，即安拉创造人类以及人从一滴精液发育成为完全的人来证明人类死后的第二次诞生。本章在将近结束时回复到它开始时的那一主题，并解释说，它开始时几节经文所谈到的伟大改革，将由无可置疑地是安拉启示的语言，又像珍宝那样受到保护的《古兰经》来实现。本章以优美的布道结束，说既然一切生命都不可避免地以死亡结束，那么，为什么人们忽视这铁一般的事实而使安拉的名字湮没无闻？



## 第五十六章

## 阿勒·瓦给阿 (AL-WĀQI‘AH) 大事

全章共 97 节, 麦加下降

1. <sup>a</sup> 奉无限博爱 <sup>1375</sup>、永久仁慈的  
安拉之名。 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. <sup>b</sup> 当必将发生的大事 <sup>1376</sup> 发生  
时—— إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ②
3. <sup>c</sup> 没有(人)能说它的发生是假的—— لَيْسَ لَوْفَعَتِهَا كَاذِبَةٌ ③
4. 那个事件贬抑(一些人), 提高  
(另一些人)。 <sup>1377</sup> خَافِضَةً رَافِعَةً ④
5. <sup>d</sup> 当大地(可怕地)震动, <sup>1378</sup>  
إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ⑤
6. 山岳完全<sup>e</sup>粉碎。 وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ⑥
7. 都变成像分散的灰尘一样时, فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًّا ⑦
8. 你们将分为三组: وَمُكْتَمًا أَرْوَا جَا ثَلَاثَةً ⑧
9. (第一是) 右边的那些人——右  
边的那些人是什么? <sup>1379</sup> فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑨ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑩

<sup>a</sup>1:1. <sup>b</sup>52:8. <sup>c</sup>52:9; 70:3. <sup>d</sup>50:45; 99:2. <sup>e</sup>20:106; 70:10; 101:6.

<sup>1375</sup> 见注释 2。

<sup>1376</sup> (a) 最后的复活; (b) 全部消灭阿拉伯的偶像崇拜; 彻底打败、摧毁那些偶像崇拜的古莱西人; (c) 出现了一大宗教复兴者——穆圣。

<sup>1377</sup> “不可避免的大事”将在人们生活中发生一次大革命。一个新世界将出现: 地位高大显赫的人将被贬低, 受到压迫摧残的人将得到提高。

<sup>1378</sup> 整个阿拉伯都将彻底被动摇。旧的信仰、观念、道德价值、风俗习惯、生活方式等等都将经历一次全新的变化。事实上旧秩序将消亡而让位于新的。这节经文和上一节(1)及(2)后的几节同样适用于死后复活。

<sup>1379</sup> 《古兰经》另外在 75:3 这一节经文中把“自责的心灵”用于这一群信者。

10. (第二是) 左边的那些人——  
左边的那些人是什么?<sup>1380</sup> وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ<sup>ط</sup> مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ<sup>ط</sup>
11. (第三是) 最先的<sup>1381</sup>; 他们(在  
信仰和行为方面) 确是最先的; وَالسَّبِقُونَ السَّبِقُونَ<sup>ح</sup>
12. 他们将是接近(安拉)的人; أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ<sup>ج</sup>
13. (将住)在极乐的乐园里—— فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ<sup>ب</sup>
14. 大的一伙是先前的(信者), ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأُولَى<sup>ز</sup>
15. 小的一伙是后来的(信者), وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ<sup>ط</sup>
16. 在镶嵌(黄金和珠宝)的卧榻  
上,<sup>1382</sup> عَلَى سُرُرٍ مَوْضُونَةٍ<sup>ل</sup>
17. <sup>a</sup>彼此相对地靠坐上面。 مُتَّكِنِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ<sup>و</sup>
18. <sup>b</sup>长生不老的青年<sup>1383</sup>将来服  
侍他们, يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ<sup>ل</sup>
19. (那些青年捧着)<sup>c</sup>盃、壶和满  
杯的泉水—— بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ وَكَأْسٍ مِنْ مَّعِينٍ<sup>ي</sup>
20. 他们将不因它而头痛,<sup>d</sup>他们也  
将不因它而醉。 لَا يَصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ<sup>ز</sup>
21. (那些青年)也(捧来)<sup>e</sup>他们所  
选择的水果, وَفَاكِهَةٍ مِمَّا يَتَخَيَّرُونَ<sup>ح</sup>
22. 他们所喜欢的鸟肉。 وَلَحْمِ طَيْرٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ<sup>ط</sup>

<sup>a</sup>37:45; 55:55; 76:14. <sup>b</sup>76:20. <sup>c</sup>43:72; 76:16. <sup>d</sup>37:48. <sup>e</sup>52:23.

<sup>1380</sup> 易于作恶的心灵。(12:54)

<sup>1381</sup> 安静的心灵(89:28)。

<sup>1382</sup> السَّابِقُونَ (as-Sābiqūn) 将得到天园的幸福——السَّابِقُونَ (as-Sābiqūn) 即那些将得到真主特许亲近的幸运的信教者, 在这章经文的第 11-27 节中被提到——很像《无限博爱者》章第 47-62 节中所提到的真主的礼物。这说明《无限博爱者》章第 47-62 节中所提到的信者属于 السَّابِقُونَ (as-Sābiqūn) 等级的(那些得到特许亲近安拉的人)。

<sup>1383</sup> 这节经文指的是, 那些伺候信者的仆人天真无邪、永保青春。

23. (将有)<sup>a</sup>大而黑眼睛的女人，  
 وَحُورٌ عِينٌ ﴿١٣﴾
24. (她们)好像掩藏着的珍珠，  
 كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿١٤﴾
25. 作为对他们已往行为的报  
 酬。  
 جَزَاءٍ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾
26. 他们在那里将听不到任何无  
 益的或有罪的<sup>b</sup>谈话，  
 لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيَمًا ﴿١٦﴾
27. 只听到说：“(祝你们)平安!  
 (祝你们)平安!”<sup>1384</sup>  
 إِلَّا قِيلًا سَلَامًا ﴿١٧﴾
28. 右边的那些人——右边的那  
 些人如何(幸福)啊!  
 وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿١٨﴾ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿١٩﴾
29. (他们将)在无刺的酸枣树园  
 中，<sup>1385</sup>  
 فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٠﴾
30. 结着成串的香蕉(的园子)，<sup>1386</sup>  
 وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ ﴿٢١﴾
31. <sup>c</sup>宽广的荫凉处，  
 وَظِلِّ مَّمْدُودٍ ﴿٢٢﴾
32. 川流不息的水，  
 وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٢٣﴾

<sup>a</sup>44:55; 52:21. <sup>b</sup>19:63; 78:36; 88:12. <sup>c</sup>4:58; 13:36.

<sup>1384</sup> 这一节经文和上一节跟《古兰经》很多其它章节一样，十分有效地驳斥了关于淫荡的天园的一切愚蠢观念，某些无知、居心不良对伊斯兰教吹毛求疵者和批评者假装在里面寻找；探索它的性质、要素和现实。像《古兰经》所构思并许诺给穆斯林的天园是一片精神福地，那儿找不到罪恶、空虚无聊的言谈或谎话(78:36)。种种幸福将在安宁中达到顶点、圆满——心和灵的完全安宁，此外再没有更大的幸福了。应允给穆斯林的天园在《古兰经》(6:128)中称作“安宅”：信者可以达到的精神发展的最高阶段是“安静的心灵”阶段(89:28)，天园居住者从安拉处得到的最大礼物将是“平安”(36:59)，因为安拉自己就是平安的创造者(59:24)。这就是崇高的《古兰经》的天园概念。

<sup>1385</sup> 酸枣树茂密成荫时是十分惬意的，在炎热干燥的阿拉伯气候中，疲乏劳累的旅人在树荫下纳凉休息。由 مَخْضُودٍ (Makhḍūd) 修饰的 سِدْرٍ (Sidr) 这个词的意思是，天园中的树木不仅长得茂密而令人愉悦，可以纳凉，而且硕果累累而弯下了树枝，即天园的福祉既令人愉悦又是很丰富的。

<sup>1386</sup> 上一节经文提到的酸枣树生长在干燥的气候中，而香蕉要有大量的水才可以生长。一起提到这两种水果的意思是，天园中的水果不仅丰富而美味，并且在各种气候中都能发现。

33. 丰富的水果，  
 34. 不中断，也不受禁<sup>1387</sup>。  
 35. (而且他们将) 高尚的配偶。<sup>1388</sup>  
 36. 我确已(优美地)创造了她们，  
 37. <sup>a</sup>使她们成为处女，  
 38. 可爱的，同年的；<sup>1389</sup>  
 39. 为了右边的人们；  
 段二  
 40. 有一大伙是先前的人们。  
 41. 还有一大伙是后来的人们。  
 42. 左边的那些人，——左边的那些人如何(不幸运)啊!——  
 43. (他们将) 在灼热的风和煮热的水中，<sup>1390</sup>

وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ۝٣٣

لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ۝٣٤

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ۝٣٥

إِنَّا أَنْشَأْنَهُنَّ إِنشَاءً ۝٣٦

فَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا ۝٣٧

عُرُبًا أَتْرَابًا ۝٣٨

لِلْأَصْحَابِ الْيَمِينِ ۝٣٩

ثُلَّةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ۝٤٠

وَأُثُلَةٌ مِنَ الْآخِرِينَ ۝٤١

وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ ۝٤٢

فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ۝٤٣

478:34.

<sup>1387</sup> 在这章《古兰经》和其它几章中许诺给住在天园的人的福祉有以下诸种特性: (a) 福祉将是丰富的; (b) 将是容易获得的, 并完全由信者支配; (c) 是无边无际的; (d) 不会引起疾病或不适。

<sup>1388</sup> فُرُش (Furush, 配偶们) 是 فِرَاش (Firāsh) 的复数, 意思是床; 男人的妻子; 女人的丈夫 (Lane)。为了完善自己的幸福和安宁的心境, 信者将娶纯洁美丽、血统高贵而地位显赫的配偶做伴侣。

<sup>1389</sup> عُرُب (‘Urub) 是 عَرَب (‘Arub) 的复数, 意思是热爱并服从丈夫的女子 (Lane)。أَتْرَاب (Atrāb) 是 تَرَب (Tirb) 的复数, 意思是同年; 一个同等的人; 一个具有同样趣味、习惯和观点等等的人 (Lane)。一个美丽贞洁而忠诚的妻子, 而且其观点、趣味和人生观都和丈夫相一致, 这是人所能得到的真主的最大福祉了。《古兰经》上说, 就像将有善良而正直的男人一样, 天园中将有善良而贞洁的女人。使人生幸福而完美的, 是好伴侣。

<sup>1390</sup> 处在七情六欲的狂热中的不信者沉溺在各种罪恶活动中。情欲的狂热将化为烫水和灼热。

44. 在漆黑烟雾的阴影下；  
 45. 既不凉快，也无光荣。  
 46. 在那之前，他们的确过着安逸和富裕的生活，  
 47. 经常固执极端的罪恶。  
 48. 他们往常说：“(你说什么!) 当我们死而变成了泥土和(朽)骨时，我们必将<sup>a</sup>被复活吗?<sup>1391</sup>  
 49. “<sup>b</sup>我们的祖先也(将是这样的)?  
 50. 你说：“是的，先前的人和后来的人，  
 51. “在一个指定日子的固定时间，他们都被集合在一起。  
 52. “然后，迷误正道、拒绝(真理)的人啊!  
 53. “你们必将食用<sup>c</sup>火狱之树的果实，  
 54. “<sup>d</sup>你们用它果腹，  
 55. “然后在那上面饮用滚水，  
 56. “喝水像不能满足的渴驼一样。<sup>1392</sup>”

وَضِلٌّ مِّنْ يَّحْمُومٍ ۝٤٤

لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ۝٤٥

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ۝٤٦

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ۝٤٧

وَكَانُوا يَقُولُونَ إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا إِنَّنَا لَمَبْعُوثُونَ ۝٤٨

أَوْ آبَاءُنَا الْأَوَّلُونَ ۝٤٩

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ۝٥٠

لَمَجْمُوعُونَ إِلَى مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ۝٥١

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا الضَّالُّونَ الْمُكذِبُونَ ۝٥٢

لَأَكَلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زُقُومٍ ۝٥٣

فَمَا لِيُونِ مِنْهَا الْبُطُونَ ۝٥٤

فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ۝٥٥

فَشَرِبُونَ شُرْبَ الْهَيْمِ ۝٥٦

<sup>a</sup>37:18. <sup>b</sup>17:50; 23:83; 37:17; 56:48. <sup>c</sup>37:63; 44:44-45. <sup>d</sup>37:67.

<sup>1391</sup> 否认复生和后世，不管是口里说的，还是有行动的，都是人世犯罪作孽的根源。对死后的人生没有实实在在的信仰，就不可能真正有效地制止罪恶或激发人们行善。

<sup>1392</sup> 这里和上几节经文描写了后世对罪犯的惩罚，也谈了今生他们的滔天罪恶，

57. 这就是审判之日对他们的款待。  
 هَذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ۗ ﴿٥٧﴾
58. 我已创造了你们，为什么你们不接受(真理)呢？  
 نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تَصَدَّقُونَ ﴿٥٨﴾
59. <sup>a</sup>关于你们所放射的(精液)，你们怎么想？  
 أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٩﴾
60. 究竟是你们创造它，还是我是创造者？  
 ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهَا أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٦٠﴾
61. 我为你们(所有的人都)固定了死亡(的规律)；我是不受阻碍的：  
 نَحْنُ قَادِرٌ نَابِئِكُمُ الْمَوْتِ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦١﴾
62. <sup>b</sup>我以同你们一样的民族代替你们并更新你们在你们所不知道的形态中，<sup>1393</sup>  
 عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾
63. 你们确已知道第一次创造，你们为什么不思考？  
 وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾
64. 难道你们没看见你们所种植的？<sup>1394</sup>  
 أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٤﴾
65. 究竟是你们使它生长，还是我是它的生长者？  
 ءَأَنْتُمْ تَرْزَعُونَهَا أَمْ نَحْنُ الرَّزَّاعُونَ ﴿٦٥﴾
66. 如果我意欲，我将使它成为憔悴的<sup>c</sup>残株，而你们将悔恨不已：  
 لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٦﴾

475:38. 471:5. 457:21.

所用的语言是一致的。这些人吞没别人淌着汗水辛辛苦苦得来的钱财，怀着贪得无厌的欲望追求财富，不择手段积聚财富，而且骄傲地拒绝真主的启示。他们将受到惩罚，吃攢椐木(زُقُومٌ, Zaqqūm)果，烧灼他们的内脏，他们用滚水解渴，像干渴的病骆驼，仍然不得解渴。

<sup>1393</sup> 人的肉体崩溃并不意味着生命的结束。死亡只是一种状态或形式的改变。人的灵魂脱离躯壳之后就获得另一具躯体，这躯体生长、发展并形成了人所不能知道，甚或不能构想的形式。

<sup>1394</sup> 第 64-72 节经文简单记述了人生在世的依附。那就是食物、水和火这三大件。

67. “我们负了过度的债！”  
إِنَّا لَمُعْرَمُونَ ﴿١٧﴾
68. “不仅如此，而且我们成了完全丧失的。”  
بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿١٨﴾
69. 你们是否思考过你们饮的水？  
أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿١٩﴾
70. 究竟是你们从云中降下的雨水，还是我降下了它呢？  
ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ ﴿٢٠﴾
71. 如果我意欲，我将使它变成苦味的。你们为什么不感谢？  
لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أَجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٢١﴾
72. 你们思考过你们所<sup>a</sup>燃起的火<sup>1395</sup>？  
أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٢٢﴾
73. 究竟是你们创造生火的树呢，还是我是创造者？  
ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنشِئُونَ ﴿٢٣﴾
74. 我把它作为劝告和对旅客<sup>1396</sup>的利益。  
نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكَرَةً وَرَمَاقًا لِلْمُقْوِينَ ﴿٢٤﴾
75. <sup>b</sup>所以你要赞颂你伟大养主的尊名。  
فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٢٥﴾
- 段三
76. 不然，<sup>1397</sup>我以星宿作证<sup>1398</sup>  
فَلَا أُقْسِمُ بِمَوْقِعِ النُّجُومِ ﴿٢٦﴾

<sup>a</sup>36:81. <sup>b</sup>69:53; 87:2.

<sup>1395</sup> 火在人的生活中起着很重要的作用。人的很多物质享受有赖于此。它具有极大的用处，如应用不当也有破坏性。在这机械化时代不用火是不能想象的。没有火就没有工业、贸易和旅行。

<sup>1396</sup> 贫困和饥饿的人们；沙漠中的旅人或在荒野中落脚的人（أَقْرَب، Aqrab）。

<sup>1397</sup> 小品词 لا（不然）通常用来强调誓言，往后要解说的无需证明，其真实性也不必任何旁证。要想驳斥某一个假设，就用 لا 表示原来所说的不正确，后面的话才是正确的。

<sup>1398</sup> 这节经文坚决认为并提出可以以 نُجُوم (Nujūm)——意即《古兰经》的若干部分——为证，支持这样的主张，即《古兰经》是很适于用来完成人类创造的伟大

77. 如果你们能知道, 那确是一个  
显赫的证据——  
وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لِّوَتَّعَلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٧﴾
78. 这的确是一部<sup>a</sup>尊贵的《古兰  
经》,  
إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٧٨﴾
79. 在<sup>b</sup>一部受良好保藏的书  
中,<sup>1399</sup>  
فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٩﴾
80. 只有纯洁的人才能了解它  
(的意义)<sup>1400</sup>  
لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٨٠﴾
81. <sup>c</sup>(它是) 降自所有世界的养主  
的。  
تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾
82. 难道你们对(安拉的) 这个言  
语口是心非?  
أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ ﴿٨٢﴾
83. 你们把否认它作为你们生计  
(的手段)?  
وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ تَكْذِبُونَ ﴿٨٣﴾
84. 当(垂死者的灵魂) 达到咽喉  
时,  
فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٤﴾

<sup>a</sup>50:2. <sup>b</sup>85:23. <sup>c</sup>20:5; 26:193.

目的, 证明自身来源于真主。مَوَاقِفَ (Mawāqī‘) 的意思在这里是: 星辰落下的地方和时间。也就是说, 真主的伟大复兴者——即先知——出现的时候降落了数量特别多的星辰, 而这情况在穆圣时代也发生过——这是一条永恒的宗教律。

<sup>1399</sup> 《古兰经》是一部保存完好而未遭损坏的真主启示录, 这对以往十四个世纪之间拒不接受的整个世界来说是一个公开的挑战。充满敌意的批评家尽力地挑剔经典的纯洁性。但是这方面的种种努力无非得出一个不可避免的结论——虽然令人不快——圣先知穆罕默德在 1400 年以前给世界带来的经典, 一字不改地传给了我们(米尔, Muir)。正像下一节经文所表明的, 只有那些心地纯洁的信者才能得到这精神宝库, 在这个意义上说来, 《古兰经》也是一部保存完好的经典。这节经文的意思也可以是: 体现在《古兰经》中的理想和原则都铭记在天经中, 即这些理想和原则与自然规律完全一致。就像自然规律一样, 它们永远不会更改, 不能加以蔑视而不受到惩罚。这一节经文的意思也可以说, 《古兰经》被保存在“安拉赐给人的本性”中(30:31)。人性是以基本真理为基础的, 并赋有能力达到正确的判断。一个诚实地使人性发挥作用的人能很容易认识到《古兰经》的真理。

<sup>1400</sup> 只有那些生活正直而心地纯洁、幸运的人才能对《古兰经》的真意有真正的理解和省悟, 才能了解那些心地不纯的人所不能了解的真知的精神奥秘。顺便一提, 人在身体不清洁时是不能接触或诵读《古兰经》的。

85. 那时你们 (失望地四面) 张望,  
(你们能做自救的安排。)
86. (那时你们和你们的亲戚已了解了,) <sup>a</sup>我比那个 (垂死者的灵魂) 较你们自己更为接近, 但你们 (当初) 不明白 (这个真谛)。
87. 所以如果你们不是受任何回报的, 那么, 为什么
88. 你们不能使它 (灵魂的垂死情况) 转回, 如果你们是真实的?
89. 现在如果他是接近 (安拉) 的人,
90. 那么, (他可获得) 安慰、快乐和极乐的天园。
91. 如果他是右边的人,
92. “右边的人啊, 祝你平安!”
93. 但是如果他是拒绝 (真理), 在迷误中的,
94. (他将获得) 滚水的款待,
95. 和火狱中的焚烧。
96. <sup>b</sup>这是体验确实性的 (知识)。
97. 所以你要赞颂你 <sup>c</sup>无比伟大的养主的尊名。

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ۝<sup>٨٥</sup>

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تَبْصُرُونَ ۝<sup>٨٦</sup>

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ۝<sup>٨٧</sup>

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝<sup>٨٨</sup>

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقْرَبِينَ ۝<sup>٨٩</sup>

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ ۝<sup>٩٠</sup> وَجَنَّتْ نَعِيمٍ ۝

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ۝<sup>٩١</sup>

فَسَلَّمَ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ۝<sup>٩٢</sup>

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ ۝<sup>٩٣</sup> الصَّالِينَ ۝

فَأَنْزَلْنَا مِنْ حَمِيمٍ ۝<sup>٩٤</sup>

وَتَصْلِيَةً جَحِيمٍ ۝<sup>٩٥</sup>

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ۝<sup>٩٦</sup>

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ۝<sup>٩٧</sup>

<sup>a</sup>50:17. <sup>b</sup>35:32. <sup>c</sup>56:75.

## 第五十七章

### 阿勒·赫迪德 (AL-ḤADĪD) 铁

伊历纪元后启示

#### 启示的日期与上下文

本章是《古兰经》在麦地那启示的最后十章经文中的第一章，这十章的最后一章是第六十六章。它看来是在征服麦加或签订胡戴比亚条约 (حُدُوبِيَّة, Hudaibiyah) 后启示的，这在《胜利》章第十一节经文中谈得很清楚，该节经文述及麦加的攻克，或者，按照有些人的看法，更恰当地说，述及胡戴比亚条约。以《萨巴》章开始的在麦加启示的一系列经章，除了中间插入三篇在麦地那启示的经章——《穆罕默德》章、《胜利》章与《屋子》章以外，一直到前一章才结束，并且完成了麦加经章中论述的主题。可是，从本章起开始了在麦地那启示的新的一系列经章，这些经章到《禁戒》章结束。前一章说，《古兰经》是一本珍藏的经典 (第七十九节经文)，这便示意，除了别的以外，它的教义与自然界法则以及人类天性、理智与常识的支配和要求完全和谐。本章以安拉的常德：全能和全智开始。十分自然，全智和全能的安拉所启示的一本经典，其教义必然符合自然界法则并符合人类的理智和良心。

#### 主题

前七篇麦加经章，尤其是紧接本章的前三章——《月亮》章、《无限博爱者》章、《大事》章——反复以有力而隐喻的语言宣告，一次伟大的改革、名符其实的死后复生将由穆圣带给几百年来匍匐在精神尘埃中的一个民族，那些人因为生活与文明社会没有关系而在许多民族之中被轻视为低贱的民族。本章指出，那个低贱的民族——阿拉伯人——真正进步和有权力的伟大日子已经露出曙光，真理最终战胜虚假事物已经在望。但是，在发生那种完美情况之前尚有某些基本条件要完成。穆斯林必须对伊斯兰理想的真理具有坚定而战无不胜的信念并且为了促进它的事业而准备牺牲生命和财产。然后对信者们说，在他们取得权力和繁荣昌盛以后不能忽视道德观念而纵情追求瞬息即逝的物质享受。本章继续那个论题，即从远古时代起安拉的使者就一直在世界上降临，来引导人们走向取悦于安拉的那一种生活目标，这种目标不能像耶稣的门徒错误的想法和做法那样用过着一种完全脱离或逃避这个世界的的生活来达到，而是要适当地使用安拉赐给人类的天然能力和才能以及安拉为他们使用而创造的一切东西才能达到。



## 第五十七章

## 阿勒·赫迪德 (AL-HADĪD) 铁

全章共 30 节, 麦地那下降

1. <sup>a</sup> 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

2. 凡在天地之间的, 都 <sup>b</sup> 赞颂 <sup>1400A</sup> 安拉; 他确是最强大的, 最明哲的。

3. 他拥有天地的王国; <sup>c</sup> 他赐予生命, 致使死亡。他是全能于万事的。

4. 他是最先的, 最后的, 最显著的和最隐微的, 他对于一切事物具有圆满的知识。

5. 他就是那 <sup>d</sup> 在六个时期内创造了天地的, 然后他定居于帝位。他知道凡是进入地的和 <sup>e</sup> 出自其中的。凡是从天降下的和升入其中的。 <sup>1401</sup> 不论你们在那里, 他

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ②

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ③

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ④

يُحْيِي وَيُمِيتُ ⑤ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑥

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ

وَالْبَاطِنُ ⑦ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑧

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ ⑨

يَعْلَمُ مَا يَلْجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ

<sup>a</sup>1:1. <sup>b</sup>17:45; 24:42; 61:2; 62:2; 64:2. <sup>c</sup>3:157; 7:159; 44:9. <sup>d</sup>7:55; 11:8; 25:60; 32:5. <sup>e</sup>34:3.

<sup>1400A</sup> سَبَّحَ فِي حَوَائِجِهِ (Sabaha Fi Hawā'ijihī) 的意思是, 他忙于谋生, 忙于自己的事。سَبَّحَ (Sabḥ) 表示干活, 或迅速而极其辛勤地干活, 短语 سُبْحَانَ اللَّهِ (Subḥānallāh) 指委身安拉的迅速, 效劳或服从安拉的敏捷。由这单词的词根意思来看, 源出 سَبَّحَ (Sabaha) 而来的不定式名词 تَسْبِيحٌ (Tasbiḥ) 是指: 宣言安拉绝对完美无缺, 或立刻为安拉效劳, 迅速服从安拉, 说‘赞美安拉’ (Lane)。这节经文因此表示, 宇宙间每一事物都在准时而有规则地做着分内的工作, 利用安拉恩赐的才能和力量以极好的方式实现其创造的目的, 令人不由得出这样一个结论: 宇宙的设计者和建筑师真是全能全智; 全世界以及每一创造物各自在其有限的范围内都证明安拉的杰作在所有方面都绝对没有丝毫缺陷、瑕疵、绝对完美无缺。这就是 تَسْبِيحٌ (Tasbiḥ) 的意义。

<sup>1401</sup> 意思是, 只有安拉才知道哪一个民族需要哪一条安拉的教导; 也只有安拉

(都)是和你们同在的。安拉看着你们的一切行为。

مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْزُجُ فِيهَا ۖ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝

6. 安拉拥有<sup>a</sup>天地的主权，万事都是归他(裁判)的。

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۝

7. <sup>b</sup>他使黑夜进入白天；使白天进入黑夜；他完全知道你们胸中所有的。

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۗ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝

8. 要信仰安拉和他的使者，要把从安拉使你们继承(前人)的(财富)中，施用(于他的道上)。你们中凡是信仰而施舍的人，他们将有大的报偿。

أَمْنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَحْلِفِينَ فِيهِ ۗ فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ۝

9. 你们为什么不信仰安拉？而使者召唤你们信仰你们的养主，他也向你们取了许约，如果你们是信仰者，

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ ۗ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِنْكُمْ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

10. 就是他<sup>c</sup>把明显的许多迹象降赐自己的仆人，<sup>d</sup>使你们离开重重黑暗，进入光明。安拉确是极为怜悯的，无限仁慈的。

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ۝

11. 你们为什么不在安拉的道上施舍？天地的遗产都归安拉，你

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ

<sup>a</sup>2:108; 7:159. <sup>b</sup>22:62; 31:30; 35:14. <sup>c</sup>22:17; 24:35; 58:6. <sup>d</sup>14:6; 33:44.

才知道什么时候把他们领进天园，即当这教导不再满足人们的精神需要时取消它。只有安拉才知道什么时候启示一条新教导。

们在胜利前施舍并参战者<sup>a</sup>与在胜利后施舍并参战者是不同的。前者等级较后者的等级高超。安拉对两种人都允赐优美的报酬。安拉完全洞悉你们的一切作为。

وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ لَا  
يَسْتَوِيْ مِنْكُمْ مَّنْ اَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ  
وَقَتْلٍ ۗ اُولٰٓئِكَ اَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ  
الَّذِيْنَ اَنْفَقُوْا مِنْۢ بَعْدِ وَقَتْلُوْا ۗ وَكٰلًا  
وَعَدَّ اللّٰهُ الْحَسَنٰى ۗ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ  
خَبِيْرٌ ۙ ﴿١٧﴾

## 段二

12. <sup>b</sup>谁慷慨的贡献安拉贷款？他将多倍地增加他的那项财款，而且他将获得荣誉的报酬。

مَنْ ذَا الَّذِيْ يُقْرِضُ اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا  
فِيْضِعْفَهٗ لَهُ وَاِلٰهَ اَجْرٍ كَرِيْمًا ۙ ﴿١٧﴾

13. 有朝一日，你将看见信仰的男子和信仰的女子，他们的光辉照耀<sup>c</sup>在他们的前面和他们的右边，(那天，天使将对他们说:)“今天对你们的喜讯是诸河川流不息的天园，你们将永居那里。这确是极大的成功。”

يَوْمَ تَرٰى الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ يَسْعٰى  
نُوْرُهُمْ بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَبِاَيْمٰنِهِمْ  
بَشْرِكُمْ اَلْيَوْمَ جَنَّتْ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا  
الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۗ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ  
الْعَظِيْمُ ۙ ﴿١٧﴾

14. 那天，伪信的男子和伪信的女子将对那些信仰的人说：“求你们眷顾我们一点，以便我们借得你们的一些光辉吧！”有的将对他们说：“(如果你们可能的话，那么,)你们就转回去，寻求光辉吧!”然后在他们之间将有一堵围墙竖立起来，墙上有门。门内将有(一切)仁慈，门外将有刑罚在前面。

يَوْمَ يَقُوْلُ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالْمُنٰفِقٰتُ  
لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اَنْظِرُوْنَا نَقْتَسِبْ مِنْ  
نُّوْرِكُمْ ۗ قِيْلَ اَرْجِعُوْا وِرَآءَكُمْ  
فَاَنْتُمْ سُوْا نُوْرًا ۗ فَضْرَبَ بَيْنَهُمْ  
سُوْرًا لَّهُ بَابٌ ۗ بَاطِنُهُ فِيْهِ الرَّحْمَةُ  
وَاٰخِرُهُ مِنْ قَبْلِهِ الْعَذَابُ ۙ ﴿١٨﴾

<sup>a</sup>4:96; 9:20. <sup>b</sup>2:246; 64:18; 73:21. <sup>c</sup>66:9.

15. 他们(伪信者)将大声叫信者:“我们原不是与你们同在?”信者回答:“是的,但你们让你们自己遭受了诱惑,等候(我们的毁灭),不断怀疑,你们的私欲欺骗了你们,直到安拉的命令到来。欺骗者关于安拉(的一切工作)是常常欺骗你们的。”

16. “所以今天你们和不信者的罚金将不被接纳。你们最后的居处是火狱。那就是你们的亲密同伴;那是一个坏的住处。”

17. (我们对信仰者说:)“现在还未到他们虚心纪念安拉和启示(他们)的真理的时候吗?”信仰的人不要像他们之前有经的人,那些人因为(安拉的恩惠降给他们的)<sup>a</sup>时期离他们长了,他们的<sup>b</sup>心变硬了,他们大多数人都是邪恶的。

18. 你们要知道,安拉<sup>c</sup>使已死的大地复苏。我已对你们详述了许多迹象,以便你们运用理智。

19. 的确,那些施舍的男子、施舍的女子和那些献给安拉<sup>d</sup>慷慨贷款者,他们的那项贷款将被多倍的增加,他们将获得荣誉的报偿。

يَأْتُوا نُهُمُ أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ ط قَالَوا بلى  
وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ  
وَأَرْتَبْتُمْ وَغَرَّكُمْ الْآمَانِي حَتَّى جَاءَ  
أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ⑮

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا  
مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا ط مَا أُولَئِكَ النَّارُ  
هِيَ مَوْلَكُمْ ط وَبُئْسَ الْمَصِيرُ ⑯

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ  
قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ  
وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ  
قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ  
قُلُوبُهُمْ ط وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَسِقُونَ ⑰

إِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ  
مَوْتِهَا ط قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ  
تَعْقِلُونَ ⑱

إِنَّ الْمُصَدِّقِينَ وَالْمُصَدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا  
اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضْعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ  
أَجْرٌ كَرِيمٌ ⑲

<sup>a</sup>21:45. <sup>b</sup>2:75; 6:44. <sup>c</sup>35:10. <sup>d</sup>2:246.

20. 凡是信仰安拉和他使者的人，在他们的养主看来，他们是正人、殉教者，他们将获得他们（完全）的回报和他们的光辉。但那些不信而拒绝我的迹象的人，他们将是火狱的伴侣。

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ  
الصَّادِقُونَ ۗ وَالشَّهَادَةُ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ  
لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ ۗ وَالَّذِينَ  
كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ۖ

### 段三

21. 你们要知道，<sup>a</sup>今世生活只是游戏、消遣、装饰、你们的互相夸耀和财产与子女方面的竞赛。它好像雨，使植物生长，农夫因而高兴，继而植物枯竭，你看它变成黄色，<sup>b</sup>然后成为（无价值的）残余。在后世（里），（对这种邪恶的人）有严厉的惩罚。（对于敬畏者）安拉的宽恕和喜悦是注定了的。今世的生活只是不可靠的东西的（暂时）享受。

إِعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُوَ  
وَزِينَةٌ ۖ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي  
الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ ۗ كَمَثَلِ غَيْثٍ  
أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهْبِجُ  
فَتَرَاهُ مُمْصَفًا ۗ ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا ۗ  
وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۗ وَمَغْفِرَةٌ  
مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ ۗ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ۖ

22. （人们啊！）<sup>c</sup>你们要争先恐后地寻求你们养主的宽恕和与整个天地价值一样的天国；那是为信仰安拉和他的使者的人所安排的。那是安拉的恩典；他把它赐予他所意欲的人。安拉是无限恩典的养主。

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ  
عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۗ  
أَعَدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۗ  
ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۗ  
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۖ

<sup>a</sup>6:33; 29:65; 47:37. <sup>b</sup>56:66. <sup>c</sup>3:134.

23. 凡在大地上所发生的灾难, 或你们自己所遭遇的祸患, 都是我使显现之前 (被载于) 书中的。<sup>1402</sup> 的确, 这对安拉是容易的——

24. <sup>a</sup> 以免你们对于你们所丧失的而感到悲伤, 不为他所赏赐你们的而表现狂喜。安拉不喜欢任何自大、自夸的。

25. <sup>b</sup> 那些他们自己吝啬, 并教人们吝啬。凡是规避 (劝告) 的人, (他要记着,) 安拉确是真正自足的, 真正值得赞颂的。

26. 我以<sup>c</sup>许多明证派遣了我的使者们, 并随同他们下降了经典和<sup>d</sup>天平,<sup>1403</sup> 以便人们保持公平; 我还降下了铁, 内含猛烈的战争 (材料), 且有对人类的别种利益, 以便安拉知道, 那些尚未见过 (他) 的人帮助他和他的使者。安拉确是有力的, 强大的。

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ  
وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِنْ قَبْلِ  
أَنْ نُبْرَأَهَا ۗ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٣٢﴾

لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ  
وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ  
كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٣٣﴾

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ  
بِالْبُخْلِ ۗ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ  
الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٣٤﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا  
مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ  
بِالْقِسْطِ ۗ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ  
شَدِيدٌ وَمَنَافِعٌ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ  
مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ ۗ إِنَّ اللَّهَ  
قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٣٥﴾

<sup>a</sup>3:154. <sup>b</sup>4:38. <sup>c</sup>7:102; 14:10; 35:26. <sup>d</sup>42:18; 55:8.

<sup>1402</sup> كتاب (Kitāb) 可以指天赐的律令, 或知识, 或《古兰经》。这节经文的意思可以是: 每一事物都遵照某一事物的自然规律, 或者国家和个人所遭到的苦难的原因和挽救方法在《古兰经》中都提到了。

<sup>1403</sup> مِيزَان (Mizān) 的意思可以是: (a) 与别人相处所应该遵循的公平交易原则; (b) 衡量、估计、评价和判断人的行为的标准; (c) 全宇宙无所不在的、保持万物公正平衡的天平; (d) 穆圣的实践和《古兰经》的正确运用; (e) 遵循中庸之道, 避免极端; (f) 以观察和经历为基础的理智和理论。

## 段四

27. 我派遣了努哈、伊布拉欣(作为使者), 赐予了他俩的子孙先知品位和<sup>a</sup>经典。所以他们中有些是获得正道的, 但很多人是反叛的。

28. <sup>b</sup>继而我使我的使者效法他们; 使玛尔彦之子, 伊撒效法他们, 我赐给了他《新约》(Injil) 并在他的信徒心中<sup>c</sup>培养了怜悯和仁慈。他们为寻求安拉的喜悦自创了修道院制度——这不是我为他们规定的, 但他们没有遵守它像其所应遵守的。我赐给了他们中的信仰者(适当的)报酬。可是他们多数人都是反叛的。

29. 信仰的人啊! 要敬畏安拉, 信仰他的使者。他将赐予你们他的双份仁慈, 供给你们光明, 你们将藉着那光明行走, 并将宽恕你们。安拉确是最宽恕的, 永久仁慈的——

30. (我说这话,) 以免有经的人以为他们(信仰的人)不应得安拉恩典的任何一分, 而要了解<sup>d</sup>一切恩典都在安拉的掌握中, 他赐给他所意欲的人。安拉是大有恩典的主宰。

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النَّبُوَّةَ وَالكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٢٧﴾

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ ۗ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً ۗ وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا ۚ فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ ۚ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرُسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٩﴾

إِنَّمَا يَعْلَمَ آهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾

<sup>a</sup>29:28. <sup>b</sup>2:88; 5:47. <sup>c</sup>5:83. <sup>d</sup>2:106; 3:74.

## 第五十八章

### 阿勒·穆贾迪拉 (AL-MUJĀDALAH) 申诉者

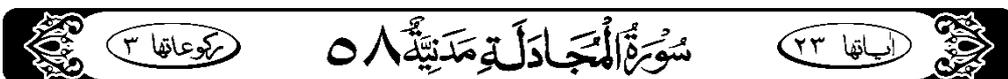
伊历纪元后启示

#### 启示的日期与上下文

本章是《古兰经》在麦地那启示的最后七章的第二章。它对 **زِهَار** (Zihār, 称呼一个人的妻子为母亲) 这种恶习作了些详细的叙述。这点在《联军》章中只是粗略地谈到过, 这说明本章是在《联军》章之前启示的。但由于《联军》章是在伊历纪元第五年到第七年之间启示的, 因此本章一定启示得较之更早: 很可能在第三年到第四年之间。就在本章的前一章——《铁》章中, “有经的人”被坚定地告知说, 安拉的恩惠不是他们所专享, 而且由于他们不断地蔑视、反对和迫害安拉的使者, 安拉的恩惠将转赐给伊司马仪家族。本章警告穆斯林, 由于他们物质上的昌盛会激起他们内外敌人的敌意, 他们应该提防敌人的阴谋诡计。这是《古兰经》的一贯做法: 每当它谈到伊斯兰教的敌人的奸计时, 它也特别谈及社会的某些恶习。这种方法在《光明》章和《联军》等章中采用过, 也采用在本章中。

#### 主题

本章开始时尖锐地谴责了“叫自己的妻子为母亲”这一恶习并以一个名叫豪拉的穆斯林妇人为例制定了一个法令: 任何人叫他的妻子为“母亲”的, 他如果有奴隶的话, 必须解放一个奴隶来赎他在道德上犯下的这一极可恨的罪过, 或者斋戒禁食连续两个月, 如果以上一点做不到的话, 那么, 就供给六十个穷人的饮食。本章然后接着谈及伊斯兰教内部敌人的阴谋诡计, 谴责形成秘密组织的举行秘密会议来损害它的事业。然后制定了与此相关的一些关于社会集会行动的法规; 它在将近结束时严厉警告伊斯兰教的敌人, 他们反对伊斯兰教将招致安拉的盛怒, 但永远也不会阻止或损害它(伊斯兰教)的发展。在对不信者做出警告后, 同样强烈地警告信者们, 他们无论如何也不能和伊斯兰教的敌人做朋友, 不论这些敌人可能和他们有什么密切的关系, 因为敌人已向安拉发动一场真正的战争来反对伊斯兰教, 那么, 和安拉的敌人交朋友, 与他们真实的信仰是相抵触的。



## 第五八章

## 阿勒·穆贾迪拉 (AL-MUJĀDALAH) 申诉者

全章共 23 节，麦地那下降

1. <sup>a</sup> 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

## 卷二八

2. 安拉已听取了那女子关于自己丈夫向你的申辩和向安拉的诉苦。安拉已听到了你俩的交谈。的确安拉是全听的，全视的。  
قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا ① إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ①

3. (要记着) 你们中那些因呼叫他们的妻子为母亲而离弃她们的——她们不(因之)成为他们的母亲，他们的母亲只是那些生育他们的人。他们确实说出恶言和假话。安拉确是至赦的，最宽恕的。  
الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ ① إِنَّ أُمَّهَاتَهُمْ إِلَّا اللَّائِي وَلَدْنَهُمْ ① وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا ① وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ②

4. 凡是因呼叫自己妻子为母亲而离弃她们，后来悔改前言者，他们在接触之前，必须释放一个奴隶。这是你们所受的劝告。安拉是完全洞悉你们的行为。  
وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ① مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا ① ذِكْرُكُمْ تَوْعَظُونَ بِهِ ① وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ④

5. 但凡是没有(奴隶)，在接触之前他要连续斋戒两月，不能斋戒  
فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ

<sup>a</sup>1:1.

者，要供给六十个穷人（一天的）饭食。（你们所以授予）这项命令是为了叫你们要信从安拉和他使者（的言语）。这是安拉的法律；不信的人必遭受痛苦的惩罚。

6. <sup>a</sup>违反安拉和他的使者的人，必将遭受耻辱，正如他们的前人遭受了耻辱一样；我已经降下了明显的许多迹象。不信的人将遭受耻辱的刑罚。

7. 那天，安拉将使他们都复活过来。且将告诉他们（生前）所做过行为。安拉曾记下了它（他们的那些行为），而他们却忘了它。安拉是见证万物的。

段二

8. 难道你不明白安拉知道天地之间的一切事物？凡有三人的秘密商议，他就是他们的第四者，凡有五人的秘密商议，他就是他们的第六者。不论人数比那多，或比那少，也不论他们在哪里，安拉总是与他们同在的，然后在复生日，他将要告诉他们所作所为。安拉确是全知万物的。

مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَآسَا<sup>٤</sup> فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ  
فَإِطْعَامَ سِتِّينَ مِسْكِينًا<sup>٥</sup> ذَلِكَ  
لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ<sup>٦</sup> وَتِلْكَ حُدُودُ  
اللَّهِ<sup>٧</sup> وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ<sup>٨</sup>

إِنَّ الَّذِينَ يَحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كَبِتُوا  
كَمَا كَبَتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ<sup>٩</sup> وَلِلْكَافِرِينَ  
عَذَابٌ مُهِينٌ<sup>١٠</sup>

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا  
عَمِلُوا<sup>١١</sup> أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ<sup>١٢</sup> وَاللَّهُ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ<sup>١٣</sup>

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا  
فِي الْأَرْضِ<sup>١٤</sup> مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ  
إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ  
سَادِسُهُمْ وَلَا آدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ  
إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا<sup>١٥</sup>  
ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ<sup>١٦</sup>  
إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ<sup>١٧</sup>

<sup>4</sup>9.63.

9. 你没有看到原来受禁秘密商议，而后违犯此项禁令的人？他们为犯罪、越规和违背使者<sup>1404</sup>而密议。当他们来到你这里时，他们用安拉所未对你使用的<sup>a</sup>贺词祝贺你，<sup>1405</sup>但在他们之间，他们却说：“安拉为什么不因我们所说的话惩罚我们？”火狱对他们来说是足够的了，他们将进入其中，那归宿是最坏呀！

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَى  
ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ  
بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ  
الرَّسُولِ ۚ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوكَ بِمَا  
لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ ۗ وَيَقُولُونَ فِي  
أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ ۗ  
حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ ۖ يَصَلُّونَهَا ۚ فَبُئْسَ  
الْمَصِيرُ ۙ

10. 信仰的人啊！当你们秘密地共同商议时，不要为（鼓励）犯罪、越规和违背使者（的目的）而商议，但要为（增进）美德和敬畏（的目的）<sup>1406</sup>而商议，你们要敬畏你们被集合到他那里去的安拉。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا  
تَتَنَاجَوْا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ  
الرَّسُولِ وَتَنَاجَوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَى ۗ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ۝

11. （为了邪恶的目的而举行）秘密的商议只是出自恶魔，他想使信仰的人悲伤；但除了有安拉的

إِنَّمَا النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزَنَ الَّذِينَ  
آمَنُوا وَلَيْسَ بِضَارٍّ هُمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ

<sup>a</sup>4:47.

<sup>1404</sup> 这节经文指犹太人和麦地那的伪信者对伊斯兰教的阴谋诡计，并且谴责了这种罪恶行径。把三个犹太部落从麦地那驱逐出去，是他们一再背叛失信并秘密策划摧毁伊斯兰教和谋害穆圣的性命结果。

<sup>1405</sup> 这里的意思是，他们已过分虚伪地赞美你，即他们咒你死亡、毁灭。这话似指麦地那有些犹太人的罪恶行径：他们来到穆圣身旁结结巴巴地想咒他，说 اَلْسَامُ عَلَيْكَ (As-Sāmu ‘Alaika) 咒你死去，而不说通常的 اَلْسَلَامُ عَلَيْكَ (As-Salāmu ‘Alaika)，“祝您平安”来向他致敬《布哈里圣训实录》。

<sup>1406</sup> 在这节以及上两节经文中，秘密结社遭到了谴责，但谴责不是绝对的。信者们可以进行不公开的商议，以促进善良而正义的事业。

许可，他不能伤害他们一点。信仰的人应信赖安拉。

12. 信仰的人啊！在会场中如果有人对你们说：“请你们给别人让出地方，”那么，你们就要让出地方，安拉将给你们宽阔的地方。当有人说：“请起来，”你们就起来，安拉将提升你们中的信仰者和有知识者的品级。安拉完全洞悉你们所做的。

13. 信仰的人啊！当你们私下请教使者时，在你们请教之前，要（在安拉的道上）施舍一些东西。这对于你们是更好、更纯洁的。如果你们没有东西（不施舍也不算罪过，）安拉是最宽恕的，永久仁慈的。

14. 你们怕在征求意见之前于安拉道上施舍一些东西吗？因为当你们没有这样做而安拉已宽恕了你们，所以你们要固守拜功，完纳天课，服从安拉和他的使者。安拉深知你们的一切作为。

### 段三

15. 你没有看见那些<sup>a</sup>与安拉所恼怒的人结交朋友的人们吗？这些人不在你们中，也不在他们中，他们有意地对虚假的事物发誓。

اللَّهُ ۖ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا

فِي الْمَجْلِسِ فَاפْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ ۗ

وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ

الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ ۗ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ

دَرَجَاتٍ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَأْتَيْتُمُ الرَّسُولَ

فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَةٌ ۗ

ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرٌ ۗ فَإِن لَّمْ تَجِدُوا

فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣﴾

ءَ أَسْفَقْتُمْ أَن تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ

نَجْوَاكُمْ صَدَقَاتٍ ۗ فَإِذ لَّمْ تَفْعَلُوا

وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ

وَأْتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ

وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ

اللَّهُ عَلَيْهِمْ ۗ مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ ۗ

وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكُذِبِ وَهُمْ

يَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾

<sup>a</sup>60:14.

16. 安拉已为他们预备了严厉的惩罚。的确，他们往常所做的，是多么坏呀！

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ إِنَّهُمْ سَاءَ  
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. 他们把他们的誓言当作他们（虚假）的掩护，他们（藉此）阻止（人们知行）安拉的道路，所以他们将遭受耻辱的刑罚。

إِتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُتَّةً ۖ فَصَدُّوا عَنِ  
سَبِيلِ اللَّهِ ۖ فَالَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٧﴾

18. <sup>a</sup>他们的财产和子女在面临安拉（的惩罚）时将没有一点用处。他们是火狱的伴侣，将长居其中。

لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا  
أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۖ أُولَئِكَ أَصْحَابُ  
النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٨﴾

19. 当安拉将使他们都复活的那天，他们将对他们发誓，正像他们（现在）对你们发誓一样，他们以为他们固立在一个（合理而）有力的原则上。要听着！他们确是说谎者。

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ  
كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ  
عَلَىٰ شَيْءٍ ۖ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٩﴾

20. 恶魔已克服了他们，使他们忘了纪念安拉。这些人是恶魔的一伙。要听着，恶魔的一伙一定是损失者。

إِسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَهُمْ ذِكْرَ  
اللَّهِ ۖ أُولَئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ۖ أَلَا إِنَّ  
حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٢٠﴾

21. <sup>b</sup>凡是反抗安拉和他的使者的人，他们必将在最卑鄙的人群中。

إِنَّ الَّذِينَ يَحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
أُولَئِكَ فِي الْأَذْيَانِ ﴿٢١﴾

22. 安拉已经注定了：“我和我的使者们必定胜利。”<sup>1407</sup>安拉确是有力的，强大的。

كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي ۖ إِنَّ اللَّهَ  
قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٢﴾

<sup>a</sup>3:11; 92:12; 111:3. <sup>b</sup>9:63. <sup>c</sup>5:57; 37:172-173.

<sup>1407</sup> 在史册正面有这样的大写字句：真理永远胜过虚假。

23. <sup>a</sup> 你将见不到信仰安拉和末日者还会喜爱反对安拉和他的使者 <sup>1408</sup> 的人，即使那些人是他们的父亲、儿子、弟兄或亲戚。安拉已把信仰印在他们的心上，并用自己的言语增强了他们的力量。他将使他们进入诸河川流不息的天园，他们将永居其中。<sup>b</sup> 安拉喜欢他们，他们也喜欢安拉。他们是安拉的伙伴。听着！安拉的伙伴一定是成功的。

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ  
إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ <sup>ط</sup> أُولَئِكَ كَتَبَ  
فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ  
مِّنْهُ <sup>ط</sup> وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا <sup>ط</sup> رَضِيَ اللَّهُ  
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ <sup>ط</sup> أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ <sup>ط</sup>  
أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٧﴾

<sup>a</sup>3:29; 4:145; 9:23. <sup>b</sup>5:120; 9:100; 98:9.

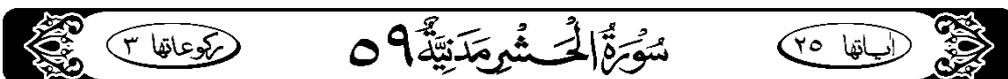
<sup>1408</sup> 信者和不信者之间显然不可能有真挚而诚恳的友谊或亲密的关系。两者的理想、原则和宗教信仰南辕北辙，不存在真正亲密的关系所必不可少的共同兴趣，那么，就不能要求信者跟不信者保持亲密无间的关系。笃信安拉之情超越所有其他束缚，甚至血缘关系。这节经文似有广泛性，但特别适用于与穆斯林作战的不信者。

## 第五九章 阿勒·哈什尔 (AL-ḤASHR) 放逐

伊历纪元后启示

### 启示的日期与上下文

本章是《古兰经》在麦地那启示的最后七章的第三章。前一章述及麦地那的犹太人反对伊斯兰教的阴谋诡计。可是，本章述及对他们的惩罚，尤其是在伊历纪元第四年吴侯德战役后几个月把巴努·纳迪尔 (بَنُو نَضِيرٍ, Banū Naḍīr) 部落放逐出麦地那的情况。巴努·纳迪尔是三个犹太人部落班努·盖奴夸 (بَنُو قَيْنُقَاءَ, Banū Qainuquā‘) 巴努·纳迪尔和巴努·夸雷赞 (بَنُو قُرَيْظَةَ, Banū Qurayzah) 中的一个部落。这一放逐是穆圣的极大智慧和政治预见的一个体现。因为那些犹太人如果被容许留在麦地那的话，他们就会成为阴谋诡计的因素和不断危害伊斯兰教的根源。它接着述及麦地那伪信者，他们既不忠实于穆斯林，也不忠实于犹太人。伪信者基本上是胆小鬼，而胆小的人对谁也不会忠诚。麦地那的伪信者证明甚至在犹太人危险时刻对他们都不老实。本章以颂扬安拉开始，以劝告穆斯林大声赞颂无限博爱和永远仁慈的养主结束，是养主把他们敌人的邪恶阴谋消灭在它的萌芽状态并为他们开辟了进步和昌盛的无限前景。本章与《战利品》章十分相似。



## 第五九章

### 阿勒·哈什尔 (AL-HASHR) 放逐

全章共 25 节, 麦地那下降

1. <sup>a</sup> 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. <sup>b</sup> 凡在天地间者, 都赞美 <sup>1409</sup> 安拉; 他是最强大的, 最明哲的。 سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ② وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ③
3. 他就是在初次放逐时, 将有经人中不信者逐出家园的安拉。你们原不以为他们是会退出的, 他们原以为他们的堡垒会保卫他们以抵御安拉的惩罚。但 <sup>c</sup> 安拉 (的刑罚) 从他们所料想不到的地方来到了他们, (安拉) 并 <sup>d</sup> 把恐怖投掷在他们的心中, 他们用他们自己的手和信者的手拆毁自己的房屋。有眼的人啊, 你们接受教训吧! هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ④ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ⑤ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ ⑥ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ⑦
4. 如果安拉没有为他们做了放逐的决定, 那么, 他一定在今世 (其他方面) 惩罚他们。而在后世, 他们必将遭受火刑。 وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا ⑧ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ⑨
5. 这是因为他们反对了安拉和他的使者; <sup>e</sup> 凡是反对安拉者, (他 ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ⑩ وَمَنْ

<sup>a</sup>1:1. <sup>b</sup>17:45; 24:42; 61:2; 62:2; 64:2. <sup>c</sup>16:27; 39:26. <sup>d</sup>3:152; 8:13. <sup>e</sup>4:116; 8:14; 47:33.

<sup>1409</sup> 见注释 1400A。تَسْبِيح (Tasbīḥ, 赞美) 用于有关安拉的常德, 而 تَقْدِيس (Taqdīs 颂美安拉的神圣) 用于有关安拉的作为。

应当记住,) 安拉的惩罚确是严厉的。

6. 凡你们所砍伐的枣树, 或你们所留存者, 那都是依照安拉的许可的。这是为了使违背(条约)者蒙受羞辱。

7. 凡安拉从他们(反叛者)的财产中作为战利品赐予他的使者的, (都是安拉的恩惠)。你们没为他策马, 也没为他驱驼; 但安拉赐予他的使者权力以控制其所意欲的人。安拉对于万事万物都是全能的。

8. 凡安拉赐予他的使者的(反叛者)各城市居民的战利品,<sup>1410</sup> 都归安拉、使者、至亲、孤儿、穷人和旅客, 以免那财产仅仅流通于你们的富人之间。凡是使者赐给你们的, 就当接受;<sup>1411</sup> 凡是使者禁止你们的, 便要戒绝。你们

يُشَاقُّ اللَّهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑤

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لِينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَى أَصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ ⑥

وَمَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ ⑦ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑧

مَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ⑨ لِكَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ ⑩ وَمَا آتَاكُمْ

<sup>1410</sup> 因为 فَيْ (Fai') 所包括的战利品是轻而易举就能获得的, 穆斯林可以不战而得, 因此士兵不能分得, 全部战利品归国库。这节经文特别提到穆斯林从卡巴尔(Khaibar)的犹太人那里得来的战利品。这里制定了一条原则, 财富的周转不该局限于特权阶级和有产阶级。因为个人要健康, 生理需要就应合理地给予满足, 社会要健康, 物质财富就要广泛分配周转自如。这是穆斯林经济学的原理。伊斯兰教发现人性已被既得利益集团粗暴摧残, 提出了措施, 打破经济等级障碍, 并大大缩小了特权的不公正。但不反对牟利动机或经济竞争, 只是坚持对财富的欲望和竞争必须光明磊落并富有同情心。因为人性自然而然地关心前者, 保障后者就要用社会法律。交纳天课是伊斯兰教经常关心他人需要的一种基本方法, 但还有其他若干补充措施。

<sup>1411</sup> “凡是使者赐给你们的, 就当接受。”这一句说明圣行是伊斯兰教律法的一个组成部分。

要敬畏安拉; 的确, 安拉的惩罚是严厉的。

الرَّسُولَ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ  
فَانْتَهُوا<sup>٤</sup> وَاتَّقُوا اللَّهَ<sup>٥</sup> إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ<sup>٦</sup>

9. (那些财产的一部分) 应当归于迁居的穷人, 他们被迫放弃自己的家园和财产; 他们寻求安拉的恩典和喜悦; 帮助安拉和他的使者。这些人在信仰上才是真实的;

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا  
مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا  
مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيُنْصِرُونَ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ<sup>٧</sup> أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ<sup>٨</sup>

10. (同样地, 那些财产的一份归于) 原住于这个城市(麦地纳), 在他们(迁士) 迁来之前接受伊斯兰教信仰的人。他们喜爱迁移他们那里的人们, 他们不见自己的胸中对于所受赐予他们(难民)的东西, 有任何想望。即使他们也在匮乏景况中, 但宁愿先人后己。<sup>1412</sup> 凡自身免除贪婪者,<sup>a</sup> 他将是成功的人。

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا  
يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا  
أُوتُوا وَيُؤْتِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ  
بِهِمْ خِصَاصَةٌ<sup>٩</sup> وَمَنْ يُوقِ شُحَّ نَفْسِهِ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ<sup>١٠</sup>

11. 而在他们以后来的那些人。<sup>1413</sup> 说: “我们的养主啊! 求你宽恕我们, 并宽恕我们之前信仰了的弟兄, 不要让我们的内心对于信仰

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا  
اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا  
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا

<sup>64:17.</sup>

<sup>1412</sup> 这一句是帮助者(أنصار, Anṣār) 的好客、亲善和自我牺牲精神的明证。麦加来的教胞手无分文, 一贫如洗, 但他们张开双臂接待教胞, 让他们平分他们的财产。穆圣在麦加的教胞和麦地那的帮助者之间建立起来的情同手足的关系在人际关系的整个历史中无与伦比。这节经文很有说服力地证明这一点。

<sup>1413</sup> 这句经文可以用于后来到麦地那的教胞, 也可用于穆斯林未来的世代。

的人怀存任何怨恨。我们的养主 ﷻ 啊! 你确是怜悯的, 永久仁慈的。”

## 段二

12. 你没有看见那些伪信的人们? 他们对自己有经的弟兄中不信者说: “如果你们被逐出(麦地那), 我们必将与你们一同出境, 关于你们我们永不服从任何人, 如果你们遭受攻击, 我们必将援助你们。”<sup>1414</sup> 但安拉作证, 他们一定是说谎的。

13. 假如他们(有经者)被逐出境, 他们(伪信者)将永不随同他们出去; 如果他们遭受攻击, 他们永不援助他们。即使他们援助他们,<sup>a</sup> 必将转身逃跑, 而他们自己将不被援助。

14. (信仰的人啊!) 在他们(伪信者)的心中<sup>b</sup> 你们比安拉更可怕。这是因为他们不是理解的民族。

15. 除非在设防坚固的城镇中, 或从城墙的后面, 他们永不全体与你们作战。他们的内争是很剧烈的。你以为他们团结一致, 但他们的心是涣散的。这是因为他们不是运用理智的人。

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا ۗ وَإِنْ قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٢﴾

لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ ۚ وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ ۚ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ لَيُوَلِّنَنَّ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصُرُونَ ﴿١٣﴾

لَا تَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ ۗ ذَٰلِكُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٤﴾

لَا يَأْتِيَتُوكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قَرْيٍ مَحْصَنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ ۗ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ ۗ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى ۗ ذَٰلِكُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٥﴾

<sup>a</sup>3:112. <sup>b</sup>4:78.

<sup>1414</sup> 伪信者怂恿麦地那的犹太人蔑视穆圣, 撕毁跟他结的盟誓, 许下必要时刻提供帮助的虚假诺言。但是当犹太人信以为真, 蔑视穆圣并大举反对他的时候, 伪信者使他们陷入了困境。

16. 他们的情况与他们不久以前的那些人的情况一样。那些人尝到了自己(恶)行的恶果。他们将遭受痛苦的惩罚。

17. (a 伪信者的情况) 像恶魔的情况一样, 他对人说: “你不要信。” 但当人不信时, 他说: “我是与你无关的, 我怕安拉, 所有世界的养主。”

18. 他俩的结局是, 他们都进火狱, 长期居住其中。这是不义者的报酬。

段三

19. 信仰的人啊! 要敬畏安拉, 每人都要检讨自己为明天已经做了些什么。要敬畏安拉, 安拉的确深知你们所做的行为。

20. 你们不要同那些人一样: 他们<sup>b</sup>忘了安拉, 所以安拉使他们忘了他们自己。这些人确是违背者。

21. 火狱的居民和天园的居民是不一样的。天园的居民确是成功者。

22. <sup>c</sup>假如我把这部《古兰经》降于某座山, 那你一定看见那座山(出于尊敬安拉) 卑躬, 由于惧怕安拉粉碎。这些是我为人类所设的比喻, 以便他们思考。

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاتُوا  
وَبَالَ أَمْرِهِمْ<sup>ع</sup> وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ<sup>ج</sup>

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلنَّاسِ اكْفُرْ<sup>ع</sup>  
فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكَ إِنِّي  
أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ<sup>ج</sup>

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ  
خَالِدِينَ فِيهَا<sup>ط</sup> وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ<sup>ع</sup>

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَتَنْظُرُوا  
نَفْسَ مَا قَدَّمْتُمْ لِغَدٍ<sup>ع</sup> وَاتَّقُوا اللَّهَ<sup>ط</sup>  
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ<sup>ج</sup>

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَاهُمْ  
أَنفُسَهُمْ<sup>ط</sup> أُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ<sup>ج</sup>

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ<sup>ط</sup>  
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ<sup>ج</sup>

لَوْ أَنزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ  
خَاشِعًا مُّصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ<sup>ط</sup> وَتِلْكَ  
الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ

يَتَفَكَّرُونَ<sup>ج</sup>

<sup>a</sup>8:49; 14:23. <sup>b</sup>9:67. <sup>c</sup>13:32.

23. 他是安拉，除他之外，再无值得崇拜的，<sup>a</sup>他全知看不见的和看得见的。他是无限博爱的，永久仁慈的。

24. 他是安拉，除他之外，再没有值得受拜的，他是最高主权的，最为圣洁的，和平的泉源；他是赐予安全的，是保佑的，最优胜的，最克制的，崇高于一切的，神圣于他们所固定的与他同等的崇拜对象。

25. 他是安拉，创造者，开始创造者，赋形者，<sup>b</sup>他具有一切美好的名称。凡天地间的，<sup>c</sup>都赞颂他，他是最优胜的，极明哲的。

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ عَلِيمُ الْغَيْبِ  
وَالشَّهَادَةِ ۚ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٣﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ الْمَلِكُ  
الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ  
الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ ۗ سُبْحَانَ اللَّهِ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٤﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ  
لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ۗ يُسَبِّحُ لَهُ مَا  
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَهُوَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٥﴾

<sup>a</sup>6:74; 9:94; 13:10. <sup>b</sup>7:181. <sup>c</sup>17:45; 24:42; 61:2; 62:2; 64:2.

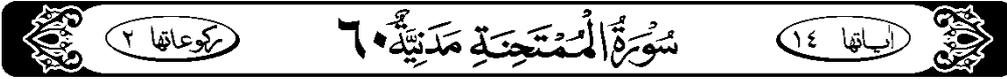
## 第六〇章

### 阿勒·穆姆塔黑纳 (AL-MUMTAḤINAH) 受考验的女人

伊历纪元后启示

#### 启示的日期与上下文

本章像前三章那样，按照它的内容看，是在麦地那启示的，时间是在伊历纪元的第七年到第八年，大约在胡戴比亚条约和麦加的攻克之间的这段时期内。前一章述及麦地那的伪信者和犹太人的阴谋诡计以及他们所遭受到的惩罚。本章述及信者与一般不信者以及对伊斯兰教作战的那些特殊的不信者的社会关系。它以一个对穆斯林严格的禁令开始，不许他们与那些对伊斯兰教作战并一心想消灭它的不信教的人有亲密的友好关系。这个命令是如此地严格和全面以致即使是很近的血缘关系也不例外。这个禁令之后有一个含蓄的预言，说反对伊斯兰教的那些顽强的敌人不久就会变成虔信伊斯兰教的人。虽然如此，这一禁令也有例外。它并不适用于与穆斯林具有良好邻里关系的那些不信者。对这样的那些不信者应平等和善意相待。然后本章制定一些关于移居到麦地那来的女信者以及离开麦地那跑到不信者那里去的妇女的重要法令。为了使穆斯林清楚地认识这种事情的严肃性，本章一再重复这一禁令，穆斯林不准对伊斯兰教持公开敌视态度而招致安拉盛怒的那些人交友。



## 第六〇章

## 阿勒·穆姆塔黑纳 (AL-MUMTAHINAH) 受考验的女人

全章共 14 节，麦地那下降

1. <sup>a</sup> 奉无限博爱、永久仁慈的安拉尊名。
2. 信仰的人啊！你们不要与我的敌人和你们的敌人做 <sup>b</sup> 朋友。你们向他们（传达消息）表示友爱，殊不知他们不信已降示你们的真理，且只为了你们信仰安拉——你们的养主——<sup>c</sup> 而把使者和你们逐出家园。如果你们为了在我的道上奋斗和寻求我的喜悦而离开家园，那么，你们中（有些人）秘密地向他们传递你们友爱的信息。我深知你们所隐藏的和所显现的。你们中凡是做这样事情的，他已迷失了正道。
3. 如果他们胜过了你们，他们将是你们的仇敌，将展开他们的双手和口舌以危害你们；激烈地渴望你们成为不信的人。
4. <sup>d</sup> 在复生日，你们的亲戚和你们的子女都对你们绝没有一点益处。安拉将在你们之间判断。安
- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تَلْقَوْنَ إِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ ② يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ ③ إِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ ④ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ ⑤ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ⑥  
إِنْ يَتَّقُواكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَسْطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ⑦  
لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ ⑧ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ⑨  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ ⑩ يَفْصَلُ بَيْنَكُمْ ⑪ وَاللَّهُ

<sup>a</sup>1:1. <sup>b</sup>3:119; 4:145; 5:58. <sup>c</sup>17:77. <sup>d</sup>3:11; 31:34.

拉着你们的一切行为。

5. <sup>a</sup>伊布拉欣和他的信徒是你们美好的模范。那时候，他们对他们的族人说：<sup>b</sup>“我们与你们除了安拉所崇拜的对象毫无关系。我们不信你们（所信仰的一切对象）。我们和你们之间显明的敌意和憎恨将永久存在，直到你们信仰独一的安拉，惟伊布拉欣对他父亲所说的话是例外。”（他曾向他的父亲说）：“我一定为你向安拉祈求宽恕，我虽没有力量反对安拉的意旨为你做任何事情。”（那祈祷是：）“我们的养主啊！我们只信赖你，我们只有向你悔罪，只有你是最后的归宿；”

6. “我们的养主啊！不要使我们作为不信者的<sup>d</sup>考验。宽恕我们吧！我们的养主啊！惟有你是最强大的，至为明哲的。”

7. <sup>e</sup>他们（伊布拉欣和他的信徒）确是对你们——所有希望（看见）安拉和末日的人是很好的模范。凡是背叛者，（他当记住：）安拉确是自足的，值得一切赞美的。

### 段二

8. 安拉可能使你们和不信者中你们的敌人之间产生友爱。<sup>1415</sup>

بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرَةً ④

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ  
وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا الْقَوْمِ هُمْ إِنَّا  
بِرَاءٌ وَإِمنُكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ  
اللَّهِ كُفْرُنَا بِهِمْ وَبَدَّابَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ  
الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّى تُؤْمِنُوا  
بِاللَّهِ وَحْدَهُ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ  
لَا سَتُغْفِرَنَّ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ  
مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ⑤ رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا  
وَإِلَيْكَ أَنبَأْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ⑥

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا  
وَاعْفِرْ لَنَا رَبَّنَا ⑦ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ⑧

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن  
كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ ⑨ وَمَن  
يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ⑩

عَسَى اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ

<sup>a</sup>60:7. <sup>b</sup>6:79; 43:27. <sup>c</sup>19:48. <sup>d</sup>10:86. <sup>e</sup>60:5.

<sup>1415</sup> 这节经文含有一个预言。穆圣的伙伴们得知，虽然他们应该抛弃那些原为自己信仰的敌人一切友好关系，哪怕后者和他们是血缘近亲，但这种禁止必然为

安拉是全能的；安拉是最宽恕的，永久仁慈的。

9. 有些人未曾为你们的宗教而对你们作战，也未曾把你们逐出家园，安拉不禁止你们与他们亲善和他们公平相处；安拉确喜爱公平的人。

10. 只有为你们的宗教和你们作战，把你们逐出家园，并协助（别人）驱逐你们的那些人，是安拉禁止你们结交的，凡是与他们结交的，就是不义的人。

11. 信仰的人啊！当信女迁移到你们这里时，你们检查她们，安拉最知她们的信仰。如果发现她们是（真正）信仰者，那么，就不要把她们送回不信的人那里去。她们对她们是不合法的，他们对于她们也是不合法的，但要给他们（不信的丈夫对她们）所已花费的。当你们已把她们的<sup>a</sup>聘礼交付她们时，你们与她们结婚是

عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوَدَّةً ۗ وَاللَّهُ قَدِيرٌ ۗ

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝۸

لَا يَنْهَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا

إِلَيْهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ۝۹

إِنَّمَا يَنْهَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَظَهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ

تَتَوَلَّوهُمْ ۚ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ

هُمُ الظَّالِمُونَ ۝۱۰

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ

مُهَاجِرَاتٍ فَامْتَحِنُوهُنَّ ۗ اللَّهُ أَعْلَمُ

بِإِيمَانِهِنَّ ۚ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ

فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ ۗ لَأَهُنَّ حِلٌّ

لَهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ ۗ وَأَتَوْهُنَّ

مَا أَنْفَقُوا ۗ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ

<sup>a</sup>4:5, 25.

时不长。转瞬间，从前的敌人会变成好朋友。这条戒律只适用于下一节经文所说明的那种不信者——他们和穆斯林作战。不是与所有这些非穆斯林的朋友关系都是被禁止的。

无罪的。不要坚持不信的<sup>a</sup>妇女的婚约，(但如果她们与不信的男子结合,)那么，索回你们所花费的;叫他(不信的丈夫)也索回他们(对信的妇女)所花费的。这是安拉的判决。他判断于你们之间。安拉是全知的、明哲的。

12. 如果你们的妻子有逃向不信者的，后来你们还击(不信者)，(从他们得到战利品,)那么，你们要交付妻子逃脱的(信者)所已消费的款数。<sup>1416</sup> 你们要敬畏你们所信仰的安拉。

13. 先知啊!当信仰的妇女来到你面前，向你做忠顺誓约:她们将不把任何东西当作与安拉的同等对象，不偷窃，不奸淫，不杀害自己的子女，不故意捏造诽谤的罪过，不违背你善事的命令，那么，你就接受她们的忠顺誓约，并求安拉宽恕她们。安拉确是最宽恕的，永久仁慈的。

تَكْرِهُنَّ إِذَا اتَّيْمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ<sup>ط</sup>  
وَلَا تُمْسِكُوا بِعَصَمِ الْكُوفَارِ وَسَلُّوا  
مَا أَنْفَقْتُمْ وَلَيْسَ لَكُمْ مَا أَنْفَقُوا<sup>ط</sup> ذَلِكُمْ  
حُكْمُ اللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ<sup>ط</sup> وَاللَّهُ

عَلِيمٌ حَكِيمٌ<sup>١١</sup>

وَأِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى  
الْكُفَّارِ فَعَاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ  
أَزْوَاجُهُمْ مِثْلَ مَا أَنْفَقُوا<sup>ط</sup> وَاتَّقُوا اللَّهَ  
الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ<sup>١٢</sup>

يَأْتِيهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ  
يُبَايِعُنَّكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا  
وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ  
أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبِهْتَانٍ يَفْتَرِيَهُ  
بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعَصِيَنَّكَ  
فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ  
اللَّهُ<sup>ط</sup> إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ<sup>١٣</sup>

<sup>a</sup>2:222.

<sup>1416</sup> 如果一个穆斯林的妻子逃到不信者那儿，之后，不信者的一个妇女被穆斯林俘获，或她从不信者那儿逃来加入穆斯林社会，那么，信真主的丈夫婚前送给现在逃跑的妻子的彩礼的损失可以弥补，那是该由那妻子加入了穆斯林社会的丈夫所出的一笔钱(假如双方婚前彩礼相等)。如有差额，由穆斯林集体补足，或像有的权威学者所说的那样，从国家所有的战利品中提取。عَاقِبْتُمْ (‘Āqabtum) 还有 غَنِمْتُمْ (Ghanimtum) 的意思，就是:你得到了战利品。这样的安排是必要的，因为不信者有可能拒绝归还信真主的丈夫送给妻子的婚前彩礼，虽然妻子逃跑到他那里。

14. 信仰的人啊! 不要结交<sup>a</sup>安拉所恼怒的人; 他们对后世绝望, 正如不信者对坟墓中的人绝望一样。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا  
 غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا مِنَ  
 الْآخِرَةِ كَمَا يَبِئْسَ الْكُفَّارُ مِنْ  
 أَصْحَابِ الْقُبُورِ ﴿١٥﴾

ع  
 ١٥

<sup>a</sup>58:15.

## 第六章

### 阿斯·萨夫 (AŞ-ŞAFF) 列阵

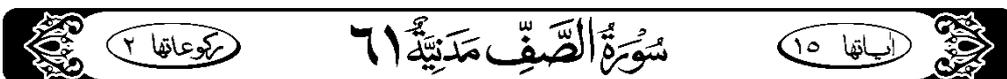
伊历纪元后启示

#### 启示的日期与上下文

本章是在麦地那启示的，很可能在伊历纪元的第三年或第四年，在吴侯德战役之后，因为第五节经文看来含蓄地叙述了在那个战役中有些穆斯林是有罪的，他们缺乏纪律或对穆圣没有绝对的服从。前两章述及对不信教的人的战争这一论题以及由此而产生的一些社会和政治问题。本章强调对领袖无条件 and 绝对服从的重要性以及在他的领导下对不信者形成一个坚实的联合阵线的重要性。

#### 主题

本章以颂扬安拉的全智和全能开始，接着告诫信者们当他们用语言颂扬安拉和赞美他的神圣时，他们应该以行动来实际证明他们的入教誓言，使他们的行动和口头宣誓保持一致。在他们被号召为真理而战斗时，他们应形成坚实的阵线来对抗不信教的人而且对领袖要绝对服从。本章然后对穆撒门徒的那些错误行为作了简短的叙述，他们诬蔑和公然反抗他，使他很烦恼并引致他精神上的极大痛苦。本章通过暗示来警告穆斯林不要像他们那样做。然后提到伊撒说的关于先知阿哈默德 (أحمد, Aḥmad) 降临的那一预言，接着坚定地宣告信奉黑暗的人想消灭安拉光明的一切企图将落空。安拉的光明将不断以它灿烂的光辉照耀着，伊斯兰教将压倒其他一切宗教。可是在这最终时刻来到之前，穆斯林必须“以他们的财富和人力为安拉的事业而努力奋斗”。只有在那时他们才应该得到安拉的喜悦和物质上的荣耀，“进入诸河川流的天园。”本章结束时规劝穆斯林帮助安拉的事业，像伊撒的门徒那样经受各种牺牲以及为他而受苦。



## 第六一章

### 阿斯·萨夫 (AS-SAFF) 列阵

全章共 15 节，麦地那下降

- |   |   |
|---|---|
| 1. <sup>a</sup> 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。  | بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①   |
| 2. <sup>b</sup> 凡在天地间者，都赞颂安拉；他是最强大的，至为明哲的。  | سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ② وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ③   |
| 3. 信仰的人啊！你们为什么说你们所不做的事？ <sup>1417</sup>   | يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ④  |
| 4. 你们说自己所不做的事，这在安拉看来，是极可憎恶的。  | كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ⑤  |
| 5. 安拉确实喜爱那种人：他们在他的道上列队作战，好像用（熔化的）铅粘合的（坚固）城墙。 <sup>1418</sup>                                    | إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَانَهُمْ بُنْيَانٌ مَرصُوصٌ ⑥  |
| 6. （要记着！）当穆撒对他的族人说：“我的族人啊！你们既知道我确是安拉派给你们的使者，你们为什么还给我痛苦？”当他们离开了（正道），安拉便使他们的心逸出了（正规）；因为安拉不领导反叛的人。 | وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمٍ لِمَ تُوذُّونَنِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ ⑦ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ⑧ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ⑨ |

<sup>a</sup>1:1. <sup>b</sup>17:45; 24:42; 57:2; 62:2; 64:2.

<sup>1417</sup> 穆斯林的行为应该跟自己的信仰相称。吹牛的空话令人忘乎所以；口头上说得好，却没有实际行动，就显得虚伪而欠诚恳。

<sup>1418</sup> 穆斯林在他们彻底而无条件服从领导的指挥下，可望建立一个坚定而牢固的阵线来抵御邪恶势力。但一个试图团结成一个强大而坚固的社会的民族，必须具有一套生活规则、一个理想、一个目的、一个方针、一个计划以达到那个目的。

7. (要记住:) 当玛尔彦之子, 伊撒说: “以色列的子孙啊! 我确是安拉差给你们的使者, 我证实在我来之前, 《旧约》(Torah) 中所陈述的(预言), 并传达在我之后的一位使者, 名叫阿哈默德者<sup>1419</sup> 将

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ

<sup>1419</sup> 关于伊撒对辩护人即安慰者亦即真理的精神的预言, 见《圣经》约翰 12:13; 14:16—17; 15:26; 16:7, 由此可以清楚地推断出以下的结论:—(a) 辩护人——安慰者、真理的精神——要等到伊撒去世之后才能出现; (b) 他永远留在人间; 他打算说的很多事情是伊撒自己没法说的, 因为当时大家没法接受; (c) 他将引导人们得到所有的真理; (d) 他不会谈自己的, 但凡是听到的, 他都会说; (e) 他将赞美伊撒(耶稣)并证实他的真理。这样描写辩护人——安慰者、真理的精神——像《古兰经》中的记载一样, 与穆圣的地位和使命完全一致。伊撒(耶稣)去世后才出现穆圣; 他是最后一个立法先知, 《古兰经》是全人类世世代代的最后启示的天经(5:4)。他不从私欲发言, “这(他所讲的话)只是安拉下降的(纯洁)启示”(53:4)。他赞美伊撒(耶稣)(2:254; 3:56)。《约翰福音》中的预言与加注的这节经文中所提到的预言十分相像, 只是不用这儿提到的阿哈默德这个名字, 而用“辩护人”。基督教作者怀疑《古兰经》上解说这个预言的正确性, 争论的基础是这两个名字的不同, 却不顾《圣经》和《古兰经》其他相同的地方。事实上耶稣既会阿拉米语也会希伯来语。阿拉米语是他的母语, 希伯来语是他的宗教语。现在的《圣经》是由阿拉米语和希伯来语译成的希腊语的译本。翻译当然不能充分传达原文的美。语言有其局限。用这种语言的人亦然。他们的局限性反映在他们的作品中。希腊语中还有一个名字叫做 Periklutos, 意思相似于阿拉伯语的 أَحْمَد (Aḥmad, 阿哈默德)。著名基督教宗教学家杰克·范根 (Jack Finegan), 在他的 “The Archaeology of World Religions” 一书中说: “在希腊语中 Parakletos (安慰者) 这个字和 Periklutos (著名的) 很相似, 后者就是名词 أَحْمَد (Aḥmad, 阿哈默德) 和 مُحَمَّد (Muḥammad, 穆罕默德) 的意思。” 还有, 接近 19 世纪末在旧开罗的以斯拉犹太教之会堂中发现了经文 “The Damascus Document” (P.2), 里面说到伊撒(耶稣)曾预言一个名叫 Emeth 的“圣灵”: “他借着他的迈喜合使他们知道他的圣灵。因为这个人就是 Emeth, 即真实的一位, 与他的名字相一致的还有他们的名字……” 在希伯来语中 “Emeth” 的意思是“真理”, 或“真实的一位, 一个永远善良的人”。(Strachan’s Fourth Gospel, p.141) 这个字犹太人译作“安拉的玺”。自然地, 即使伊撒一定用过阿哈默德这个名字, 但是这两个字(阿哈默德和 Emeth) 语音相似, 使后来作者们用 “Emeth” 取代了它的希伯来语的同义词阿哈默德。因此这节经文中提到的预言可以用于穆圣, 可是作为必然的结果, 也可以用于 أَحْمَدِيَّة (Aḥmadiyyah) 创始人受约的迈喜合, 因为他在真主启示 بَرَاهِينِ أَحْمَدِيَّة (Barāhīn Aḥmadiyyah) 中也称作阿哈默德, 还因为穆圣的第二次显现或第二次来临的预言在他身上实现了。主麻 (الجمعة, Al-Jumu‘ah) 章第三节经文显然是指穆圣的第二次

要来的喜讯。”当他带着明证来到他们那里时，他们竟说：“这是明显的<sup>a</sup>魔术。”

وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ  
أَحْمَدٌ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا  
هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ<sup>٧</sup>

8. <sup>b</sup>而且他被召唤信奉伊斯兰教,<sup>1420</sup> 谁比假借安拉之名捏造谎言的人更不义呢? 安拉不引导不义的人。

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ  
الْكُذِبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ<sup>٨</sup>

9. <sup>c</sup>他们想用自己的口吹熄安拉的光辉,<sup>1421</sup> 但无论不信者怎样地不喜欢, 安拉一定是要完成他的光辉的。

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ  
وَاللَّهُ مَتِّمٌ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكُفْرُونَ<sup>٩</sup>

10. <sup>d</sup>为了使它(伊斯兰教)胜过所有宗教,<sup>1422</sup> 安拉以指导和正教派遣了自己的使者, 不论那些设立与安拉同等对象的人如何不喜欢。

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ  
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ  
المُشْرِكُونَ<sup>١٠</sup>

<sup>a</sup>27:14; 43:31. <sup>b</sup>6:22; 10:18; 11:19. <sup>c</sup>9:32. <sup>d</sup>9:33; 48:29.

显现或来临。可以顺便提一句, 有关穆圣的预言也在被基督教会教派当作伪经的《巴拿巴福音》(Barnabas), 这一福音中作了清楚的叙述。但还是可以像《四福音书》一样, 被认为是真的而加以承认。

<sup>1420</sup> 这节经文指的是, 穆圣向他们讲解教义的不信的人, 因为他是邀请者而他们是被邀请者(20:109和33:47)。而且, 在《古兰经》中他们被称为制造谎言反对安拉的人们(6:138, 141)。但是, 这一预言如果理解为适用于主许的迈喜合的话, 那么, “他被邀请进入伊斯兰教”这句话的意思将会是, 主许迈喜合会被那些自称为伊斯兰教的保卫者的人们邀去公开认错、忏悔而成为同他们一样的穆斯林, 因为, 按照他们的看法, 由于他宣称为主许的迈喜合和受道教长, 他已经不是一个穆斯林了。

<sup>1421</sup> 《古兰经》中, 穆圣多次被称为“安拉之光,”(4:175, 5:17, 64:9)。

<sup>1422</sup> 《古兰经》大多数注释者都同意, 这节经文适用于主许迈喜合, 因为在他的时代, 所有的宗教将全部出现, 并且伊斯兰教超过其他宗教的优越性也将确定。

段二

11. 信仰的人啊! 我指点你们免受痛苦的惩罚的一种生意,<sup>1423</sup> 好吗?

12. <sup>a</sup>那就是你们信仰安拉和他的使者, 以你们的财产和生命在安拉的道上奋斗。要是你们知道, 那对你们是最好的。

13. 他将宽恕你们的罪过, 使你们进入诸河川流不息的天园, 居住于<sup>b</sup>永久天园的纯洁而美好的住宅里。这就是(你们将受赐的)极大的成功。

14. (他还将赏赐) 你们所喜爱的别的(恩惠): 安拉的帮助和临近的胜利。你给信仰的人报喜吧!

15. 信仰的人啊! 你们要帮助安拉(的宗教), 就像玛尔彦之子, 伊撒对他的<sup>c</sup>门徒所说: “谁是为安拉(的宗教) 而帮助我的?” 那些门徒说: “我们是安拉(宗教) 的帮助者。” 以色列子孙中的一伙人信仰了, 另一伙人未曾归信。我援助了信仰者对抗他们的敌人, 所以信仰者便胜利了。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى  
تِجَارَةٍ تُحِبُّكُمْ مِنْ عَذَابِ الْيَمِّ ①

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ  
ذِكْرُكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ②

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٍ  
طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ③ ذَلِكَ الْفَوْزُ  
الْعَظِيمُ ④

وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا ⑤ نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ  
قَرِيبٌ ⑥ وَبَشِيرِ الْمُؤْمِنِينَ ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا  
قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ  
أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ ⑧ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ  
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمَنْتَ طَائِفَةٌ مِنْ  
بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرْتَ طَائِفَةٌ ⑨  
فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ  
فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ⑩

<sup>a</sup>9:20, 41. <sup>b</sup>9:72; 19:62; 20:77. <sup>c</sup>3:53; 5:112.

<sup>1423</sup> 这节经文似乎也指主许迈喜合时代, 那时商贸繁荣, 人们疯狂地追求财富。

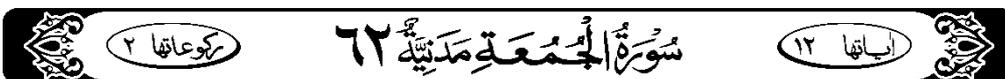
## 第六章

### 阿勒·主麻 (AL-JUMU‘AH) 聚礼

伊历纪元后启示

#### 启示的日期与上下文

本章似乎是伊历纪元后几年中启示的(见第四节经文)。在前一章中,提到了伊撒关于先知阿哈默德降临的预言,本章进一步叙述了那个预言。像前一章那样,它以颂扬安拉的全智与全能开始,并把穆圣下降在阿拉伯人中间作为安拉这两种常德的证明和显示。阿拉伯人原来是不文明、没文化和不识字的,但是通过《古兰经》的教导以及穆圣的崇高榜样成为人类的导师和领袖,到处传播光明和知识。本章然后述及在某一较迟的时期会发生相同的精神方面的现象,这种现象是通过伟大的穆圣助理——主许的迈喜合——发生的。它接着谴责犹太人不顾他们的《圣经》中有很多与穆圣有关的预言而拒绝他的教导。这样,它用寓意来警告穆斯林,当穆圣伟大的助理下降在他们中间时,不要像犹太人那样地反对他。本章结束前强调聚礼日礼拜的重要性,并暗示与聚礼日聚礼相似的穆圣第二次降临的时候,将有一次贸易、商业和俗世利益方面的狂热以及许多其他娱乐使人们快活而离开安拉的道路;规劝穆斯林在各种宗教职责中不要让这些事情分散了注意力。



## 第六二章

### 阿勒·主麻 (AL-JUMU‘AH) 聚礼

全章共 12 节, 麦地那下降

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. <sup>a</sup> 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。</p>  | <p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①</p>   |
| <p>2. 凡在天地间的, <sup>b</sup> 都赞颂安拉。他是最高主权的, 最神圣的, 最强大的, 最明哲的。<sup>1424</sup></p>   | <p>يَسْبُحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ<br/>الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ①</p>   |
| <p>3. 他就是在文盲 <sup>1425</sup> 中派遣了他们同伙的一位 <sup>c</sup> 使者的安拉。(那位使者虽是文盲, 但) 向他们讲述安拉的命令, 涤除他们 (的罪过), 并教授他们经典和智慧,<sup>1426</sup> 他们以前原在明显的迷误中;</p> | <p>هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ<br/>يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ<br/>الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ<br/>لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ①</p> |
| <p>4. (他将派遣他到他们中) 另一群人 (那里去), 那群人还没有与他们会合。<sup>1427</sup> 他是最强大的, 最明哲的。</p>  | <p>وَآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ ① وَهُوَ<br/>الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①</p>   |

<sup>a</sup>1:1. <sup>b</sup>61:2. <sup>c</sup>3:165; 7:158; 9:128.

<sup>1424</sup> 安拉的四个常德涉及下述经文所提到的穆圣的四重使命。

<sup>1425</sup> 见 3:76 和 7:158。

<sup>1426</sup> 穆圣的使命在于这节经文中所提到的四重圣职。这是托付给他的伟大而高尚的任务; 因为他出现在阿拉伯文盲中, 众圣之父伊布拉欣在几千年以前在和他的儿子伊司马仪一齐奠立天房根基时做了祈祷 (2:130)。事实上, 复兴者没法真正继承他的使命, 除非他以其高尚而纯洁的表率建立一个虔诚、笃信而正义的信徒所组成的社会, 首先教以他那启示中的理想和原则及其哲理、意义和重要性, 然后派遣他们去国外向别的宗族传播启示。他灌输给信徒们的教育, 磨砺了他们的智慧, 他的教导的哲理使他们产生了坚定的信仰, 他那高尚的表率使他们心灵纯洁。这节经文就是指这个基本的宗教事实。

<sup>1427</sup> 穆圣的教义不仅为阿拉伯人, 而且也是为非阿拉伯人归信的, 不仅为他的时代的人, 而且也是为世世代代的人永远归信的。或者, 这节经文也可意指, 穆

5. 这是安拉的恩典；他把它赐予他所愿意的人；安拉是无量恩典的主宰。

6. 奉命遵守《旧约》（《讨拉特》）而不实行其命令的，他们好像驮书的骡子（不知其一点内容）。拒绝安拉命令者的情况太坏了。安拉不引导不义的人。

7. 你说：“信奉犹太教的人们啊！如果你们排斥（所有的）其他民族而宣称自己是安拉的朋友，<sup>a</sup>如果你们（的宣称）是真实的，那么，你们就做死亡的愿望吧！”<sup>1428</sup>

8. <sup>b</sup>但是他们因为自己已往的行为将永不愿意死亡。安拉是全知不义者的。

ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ

ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۝

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ

لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ

أَسْفَارًا ۗ بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ

كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي

الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ

أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ

فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

وَلَا يَتَمَنَّوْنَ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ

وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ۝

<sup>a</sup>2:95. <sup>b</sup>2:96.

圣将从不是直接追随他的另外一个民族中选拔出来。这节经文以及穆圣的一句人所共知的话中所指的是在后期主许迈喜合身上所体现的穆圣的再次降临。阿布·胡赖拉说：“有一天，《聚礼章》降示时，我们同穆圣坐在一起。我向穆圣询问，‘那群人还没有会遇他们’这句话指的是谁？”波斯人萨耳曼（سلمان، Salmān）那时也同我们坐在一起。在我反复向他提出这同一个问题后没多时，穆圣将手放在萨耳曼的身上说：“假如伊斯兰教上升去金牛星宫（隐而不见），在这些人的一个人将必然会找到它（《布哈里圣训实录》）。”穆圣这句话表明，这节经文适用于波斯后裔中的一个人。阿哈默底亚运动的创始人主许迈喜合是波斯后裔。穆圣其他一些话谈到，在《古兰经》只剩下它的文字以及伊斯兰教只剩下它的名称的时候也就是说，伊斯兰教的真正精神丧失时，会出现一个迈喜合（بيهقي، Baihaqi）。因此，《古兰经》和圣训都一致认为，这节经文指的是主许的迈喜合身上体现穆圣的再次降临。

<sup>1428</sup> 主许迈喜合将提出挑战，要求反对他的主张的所谓穆斯林学者进行 مباحلة (Mubāhalah)，即祈祷辩真，那些制造安拉的谎言的人由此遭到安拉的诅咒(3:62)。

9. 你说：“你们所逃避的死亡，必将赶上你们，然后你们将被送回全知目不能见的和目所能见的安拉那里。他将告诉你们所已做的。”

段二

10. 信仰的人啊！聚礼日<sup>1429</sup>当有人呼唤礼拜时，当赶快去纪念安拉，放弃商业。如果你们知道，这是对你们最好的。

11. 当礼拜完毕时，你们要散布在大地上，寻求安拉的恩典。<sup>1430</sup>要多多纪念安拉，以便你们成功。

12. 当他们看见商业或娱乐活动时，他们便因它而离散，让你独自站立。你说：“凡是在安拉那里的，都比娱乐或商业更好，安拉是最好的供给者。”

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ  
مُلْقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ  
وَالشَّهَادَةِ فَيُنبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ  
مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ  
وَذَرُوا الْبَيْعَ ۗ ذِكُّكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿١٠﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي  
الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ  
وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿١١﴾

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا  
وَتَرَكُوا قِآيِمًا ۗ قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ  
مِّنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ ۗ وَاللَّهُ خَيْرُ  
الرَّزَاقِينَ ﴿١٢﴾

<sup>1429</sup>2:97; 4:79; 33:17.

<sup>1429</sup> 以上几节经文提到犹太人拒绝穆圣的使命，亵渎他们的安息日，因此使安拉不悦。然而在这节经文中，穆斯林受命要特别注意规定的聚礼日。每一个民族都有安息日，穆斯林的安息日是礼拜五。这一经章似乎特别谈到了主许迈喜合的时代，所以聚礼日的呼唤也可以表示要求穆斯林听从他的启示的响亮呼唤。

<sup>1430</sup> 与犹太教的安息日或基督教的安息日不同，穆斯林的安息日不是休息日。聚礼日祷告前后，穆斯林可以照常做各自的日常工作。“安拉的恩典”一语通常被理解为“经商和谋生”。

## 第六章

### 阿勒·穆纳菲贡 (AL-MUNĀFIQŪN) 伪信者

伊历纪元后启示

#### 启示的日期与上下文

这章也是在麦地那启示的，像它的主题所表明的那样，是在吴侯德战役以后某个时期启示的。前一章专题述及麦地那的犹太人，而本章述及伊斯兰教的其他敌人——伪信者，并揭露他们邪恶的阴谋、背信和不忠，谴责他们响亮的入教誓言是虚假的、背叛性的。本章说他们是伊斯兰教真正的敌人，是因为他们用誓言和效忠宗教的话作为幌子来欺骗穆斯林。他们用邪恶的计策和恶毒的行动不可救药地谴责了自己。他们错误地以为穆圣的同伴像他们自己那样也是一群自私自利的人，在物质利益要求之下会离开穆圣。本章结束时劝告穆斯林，在伊斯兰教不需要他们金钱的时刻来到之前，他们应该为安拉的事业而花费他们的财富。



### 第六三章

## 阿勒·穆纳菲贡 (AL-MUNAFIQUN) 伪信者

全章共 12 节，麦地那下降

1. <sup>a</sup> 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. 当伪信者来到你那里，他们说：“我们作证，你确是安拉的使者。”安拉知道，你确是他的使者，但安拉也作证，伪信者确是说假话的。 إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ②
3. 他们把他们的誓言作为掩饰；<sup>b</sup>阻碍（人们知行）安拉的道路。的确，他们往常所做的，太坏了。 إِتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ③
4. 那是因为他们（首先）信仰，后来又<sup>c</sup>不信了。所以他们的心被封住了，他们不会了解。 ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ④
5. 当你看见他们时，他们的身体讨你喜欢；<sup>d</sup>当他们说话时，你倾听他们的言语。他们就好像是被撑起来的木偶。<sup>1431</sup>他们以为所有（《古兰经》启示的）的惩罚都是 وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ ط وَ إِنَّ يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ ط كَانَتْهُمْ حُشْبٌ مِّنْ سِنْدَةٍ ط يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ ط

<sup>a</sup>1:1. <sup>b</sup>9:9. <sup>c</sup>3:91; 4:138; 16:107. <sup>d</sup>2:205.

<sup>1431</sup> 伪信者缺乏自立精神。他总是寻求可以依赖的人。这节经文也可以表示，伪信者内外不一。他的做人就是这样，外表似乎是通情达理、道貌岸然的老实人而内在却十分空虚，腐朽透顶。他只想花言巧语，讨好人家，可是胆小如鼠，疑心重重，但见四面楚歌。

为他们而发的。他们是敌人，所以要提防他们。愿安拉毁灭他们！他们（远离真理的道路），被转变到哪里去呀！

6. 当有人对他们说：“来吧！<sup>a</sup>安拉的使者将为你祈求宽恕。”他们便转过脸去，你看他们骄傲自大地阻挡（人们知行真理的道路）。

7. 不论你为他们祈求宽恕或不为他们祈求宽恕，这对他们是一样的。<sup>b</sup>安拉永不宽恕他们。安拉确不领导背叛的人。

8. 他们说：“你们不要为在安拉的使者左右的人消费，以便他们分散。”殊不知天地的宝库都是安拉的；但伪信者不了解。

9. 他们说：“如果我们回到了麦地那，那么，最高贵的人必把最微贱的人从那里驱逐出去。”而（真正的）荣誉只是安拉的，他的使者的和信仰者的，但伪信者不知道。

## 段二

10. <sup>c</sup>信仰的人啊！不要让你们的财产和子女使你们疏忽于纪念安拉。凡是这样做的人，他们就是亏损者。

عَلَيْهِمْ ط هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرَهُمْ ط  
قَتَلَهُمُ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيُوا فَكُونَ ٥

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا اسْتَغْفِرْ لَكُمْ  
رَسُولُ اللَّهِ لَوْؤَاءُ رُءُوسِهِمْ وَرَأَيْتَهُمْ  
يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ٦

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفِرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ  
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ ط لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ط  
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ٧

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَيَّ مَنْ  
عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُوا ط وَاللَّهِ  
خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ  
الْمُنْفِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ٨

يَقُولُونَ لَيْسَ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ  
لِيُخْرِجَنَا الْأَعْرَابُ مِنْهَا الْأَذَلَّ ط وَاللَّهِ  
الْعِزَّةِ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ  
الْمُنْفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ  
وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ  
يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ١٠

<sup>a</sup>4:62. <sup>b</sup>9:80. <sup>c</sup>8:29; 24:38; 64:16; 102:2.

11. (信仰的人啊!) <sup>a</sup>凡我所赐给你们们的, 你们要在死亡来临之前, 从中花费。否则, (当死期到来), 他(尚未花费的人) 将说: <sup>b</sup>“我的养主啊! 如果你赐予我一点时间, 那么, 我去做施舍, 成为善人。”

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ  
أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا  
أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۚ فَأَصَّدَّقَ  
وَأَكُنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ ⑪

12. <sup>c</sup>当人的死期来到时, 安拉绝不赐他展期。安拉是洞悉你们的行为的。

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا ۗ  
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑫

<sup>a</sup>2:196; 9:34. <sup>b</sup>14:45. <sup>c</sup>71:5.

## 第六章

### 阿特·塔加本 (AT-TAGHĀBUN) 确定得失

伊历纪元后启示

#### 引言

本章启示于麦地那。前一章结束时规劝穆斯林要他们在安拉前汇报他们行为的一天来到之前应当慷慨地为真理事业而花钱。本章对使人惧怕的那天作了些描述，那一天称为“赏罚的日子”。它再一次更着重地规劝信者们不要让对亲属关系的考虑妨碍他们为安拉的事业而花费他们的财产。本章进一步地说：安拉创造整个宇宙为人类所用并赐给他们极大的天然能力和才能为了他们能达到创造他们的目标。不幸的是，不知感恩的人们蔑视安拉的经律。他们受到警告说，他们必须为那一天作好准备，那时他们会清楚地认识到由于他们不服从安拉的使者而造成的损失。本章在结束前对信者们说，他们能够用绝对服从安拉的经律和为真理事业慷慨花钱的方法来弥补他们在履行对安拉和他们教友的职责中可能产生的种种疏忽大意之处。



## 第六十四章

## 阿特·塔加本 (AT-TAGHĀBUN) 确定得失

全章共 19 节，麦地那下降

1. <sup>a</sup> 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. <sup>b</sup> 凡在天地间的，都赞颂 <sup>1432</sup> 安拉。(一切) 主权都归于他，(一切) 赞颂都归于他，他对于万事万物都是全能的。 يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ②  
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ ③ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ④
3. 他就是创造了你们的，但你们中有不信仰的，也有信仰的。安拉看着你们的一切作为。 هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ ⑤ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑥
4. 他以真理创造了天地，<sup>c</sup> 赋予了你们的形象；而且使你们的形象美观。他是 (你们的最后) 归宿。 خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِالْحَقِّ ⑦  
وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ ⑧ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ⑨
5. 他知道凡在天地间的，他知道 <sup>d</sup> 你们所隐藏的和显现的；安拉完全知道胸中所有的。 يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ⑩ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑪

<sup>a</sup>1:1. <sup>b</sup>17:45; 24:42; 59:25; 61:2; 62:2. <sup>c</sup>3:7; 7:12. <sup>d</sup>2:78; 16:20; 27:26.

<sup>1432</sup> 造物物准时而经常地履行了所分配到的任务，并达到了创造自己的目的，它宣称安拉完美无缺，白璧无瑕，毫无错误，是自己的主，创造者和支配者。这就是 تَسْبِيح (Tasbih) 的真义。

<sup>1433</sup> 宇宙受某种固定的自然规律的控制和支配，人不是偶然的牺牲品；相反，它具有各种天赋才能，所以配得上在大地上做安拉的代理人。他将必须向安拉汇报自己的所作所为。

6. <sup>a</sup>你们之前的不信者的消息不曾达及你们？他们尝到自己行为的恶果，他们将遭受（安拉）痛苦的惩罚。

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ①

7. 那是因为他们的使者们往常为他们带来许多明证，但他们（只回答）说：“仅仅是人将领导我们？”所以他们不信而背离了，但安拉不需要他们；安拉是自足的，值得一切赞颂的。

ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ ② وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ③

8. 不信的人以为 <sup>b</sup>他们将不再复活。<sup>1434</sup>你说：“不然，凭我的养主为誓，你们必将复活；然后让你们知道你们的所作所为。这对于安拉是容易的。”

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي تَتَّبِعُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤَنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ ④ وَذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑤

9. 所以你们要信仰安拉，他的使者和 <sup>c</sup>我所下降的光明。<sup>1435</sup>安拉是深知你们的一切作为的。

فَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنْزَلْنَا ⑥ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑦

10. 在集合之日他将集合你们；那将是确定得失的一天。凡是信仰安拉而又行善者，<sup>d</sup>安拉将除去他行为的不良（后果），让他进入诸河川流的天园，他们永居其中。那是最大的成功。

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّعَابِينِ ⑧ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكْفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيَدْخُلْهُ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

<sup>a</sup>40:22-23. <sup>b</sup>36:79-80; 46:18; 50:4. <sup>c</sup>4:175; 7:158. <sup>d</sup>8:30; 48:6; 66:9.

<sup>1434</sup> 人以为没有未来的生命，或者以为平白无故地赋有伟大的自然力量、品德和才能，或者他以为对他的行为可以逃避责任？他这么想就可悲了。死后当然有复生，“那儿你将得知自己做过的是什么事。”

<sup>1435</sup> 这光明就是启示智慧、精神启发和悟性、真知灼见，而这些都是穆圣所得到的特殊恩赐。

خُلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۗ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ

الْعَظِيمُ ⑩

11. <sup>a</sup>但是不信仰并拒绝我的迹象的人将是入火狱的，他们将长期居住其中，那是多么坏的归宿啊！

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خُلِدِينَ فِيهَا ۗ

وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑪

段二

12. <sup>b</sup>没有安拉的许可，任何苦难都不会发生。谁信仰安拉，安拉就引领他的心走上正途。安拉是全知万物的。

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ  
وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ ۗ

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑫

13. <sup>c</sup>你们要服从安拉，服从使者。但如你们违背(主旨)，那么，我的使者只负责明白地传达(使命)。

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ

الْمُبِينُ ⑬

14. 安拉，除他以外，没有值得崇拜的对象；所以信仰的人惟要信赖安拉。

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۗ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ

الْمُؤْمِنُونَ ⑭

15. 信仰的人啊！在你们的妻子儿女中，有些确是你们的敌人，所以要提防他们。如果你们(对他们)容忍、原宥、宽恕，那么，安拉确是最宽恕的，永久仁慈的。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن مِّنْ أَرْوَاحِكُمْ  
وَأَوْلَادِكُمْ وَعَدُوِّكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ ۚ

وَإِن تَعَفَوْا وَتَصَفَحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ

اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑮

16. 你们的财产和<sup>d</sup>子女只是(一种)考验；但在安拉那里有极大的报酬。

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ ۗ

وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ⑯

<sup>a</sup>2:40; 7:37; 22:58. <sup>b</sup>30:17; 78:29; 4:79. <sup>c</sup>5:93; 24:55. <sup>d</sup>8:29; 63:10.

17. 你们要尽力敬畏安拉，要倾听、服从，要（在安拉的道）上花费，这对你们自己是好的。<sup>a</sup>凡免除自身的贪婪者，他们将是成功的人。

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْمَعُوا  
وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِأَنْفُسِكُمْ<sup>ط</sup>  
وَمَنْ يُوقِ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ

الْمُفْلِحُونَ ﴿٧﴾

18. <sup>b</sup>如果你们献给安拉慷慨的贷款，他将增加你们的那项款额，并将宽恕你们；安拉是最赏识（真价值）的，最宽容的。

إِنْ تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضْعِفْهُ  
لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ<sup>ط</sup> وَاللَّهُ شَكُورٌ  
حَلِيمٌ ﴿٨﴾

19. <sup>c</sup>（他是）全知看不见的和看得见的，他是最强大的，最明哲的。

عَلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

<sup>a</sup>59:10. <sup>b</sup>2:246; 57:12; 73:21. <sup>c</sup>6:74; 9:94; 13:10; 59:23.

## 第六十五章

### 阿特·塔拉格 (AT-ṬALĀQ) 离婚

伊历纪元后启示

#### 启示的日期与上下文

本章是在麦地那启示的，大约在伊历纪元的第五年或第六年。启示本章的直接原因看来是阿布杜拉·彬·欧麦尔 (عَبْدُ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ, ‘Abdullāh bin ‘Umar) 在其妻子月经期间宣布与她离婚,而本章对这种做法是要禁止的(《布哈里圣训实录》)。前一章有一提示警告信者们的有些妻子和儿女,他们有时想阻止丈夫和父亲为真理事业而捐献钱财。这可能引起丈夫和妻子的疏远而最终离婚,或者因性格不合可能引起离婚,或者由于其他原因。因此,必须制订离婚的正确程序。这可能认为是本章和前一章的直接关系。可是,从《古兰经》主题整体来看还有更深的关系。《古兰经》有一种特殊的格式,如果任何经章在开始时几节经文中述及某一特定主题,那么,为了强调它的重要性,在结束时几节经文中就简短但特指地回复到这同一主题上来。《古兰经》在经文总体方面也采用这同一种做法。这样,在麦地那启示的开始几篇经章诸如《黄牛》、《仪姆兰的家属》、《妇女》等章中详细叙述的某些社会和政治问题,在麦地那启示的最后十篇经章中又被简要地谈到。本章简短地述及的离婚这一论题,在《黄牛》章中已详细地论述过。

#### 主题

本章开始时述及丈夫要与妻子离婚时应采取的程序,也述及在宣布休妻后如何对待她以及她如何等待她的 عِدَّة (‘Iddah), 等待期) 满期。命令丈夫在这一时期内必须供给她与他财力相称的一切生活必需品。这很重要,因此本章五节短文中四次告诚信者在他们对待这个问题时要敬畏安拉。这表明,在休妻这一事情中丈夫一般总要不公正地对待他们休掉了的妻子。因此,反复命令要敬畏安拉。



## 第六五章

### 阿特·塔拉格 (AT-TALAQ) 离婚

全章共 13 节, 麦地那下降

1. <sup>a</sup> 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

2. 先知 (和信从他的人) 啊! <sup>b</sup> 当你们与妻子离婚时要按照固定的时期与她们离婚; 要计算定期; 要敬畏安拉, 你们的养主。除非她们犯有明显的罪过, 不要从她们的住宅把她们驱逐出去,<sup>1436</sup> 她们自己也不应当离开 (那里)。<sup>c</sup> 这是安拉所定的法度。凡违犯安拉法度者, 他确是对自己亏损的人。你不知道, 也许安拉在这以后, 会促成 (新的) 情况。<sup>1437</sup>

3. <sup>d</sup> 当她们的定期完满时, 你们当友善地挽留她们, 或友善地离别她们, 要请你们中两位公正的人作证; (作证的人) 要为安拉作 (真实的) 证明。这是对信仰安拉和

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ

فَطَلَّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ<sup>ج</sup>

وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ

بُيُوتِهِنَّ وَلَا يُخْرَجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ

بِفَاحِشَةٍ مُّبَيَّنَةٍ<sup>ط</sup> وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ<sup>ط</sup>

وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ

نَفْسَهُ<sup>ط</sup> لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ

بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ①

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ

بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ

وَأَشْهِدُوا ذَوَى عَدْلٍ مِّنْكُمْ وَأَقِيمُوا

<sup>a</sup>1:1. <sup>b</sup>2:232-233. <sup>c</sup>2:230. <sup>d</sup>2:232.

<sup>1436</sup> 声明离婚不得在两次月经之间的时期内, 在这同时夫妻不得同房。这就保证了离婚的决定不是一时生气仓促做出的, 也不是由于其受瞬间冲动的影晌, 而是经过冷静而仔细考虑做出的。此外, 离了婚的妻子在家里一直要住到待婚期 (عدَّة, 'Iddah) 结束为止。这个离婚程序是有法律规定的, 因为在待婚期, 不和的原因有可能消失, 隔阂的双方可能言归于好。

<sup>1437</sup> أمر (Amr) 在这里指隔阂的夫妻和解。

末日者的劝告。凡敬畏安拉者，安拉必将为他安排出路。<sup>1438</sup>

4. 他将从他们所意料不到的地方供应他们(必需品)。凡是信赖安拉的人,他会使他得到满足。安拉必将达到他的目的。安拉为每一件事物都先前计划了的。

5. 如果你们怀疑<sup>1439</sup>关于月经已绝望的你们妇女的(离婚定期),那么,(要知道)她们固定的时期是<sup>a</sup>三个月,对于尚没有月经的妇女,也是这样计算。对于孕妇,她们的限期将是分娩。凡敬畏安拉的人,他将使他的事务容易。

6. 这是安拉降给你们的命令。凡是敬畏<sup>1440</sup>安拉的人,他就消除对他行为有害的(后果),并增赐他的报酬。

الشَّهَادَةَ لِلَّهِ<sup>ط</sup> ذَلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ  
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ<sup>ه</sup> وَمَنْ يَتَّقِ  
اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا<sup>و</sup>

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ<sup>ط</sup> وَمَنْ  
يَتَّوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ<sup>ط</sup> إِنَّ اللَّهَ  
بِأَعْيُنِنَا<sup>ط</sup> قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ  
قَدْرًا<sup>و</sup>

وَأَلِيَّ يَبْسُنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ نِسَائِكُمْ  
إِنْ أَرَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ<sup>ل</sup> وَأَلِيَّ  
لَمْ يَحْضَنْ<sup>ط</sup> وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ  
أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ<sup>ط</sup> وَمَنْ  
يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا<sup>و</sup>

ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ<sup>ط</sup> وَمَنْ يَتَّقِ  
اللَّهَ يَكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ  
أَجْرًا<sup>و</sup>

<sup>a</sup>2:229.

<sup>1438</sup> 如果夫妻间的不睦是因为丈夫贫穷,安拉会给他提供他绝不可能想象的来源的,条件是他敬畏安拉,并老老实实努力度过艰难的处境。

<sup>1439</sup> 这里补充了一句“如果你们怀疑”,这是因为没有月经可能是由于子宫机能失调或其他原因,不一定是到了绝经期。

<sup>1440</sup> 在以上5节经文中信者一再得到嘱咐,要敬畏安拉。这表示,在离婚问题上男人常常会不公平地对待离了婚的妻子,并剥夺她们的正当权利。

7. 让她们 (离了婚的女子在其固定的时期) 住在你们按照自己的资力<sup>1441</sup> 所住的地方, 不要为了给她们制造艰难, (迫使她们离去,) 而侵扰她们。如果她们怀孕, 要供给她们生活所需, 直到她们分娩。<sup>a</sup> 如果她们为你们喂奶, 要给她们 (适当的) 报酬, 而且这事应依照惯例, 共同协商 (而加以决定); 假如你们彼此之间难以获得一致的决定, 那就让别的妇女为父亲 (给婴儿) 喂奶。

8. <sup>b</sup> 让富有的人, 依照他的财富花费, 让生计拮据的人花费安拉所给予他的。安拉不给任何人超过他赐予的力量所不及的担子。在困难以后, 安拉即将使之容易。

### 段二

9. <sup>c</sup> 有许多城镇居民违背了自己养主和他使者的命令,<sup>1442</sup> 于是我对他们做了严厉的清算, 给他们可怕的惩处!

10. 他们已备尝了自己行为的恶果, 他们事情的终局是毁灭。

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ  
وَجْدِكُمْ وَلَا تَضَارُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا  
عَلَيْهِنَّ ۖ وَإِنْ كُنَّ أَوْلَاتٍ حَمَلٍ  
فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ  
فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ ۚ  
وَإِذَا تَمَرُّوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ ۚ وَإِنْ  
تَعَاَسَرْتُمْ فَسَرِّضُوا لَهُ أُخْرَىٰ ۖ

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِنْ سَعَتِهِ ۗ وَمَنْ قَدِرَ  
عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ ۗ لَا  
يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَا آتَاهَا ۗ سَيَجْعَلُ  
اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ۝

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا  
وَرُسُلِهِ فَحَاسَبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا  
وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا نُكَرًا ۝  
فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ  
أَمْرِهَا خُسْرًا ۝

<sup>a</sup>2:234. <sup>b</sup>2:234. <sup>c</sup>7:5-6; 17:18; 21:12; 22:46.

<sup>1441</sup> 在待婚期 (عِدَّة, 'Iddah) 丈夫要按照自己最好的条件, 细心而体贴地照顾离了婚的女人, 就像她是家里的主妇一样, 直到她离家后根据自己的意思过她的日子为止。

<sup>1442</sup> 以上几节谈了离婚的题目, 这一节经文进而谈蔑视天命, 因为那些蔑视天命的人事实上失去安拉的恩宠。

11. 安拉已为他们安排了严厉的惩罚。有理智的信仰者啊！要敬畏安拉，<sup>a</sup>安拉确已为你们降下了提醒者——

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ  
يَا أُولِي الْأَلْبَابِ ۗ الَّذِينَ آمَنُوا ۗ  
قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ۝١١

12. 一位使者，他对你们诵读安拉明显的迹象，<sup>b</sup>以便使信仰而行善的人从黑暗走到光明。凡信仰安拉而又行善的人，安拉将使他们步入诸河川流不息的天园，并将永居其中。安拉已为他安排优美的供养。

رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ  
لِيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۗ وَمَنْ يُؤْمِنْ  
بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
أَبَدًا ۗ قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ۝١٢

13. 安拉创造了<sup>c</sup>七天及与其同一数量的大地。<sup>1443</sup> (天) 命下降于它们之间，以便你们知道安拉对于每一事物都具有力量，对于每一事物都具有知识。

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ  
الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ ۗ يَنْزِلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ  
لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۗ  
وَأَنَّ اللَّهَ قَدَّاحٌ بِكُلِّ شَيْءٍ عَالِمٌ ۝١٣

<sup>a</sup>15:10; 36:70. <sup>b</sup>2:258; 5:17. <sup>c</sup>67:4; 71:16.

<sup>1443</sup> “七个地球”可以指太阳系的七个主要行星，而七个天指行星轨道或道路，《古兰经》(23:18)也这么指称。或者从精神上说，“七个天”可以代表人的精神发展的七个阶段，而“七个地球”指人体增长的阶段。

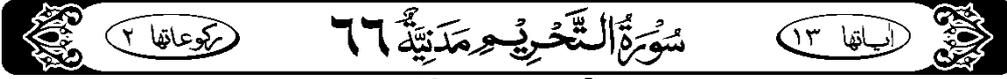
## 第六十六章

### 阿特·泰赫里姆 (AT-TAḤRĪM) 禁戒

伊历纪元后启示

#### 启示的日期与上下文

这一章终结了以《铁》章开始的在麦地那启示的一系列经文。按照本章述及的事件来看，可以确定一部分是在伊历纪元第七年或第八年启示的，而另一部分启示得较迟。前一章叙述了夫妻永久分离 (طَلَق, Ṭalāq) 的几个方面。然而本章谈的是暂时分离这个论题，也就是说，丈夫由于家事中某些意见不合或冲突与妻子暂时中断夫妻关系，或发誓不用合法的东西。本章开始时向穆圣个人提出一个命令，要他使用安拉给他定为合法的种种事情。开始的那节经文述及的特定事件表明，由于误解和意见不一，可能扰乱——虽然是暂时的——家庭的和谐与宁静；即使在一个先知的家庭中有时也会发生本将具有的非常宁静气氛的摩擦。那个禁令适用于穆圣和他的追随者，表明像这种暂时的不和，不宜采取极端措施。穆圣的妻子们受到进一步的警告说，她们千万不要看不到他作为安拉使者的非常崇高的地位，不能要求他去做与他地位不相称的事情。本章对信者们说，要当心他们的家属，不要偏离正道以免碰到麻烦。由于本章开始时谈到穆圣与妻子们有关的一件小事，它极适宜地以直喻结束，把不信者比作努哈的妻子和鲁特的妻子；把信者比作法老的妻子以及把他们中间最高超和正直的人们比作伊撒的母亲玛尔彦。



كرواها ٢

سُورَةُ التَّحْرِيمِ مَدَنِيَّةٌ ٦٦

آياتها ١٣

## 第六十六章

### 阿特·泰赫里姆 (AT-TAHRİM) 禁戒

全章共 13 节，麦地那下降

1. <sup>a</sup> 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. 先知啊！你为什么禁止安拉为你所定为合法的东西而博取你妻子们的喜悦？安拉是最宽恕的，永久仁慈的。

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ ②  
تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ ③ وَاللَّهُ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ④

3. 安拉吩咐你们解除（会引起你们（困难）的誓言，安拉是你们的朋友；他是全知的，最明哲的。

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحْلَةَ أَيْمَانِكُمْ ⑤  
وَاللَّهُ مُوَلِّكُمُ ⑥ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ⑦

4. （要记住，）当先知向他的一个妻子吐露了一件秘密的事情，她便把它泄漏了，安拉向他（先知）告诉了泄漏秘密的事实，他向她说明了其事实的一部分，回避叙述其另一部分。当他把那事告诉了她，她问：“这是谁告诉你的？”他说：“这是全知的、最有意识的（安拉）告诉我的。”

وَإِذْ أَسْرَأَ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ  
حَدِيثًا ⑧ فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ  
عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ ⑨  
فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ  
هَذَا ⑩ قَالَ نَبَّأَنِي الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ⑪

5. （然后他说：）如果你俩（穆圣的两位夫人）向安拉忏悔自己的过错——你俩的心原是如此倾向的（那将是对你们更好）。如果你们相互支持而反对他，要记住，安拉一定是他使者的朋友，同样地，吉布里尔、行善的信仰者、还有众天使都是帮助他的。

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا ⑫  
وَإِنْ تَظْهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ ⑬  
وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ ⑭ وَالْمَلَائِكَةُ  
بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ⑮

<sup>a</sup>1:1.

6. 如果他与你们离婚，他的养主也许会给他比你们更好的妻子——顺从的、信仰的、虔诚的、忏悔的、礼拜的、斋戒的、寡妇和处女。

عَلَىٰ رَبِّهٖ اِنْ طَلَّقَنَّ اَنْ يُبَدِّلَهٗ  
اَزْوَاجًا خَيْرًا مِّنْكَنَّ مُسْلِمٰتٍ مُّؤْمِنٰتٍ  
قٰنِتٰتٍ تَبٰتِ عِبٰدٰتٍ سٰحِحٰتٍ شَبِيٰبٍ  
وَ اَبْكَارًا ①

7. 信仰的人啊！要使你们自己和你们的家属脱离用人和石作燃料的<sup>a</sup>火刑，施行火刑的天使是苛刻、严厉、不违背安拉所命令他们的，执行他们所受命的。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قُوْا اَنْفُسَكُمْ  
وَ اَهْلِيْكُمْ نَارًا وَّ قُوْدُهَا النَّاسُ  
وَ الْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غٰلِظٌ شِدَادٌ  
لَّا يَعْصُوْنَ اللّٰهَ مَا اَمَرَهُمْ وَ يَفْعَلُوْنَ  
مَا يُؤْمَرُوْنَ ⑦

8. <sup>b</sup>不信的人啊！今天你们不要有任何借口，你们将按照你们往常的行为蒙受回报。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَا تَعْتَدِرُوْا الْيَوْمَ  
اِنَّمَا تَجْرُوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ⑧

### 段二

9. 信仰的人啊！要向安拉虔诚地忏悔。你们的养主也许会免除你们有害行为的（影响），使你们进入<sup>c</sup>诸河川流不息的天园，在那一天，安拉将不贬抑先知和随他信仰的人。他们的光将在他们的前面和他们的右边疾驰。他们（将祈祷着）说：“我们的养主啊！求你为我们完成我们的光辉吧！”<sup>1444</sup>

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا تُوبُوْا اِلَى اللّٰهِ تَوْبَةً  
نَّصُوْحًا ۗ عَلٰى رَبِّكُمْ اَنْ يُكْفِرَ عَنْكُمْ  
سَيِّاٰتِكُمْ وَ يَدْخُلَكُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ  
تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۗ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللّٰهُ النَّبِيَّ  
وَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ ۗ نُوْرُهُمْ يَسْعٰى بَيْنَ

<sup>a</sup>2:25. <sup>b</sup>9:66. <sup>c</sup>48:6; 64:10.

<sup>1444</sup> 信者在天园中永无休止地追求完美的欲望在这句话中得到了表达：“我们的养主啊，求你为了我们（的益处）完成我们的光辉吧。”这说明天园中的生活并不是毫无生气的。相反，天园中的精神进展将是无限的，因为当信者获得某阶段所特有的美德的时候，他们不会就此停止，而是看到前面还有更高阶段的美德，发现他们所达到的阶段并非最高阶段，他们就继而向前，永无止境。

宽恕我们吧!<sup>1445</sup> 你确是全能于万事万物的。”

أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا  
آتِمِّمْ لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَى

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ<sup>①</sup>

10. 先知啊，要向不信者和伪信者努力奋斗，<sup>1446</sup> 不要受到他们的任何影响，他们的归宿是火狱，那归宿太坏了。

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ  
وَاعْلُظْ عَلَيْهِمْ<sup>ط</sup> وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ<sup>ط</sup>

وَبِئْسَ الْمَصِيرُ<sup>②</sup>

11. 安拉把努哈和鲁特的妻子作为不信者的范例。她俩虽是我的两个义仆的家属，但他俩背叛了她们的丈夫。所以她们的丈夫在安拉惩罚之前对她们没有丝毫用处。有的对她们说：“你们随着进入火狱的人进入火狱吧！”

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَاتَ  
نُوحَ وَامْرَأَاتَ لُوطٍ<sup>ط</sup> كَانَتَا تَحْتَ  
عِبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحِينَ فَخَانَتْهُمَا  
فَلَمْ يُعْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ

ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ<sup>③</sup>

12. 安拉把法老的妻子为信仰者做了个譬喻。那时，她（祈祷着）说：“养主啊！求你在天园里为我建筑接近你的房子，使我脱离法老和他的行为，并使我脱离不义的民众。”

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَاتَ  
فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ<sup>ط</sup>  
بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ  
وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ<sup>④</sup>

<sup>1445</sup> 信者进入天园后将力求 *مَغْفِرَةً* (Maghfirah), 即克服缺陷 (Lane)。他们将不停地祈求安拉赐予达到完美并完全沐浴在真主的光明中，他们将继续向上，把每一阶段与他们所祈求的更高阶段作比较看作有欠缺，因此将祈求安拉使其度过有欠缺的阶段，以便他们能够到达更高阶段。这是 *اسْتِغْفَارًا* (Istighfār) 的真正含意，字面上的意思是“请求宽恕过失。”

<sup>1446</sup> 要向不信者和伪信者尽力宣教，才有可能进展。顺便提一句，这节经文解说了 *جِهَاد* (Jihād) 真正的意思是，因为伪信者被看成是穆斯林社会的一部分，所以作“用剑作战”解的 Jihād 绝不是对他们的。

13. 他还引用仪姆兰的女儿玛尔彦作为信者的例子，<sup>4</sup>她保持了自己的贞节，于是我在这个（孩子）中放进我的精神，她证实了她养主的言语，也信仰了他的经典，（逐渐地）获得了忠顺的地位。

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ  
فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا  
وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ عَلَيْهَا  
مِنَ الْقِتَابِ ١٣

<sup>4</sup>21:92.